

AMACULO
ASE-LOVEDALE
—
LOVEDALE MUSIC

Amaculo ase Lovedale

LOVEDALE
MUSIC

COMPILED BY

John Knox Bokwe,

AUTHOR OF *Indoda Yamadoda*,
A KAFIR SERVICE OF SONG,
Ntsikana's Story, &c. - - -

FIFTH
EDITION.

LOVEDALE, SOUTH AFRICA, 1922.

[*All Rights Reserved.*]

PREFACE

TO THE FOURTH EDITION.

THIRTY years ago, *Amaculo Ase Lovedale* was published in the form of a small booklet containing about a dozen original songs, set in the Sol-fa Notation, to Kafir words. These were reprints of songs which had from time to time appeared in issues of the *Isigidimi Sama-Xosa*, and *Christian Express*, beginning from June, 1875. So far as known it was the first musical publication of the kind prepared by an African Native for the benefit of his countrymen, and it now reaches its Fourth Edition.

The Author's knowledge of music was self-acquired. Departing from the usage his own people had grown accustomed to in their religious hymn singing, he composed his tunes so as to preserve in *Singing* the correct accentuation followed in speaking the Xosa language. The practice in Church praise had hitherto been to adapt English tunes to Xosa words, but the different usage of the two languages in the placing of accents, made the accentuation fall quite out of place on the Xosa words in most of the hymns.

When the first edition of *Amaculo Ase Lovedale* was exhausted, there were repeated requests for another. How these publications have been received is testified to by opinions published in press notices, and appreciative expressions used by private individuals in communications to the compiler. A few extract of these appear at the end of this volume.

The present Fourth Edition is a recast of previous publications and is also enlarged by additional new songs.

The book is arranged in four parts. Part I. contains a section of tunes that the parents of the present generation were taught to sing in Christian worship. These are preserved because of their sacred associations with the past—the Church praises which helped to win the fathers to acceptance of the Gospel. Of these tunes only a few are of African origin, namely Ntsikana's four melodies; the rest were adaptations of English tunes as introduced by the missionaries. The name

printed with each is intended to associate the tune and hymn with the missionary, or precentor, who is said to have given it its popularity.

Part II. contains original songs composed by the compiler of this book, and set to English words. Under each song is recorded the circumstances that suggested its birth. Some of the pieces have specially pleased the popular taste, and have received appreciative notice (*Vide "Extract" at the end of this book*). To "Ntsikana's Vision" (p. 32), by Mr. Allan Kirkland Soga, the music has been arranged as a solo with vocal accompaniment introducing the four melodies composed by Ntsikana, the first Christian convert of the Xosa tribes.

In parts III. and IV. has been collected what may be described as the product, or some development of original music in the Native mind—as far as this talent in the present generation has manifested itself. It may not be regarded as of high, or cultured quality, but it is a beginning. The melodies are very simple, but not, we consider, without some merit. An attempt has also been begun towards School or Kindergarten songs in Xosa.

The title—*Amaculo Ase Lovedale* or *Lovedale Music*—is a grateful acknowledgment of the encouragement extended to this humble effort by the Lovedale Mission Press, and due to the further unforgettable reason that the birthplace of most of its contents was Lovedale. It is hardly needful to add that this Fourth Edition is once again sent out in the hope that it may prove acceptable to music-loving Africans, and that a blessing may accompany the singing of the Gospel which most of its songs proclaim. And that thus it may help the cheer of the joyful news of Light as it is spreading in what was once reputed a 'Dark Continent,' to the glory of the Lord Jesus Christ, the Saviour of mankind.

JOHN KNOX BOKWE.

UNITED FREE CHURCH MISSION,
UGIE, EAST GRIQUALAND,
May, 1915.

INTSHAYELELO.

MAWETU! Nali kwakona elinye ilinga lokunikonza longeza kwincwadi zangapambili kwicala le "Ngoma," njalo-njalo, eziyimizamo yowakowenu ukucwaitisa amakowabo. Yiminyaka ema 40' ngalo ipumayo lencwadi, aqalwayo ukuhlatyelwa AMACULO ASE LOVEDALE kususela kwelabálwa kwi *Sigidimi Samaxosa* ngo June, 1875. Ingqokelela elandela elo qanda lokuqala yenziwa incwadana ngo 1885. Emva koko kuvele eyongeziweyo ngo 1894. Le yalonyaka ke we 1915 luhlaziyo lwesine. AMACULO ASE LOVEDALE anamhla ongezwe kunene ngamatsha, nanencasa, awayengeko kwezangapambili. Ekubeni yayingu mnqweno wam ukuba ingabi, yimvumi enye ehlabelayo kula maciko angaka ase Afrika, ndenza isimemo esibanzi sokucela ingoma ezidalwe zingqondo zabanye, nokuba zezo nqulo, nokuba zeze mihlali yase makaya, nase zikuleni, ezovana nompunga wale ncwadi, zishicilelwe ukugcinelwa uhlanga. Amagama asabeleyo abe mbalwa, kodwa uncudo lwayo luyabukwa nguminini-ncwadi, luyakuvuyisa nabasebenzisi bayo.

AMACULO ASE LOVEDALE aqáulwe aziqendu ezine. Esokuqala isiqendu (Part I) silibatu lengoma ebezi vunywa ngendlela yobawo, kwinkonzo zobu Kristu. Bazifunda ubuninzi kuba Fundisi bokuqala. Ubuninzi zeza pesheya ezapiselwa kumazwi esi-Xosa. Amagama abafundisi nabanye abalelwe kwezongoma, asikumbuza abona babexeshi balomaculo ngoku wafundisa okanye ukuwatanda ehlatyelwa futi; abadumela ke ngalonxa. Ukuzifaka oku ezingoma, kuku ngangi zingalibaleka kuti sizukulwana esiyinzala yabo, kuba zikungena kwentlontlo ye-Gospeli yoxolo ekáya. Amane kuwo ngaka Ntsikana bengekafiki abafundisi abamhlope.

Esesibini (Part II.) zingoma zesi Ngesi sodwa ate umnini MACULO ASE LOVEDALE wazihlabelela lonteto amaxesha ngamaxesha. Iyileyo inesizeka-bani sayo esikankanyekayo pantsi kwengoma nganye. Ezinye kwezi ngoma zamkeleka zade zadlulela nakwamanye amazwe. Kwezo singa balula u-"*Plea for Africa*" (p. 21) eyofunyanwa ngesi Xosa ingu-"Mtandazo

nge-Afrika" (p. 102) *Nature's Giving* (p. 40); *Queen Victoria's Jubilee Ode* (p. 27); *Vacation Song* (p. 56); ekutiwa ngum-"Hobe we Holidé" (p. 127) ngesi Xosa, *Her Last Words* (p. 49); "*The Peace of God*" (p. 48). Amabini esi Xosa angu "Msindisi Waboni" (p. 76) no "Wafa, Wafa Umkululi; (p. 87) ati akuviwa, atandeka enzelwe amazwi esi Ngesi, kwanyanzeleka ukuwaguqulela kulonteto ukuze kubeko *Thou Saviour of Sinners* (p. 43), no "*Jesus Died*" (p. 46).

Ezokugqibela (Part III. and IV.) zingoma zesi Xosa zodwa, zicingwe bucôpo, nengqondo zabo zibâlwe ngabo. Koqondwa ukuba ilinga lazo lelokuba ukuvunywa kwe noti kuvane nokungqubeka (*accent*) kwenteto yesi-Xosa, ukuzikûpa kwisiqêlo esivele sikô sokuvuma ingoma zamazwi esi Ngesi kwawesi Xosa amazwi, ilahlekiswe ngoko inteto esipumeni sayo; ngelinye ixesha ngokunga nyamezelekiyo. Nangani engafezekanga onke ayayalata injongo yokuba ukuvunywa kwesi Xosa makuvane nesipumo senteto.

Okubizwa ngegama eliti AMACULO ASE LOVEDALE lencwadi, kuba ilikâya lokuzalwa kwayo, nalapo wakûtazwa kona umgudu wokuba ipateke esandleni sabaninizi. Nkumnqweno nombulelo oshushu wom-Bâli wayo ukunga i-Lovedale, lomzi wodumo lwe Mfundo, ingepezi ukusenza abantu tina Zizwe zase Afrika, ngokusipa imfundo epakamileyo, eyakuzala amalingana okukanya nakuti bentlanga ebezikade zise bumnyameni.

Ngamana AMACULO ASE LOVEDALE angaba nempembelelo entle apo ofikelela kona acâtise ngengoma zazo indaba zovuyo ezize kuvusa i-Afrika, yamkele ukukanya no sindiso oluku-Yesu Kristu, um-Sindisi we hlabati; u-Yena ufanelwe luzuko kwezi mpau nganye zizalwa kukwanda kwe Gospeli yozolo.

JOHN KNOX BOKWE.

*United Free Church Mission,
Ugie, East Griqualand,
May, 1915.*

Amaculo ase Lovedale.

PART I.



*Ibatsu le-Ngoma Zokuqala koku Nqula^{ko} Bawo kwezi
nkonzo zobu Kristu.*

*Selection of Melodies that Introduced our Fathers
into Christian Worship.*



Intsimbi ka Ntsikana.

NTSIKANA'S BELL.

PAULA.—Ingoma u-Ntsikana abeyimemeza kwakusasa, ngoms' obo mvu, esenza intsimbi yokuqokelela ibandla elibizela emtandazweni. Woma emnyango wendlu yake, alilisele ngezwi elikulu lengoma, awacanayo ngesazela ukuxelisa ukuhlokoma okunqozayo kwentsimbi zetyalike, kungekabiko nto kwelizwe injalo. Abantu ngokufika bebede batelele engomeni nabo.

“NTSIKANA'S BELL.”—*Chanted by the composer regularly at dawn of day, standing at his hut door, summoning a congregation to morning prayers. As Ntsikana had never seen, or heard, a bell before, it is satisfactory to find his imaginative genius has not erred in his vocal imitation. As people gathered they joined in the strain, adding the different vocal parts.*

KEY A♭. To be sung IN UNISON—*ad libitum*.

Verse I Repeat.	{	s :— : s : : s :— : s : : s s m : : m
		s :— : s : : s :— : s : : s s m : : m
		Se - - le! se - - le! a - hom, a -
		Se - - le! se - - le! 'Zani ku - v'I-
		s :— : s : : s :— : s : : s s m : : m
		s :— : s : : s :— : s : : s s m : : m

D.C.

{	{	d : : r s _i :— :— s : d l _i :— : l _i
		d : : r s _i :— :— s : d l _i :— : l _i
		hom, a - hom! A - hom. a -
		zwi le Nko - - si!)
		d : : r s _i :— :— s _i : d l _i :— : l _i
		d : : r s _i :— :— s _i : d l _i :— : l _i

{	{	f _i :— : l _i m _i :— : s _i r _i :— : s _i d :— :— — :— :—
		f _i :— : l _i m _i :— : s _i r _i :— : s _i s _i :— :— — :— :—
		hom, a - hom, a - hom, a - hom!
		f _i :— : l _i m _i :— : s _i r _i :— : f _i m _i :— :— — :— :—
		f _i :— : l _i m _i :— : s _i r _i :— : s _i d _i :— :— — :— :—

Verses 2, 3 and 4.

{	^	^	}
	:s :s s :—:— s : :s :s s :—:— s : :s :s	:s :s s :—:— s : :s :s s :—:— s : :s :s	
	2. Sabe- la - - ni, sabe- la - - ni Niya-		
	:s :s s :—:— s : :s :s s :—:— s : :s :s	:s :s s :—:— s : :s :s s :—:— s : :s :s	

{	^	}	
	m :—:— d :—:— s _i :—:— s _i : :s:s s :—:— s : :s:s:s		m :—:— d :—:— s _i :—:— s _i : :s:s s :—:— s : :s:s:s
	bi - zwa e - zu- lwi - ni; Zani no - nke zihlwele-		
	m :—:— d :—:— s _i :—:— s _i : :s:s s :—:— s : :s:s:s		m :—:— d :—:— s _i :—:— s _i : :s:s s :—:— s : :s:s:s

{	^	}	
	s :—:— s : :s:s m :—:— d :—:— s _i :—:— s _i : :d		s :—:— s : :s:s m :—:— d :—:— s _i :—:— s _i : :d
	ndi - ni kunyena - ni ba - ntwa- na - na. A -		
	s :—:— s : :s:s m :—:— d :—:— s _i :—:— s _i : :d		s :—:— s : :s:s m :—:— d :—:— s _i :—:— s _i : :d

{	^	}	
	l _i :—:— f _i :—:— m _i :—:— s _i r _i : :s _i d :—:— —		l _i :—:— f _i :—:— m _i :—:— s _i r _i : :s _i s _i :—:— —
	hom. a - hom, a - hom, a - hom, a - hom!		
	l _i :—:— f _i :—:— m _i :—:— s _i r _i : :f _i m _i :—:— —		l _i :—:— f _i :—:— m _i :—:— s _i r _i : :s _i d _i :—:— —

3. Libiyelwe langqongana
 Izwe lobawo benu.
 Owoliva ngowoli kaula!
 Ahom, ahom, ahom!
 Ahom, ahom, ahom, ahom, ahom!

4. Sele! Sele!
 Ahom, ahom, ahom!
 Sabelani, sabelani,
 Niyabizwa ezulwini!
 Ahom, ahom, ahom, ahom, ahom!

“Dalibom” ka Ntsikana.

LIFE CREATOR.

PAULA.—Emva kwe *Ntsimbi* ubeti mhlambu ahlabele u-*Dalibom* okanye *Ingom' Enqokuva* esiya kulandelisa ngayo.

NOTE.—*Ntsikana* after his “Bell” would settle the assembly down with chanting “*Dalibom*”—*Life Creator*, or “*Ingoma Enqokuva*”—*Round Hymn*, both reproduced below.

KEY Ab.

s :—	s m :—	m l : r :—	s :—	l : r : . r s :—	s
1. He!	Nanko-k'u-	Da-li - bom	wa-se - s'kolwe - ni.		
2. He!	Nanko-k'u-	Da-li - bom	Os' bize-sihle - li.		
3. He!	Nanko-k'u-	Da-li - bom	Wasinga pezu - lu.		

“Elinqukuva” Lika Ntsikana

THE ROUND HYMN.

PAULA.—Emva kokuteta, okunye xa ezolisa intlanganisio, wohlabela yedwa kuqala *Elinqukuva*, litelele kamva ibandla ngokuyi ngumshela longoma njengoko silinge ukuyishicilela.

NOTE.—After some remarks, or by way of quieting the audience, *Ntsikana* would raise “*The Round Hymn*,” chanting it first as a Solo, latterly the congregation joining him as reproduced. The “*Ele, le, le, le homna*” sounds pretty much like “*Hallelujah, Amen*.”

KEY Ab.

s, f : m	: m	r : l, :—	r :— :—	d : s, :—	
Ele, le,	le	hom-na,	hom,	hom-na	
s, f : m	: m	r : l, :—	r :— :—	d :— :—	
Ele, le,	le	hom,	hom,	hom!	

s.f : m : m	r : l ₁ : —	r : — : —	d : s ₁ : —
: : : :	: : : :	l ₁ : — : —	d : s ₁ : —
I. La - tsho e -	Gqo-ra :	Hom,	hom-na !
: : : :	: : : :	fe : — : —	m : m : —
: : : :	: : : :	r ₁ : — : —	d ₁ : d ₁ : —
s.f : m : m	r : l ₁ : —	r : — : —	d : — : —
: : : :	: : : :	l : — : —	s : — : —
Ci-bi-ni le	Nto-nga :	Hom,	Hom !
: : : :	: : : :	fe : — : —	m : — : —
: : : :	: : : :	r ₁ : — : —	d ₁ : — : —

CHORUS.

s	m : — : —	r : l ₁ : —	r : — : —	d : s ₁ : —
d	d : — : —	r : l ₁ : —	l ₁ : — : —	d : s ₁ : —
A -	hom !	hom-na,	hom,	hom-na !
s	s : — : —	fe : fe : —	fe : — : —	m : m : —
m ₁	m ₁ : — : —	r ₁ : r ₁ : —	r ₁ : — : —	d ₁ : d ₁ : —
m	: — : —	r : l ₁ : —	r : — : —	d : — : —
d	: — : —	r : l ₁ : —	l ₁ : — : —	s ₁ : — : —
Hom,	hom-na,	hom,	hom !	
s	: — : —	fe : fe : —	fe : — : —	m : — : —
m	: — : —	r ₁ : r ₁ : —	r ₁ : — : —	d ₁ : — : —

2. Latsho kwa-Gaga:

Hom, homna !

Nakwa Mankazana Hom, Hom !

3 Lafika lateta;

Hom, Homna ;

Ele, le, le homna Hom, Hom !

Ulo Tixo 'Mkulu.

THOU GREAT GOD.

PAULA.—Yeyona Ngoma ke le eyintshumayelo nezi hlobo zenkolo ka Ntsikana ngokodumo lwa mazwi eculo eselishicilelwe kwincwadi zamahlelo onke obu Kristu ateta isi-Xosa kwelizwe, Inoti zokuvunywa kwayo zaqala ukubon' ukushicelelwa mhla kwavela *Amaculo ase Lovedale*, nje ngezi ngoma zintatu siqale ngazo Zililifa eligcinakeleyo nesi Sikumbuzo ngo Ntsikana ikolwa lo kuqala kumzantsi we Afrika.

NOTE.—*Ntsikana's original Great Hymn, has been printed in all the various Xosa-speaking collections used in Church praise. Words and Music of "Ulo Tixo 'Mkulu," as well as the three previous melodies, were composed by the first Christian convert among the Ama-Xosa Natives, named Ntsikana. The music has been traditionally handed down till committed to print as above arranged by the compiler of "Amaculo ase Lovedale."*

NTSIKANA'S HYMN.

Arranged by JOHN KNOX BOKWE.

KEY F.—*Gravely.*

ad lib.

tempo

{	s :- f f,f,m:r	l :l	l :l	s :-	s :-
	: :	fe :fe	fe :fe	m :-	m :-
	: :	r :r	r :r	d :-	d :-
	U - lo Tixo omku-	lu ngo - se - zu -	lwi - ni,		
	: :	fe :fe	fe :fe	m :-	m :-
{	: :	r :r	r :r	d :-	d :-
	l :s	l :s	m :s	r :m	d :l
	fe :m	fe :m	d :m	t _i }	s _i :s _i
	r :d	r :m	d :d	d :m	d :l
	U - lo	Ti - xo	o - mku-lu	ngo - se - zu -	lwi - ni.
{	fe :m	fe :m	m :s	r :s	m :r
	r :m	r :d	d :d	s _i :d	m _i :r _i
					d _i :d _i

Ulo Tixo omkulu ngosezulwini;
 Ungu Wena-wena Kaka lenyaniso.
 Ungu Wena-wena Nqaba yenyano.
 Ungu Wena-wena Hlati lenyaniso.
 Ungu Wena-wen' uhlel' enyangwaneni.
 Ulo dal' ubomi wadala pezulu.
 Lo Mdal' owadala, wadala izulu.
 Lo Menzi wenkwenkwezi nozilimela;
 Yabinza inkwenkwezi, isixelela.
 Lo Menzi wemfama-ke uzenza ngabom.
 Lateta ixilongo, lisibizela.
 Ulonqin' izingela imipefumlo.
 Ulohlanganis' imihlamb' eyalanayo.
 Ulo-Mkokeli wasikokela tina.
 Ulengub' inkul' esiyambata tina.
 Ozandla Zako zinamanxeba Wena.
 Onyawo Zako zinamanxeba Wena.
 Ugazi Lako limrolo yinina?
 Ugazi Loko lipalalele tina.
 Lemali enkulu-na siyibizile?
 Lomzi wakona-na siwubizile?

Moya Oyingcwele, Yiza.

HOLY SPIRIT, COME.

REV. JOHN BENNIE.

Ingoma ka "Tshemese," wase-Gwali.

KEY C.

d' :d' d' :d' t :- .l s :-	l :l l :l
m :m m :m s :- .f m :-	f :f f :f
I. Mo-ya O - yi - ngcwe - le.	Yi - pe pe - zu
Si - ya - wa - la - hle - - ka,	Ma - si - so - ngwe
s :s s :s s :- d' :-	d' :d' d' :d'
d :d d.r.m.f s :- .f m :d	f :f f.s:l.t
s :- .f m :-	d' :d' d' :d' t :- .l s :s
m :- .r d :-	m :m m :m s :- .f m :m
kwe - tu :	U - si - ka - nyi - se - le, I -
Ngu - we :	Na - nku se - si - be - ka, Nge -
d' :- s :-	s :s s :s s :- d' :d'
d' :- d :-	d :d d :d s :- .f m :d

D.C.

l :l t :t d' :- :-	s :- .f m :d' l :- s :-
f :f f :f m :- :-	m :- .r d :m f :- m :-
ntlizi - yo ze - tu ;)	Na-nku se - si - be - ka
ntlizi - yo Ku - we. }	
l :l s :s s :- :-	s :- .s s :s d' :- d' :-
f :r s ₁ :s ₁ d :- :-	d :- .d d :d f :- d :-
s :- .f m :d' l :- s :s	l :l t :s d' :- :-
m :- .r d :m f :- m :m	f :f r :r d :- :-
Na-nku se - si - be - ka. Nge -	ntlizi - yo Ku - we.
s :- .s s :s l :- s :s	d' :l s :f m :- :-
d :- .d d :d f :- d :d	f ₁ :r ₁ s ₁ :s ₁ d ₁ :- :-

2. Moya Oyingcwele,
Yiza pezu kwetu ;
Mawusixelele
U-Mkululi wetu ;
Mawusikokele,
Enyaweni Zake ;
Mawusinqinele
Uvolelo Lwake.

3. Moya Oyingcwele,
Yiza pezu kwetu ;
Usingcalisele
Intliziyo zetu.
Nguwe u-Mtembisi
Ngokwase Nkosini ;
Nguwe u-Mvuyisi,
Ngokwase zulwini.

Ukulunga kuka Tixo.

PROVIDENCE OF GOD.

KEY F.

Ingoma yokwa "LANKI," e-Mkubiso.

{	s :- s : d'	m :- . r m : s	d :- f : m	r :- s :-
	d :- d : m	d :- . t _i d : r	m :- r : d	t _i :- m :-
	I. U - ku - lu -	nga	Kwa -	ko, Ti - xo, Ku -
	m :- m : s	s :- - : s	d' :- l : d'	s :- s :-
{	d :- d : d	d :- - : t _i	l _i :- f _i :-	s _i :- d :-

{	l. s : f. m r :- . m	f : s m :-	d' :- d' : d'	t : l s : f
	f. m : r. d t _i :- . d	r : m d :-	m :- m : m	r : r d : t _i
	ko ku - lo	lo - nke:	Kwa - no kwe -	nza Kwako ko -
	s : d' s :-	s :- s :-	s :- s : s	s : l m : f
{	f : f _i s _i :-	s _i :- d :-	d :- m : d	s : f m : r

{	m :- . r d : r	m : d'	t : l	s :- - : s
	d :- . l _i d : t _i	d : m r : d	t _i :- - : d	
	nke,	Ku - ko	ku - lo	lo - nke,
	s :- . f m : r	d : s s : fe	s : l s : f	
{	d :- . s _i d : s _i	d : d r : r	s : f m : r	

{	d' : s s : m	f : r	r : t _i	d :- - : -
	d :- d :-	r :- t _i :-	s _i :- - : -	
	ko	ku -	lo	lo - nke.
	m :- m : s	l : f	f : r	m :- - : -
{	d :- d :-	f _i :-	s _i :-	d _i :- - : -

2. Kuyabonwa ezulwini
Ukulunga Kwako;
Kuyaviwa emhlabeni,
Ukulunga Kwako.

3. Sinezinto ezininzi
Ngokulunga Kwako;
Sinoxolo, nokonwaba,
Ngokulunga Kwako.

4. Sinelizwi Lako nalo,
Ngokulunga Kwako;
Lifikile lisahleli
Ngokulunga Kwako.

Upilile um-Sindizi.

THE SAVIOUR LIVES.

KEY G. *Steadily* Ingoma ka "BENE OMDALA," e-Lovedale.

s_1 :—	d :—	t_1 :—	d :—	r : f	m :—	r :—	m :—
f_1 :—	m_1 :—	s_1 :—	s_1 :—	t_1 :—	d :—	t_1 :—	d :—
I. U	pi	li	le	um	Si	ndi	si
s :—	d :—	f :—	m :—	s :—	s :—	s :—	s :—
s_1 :—	m_1 :—	r_1 :—	d_1 :—	s_1 :—	d :—	s_1 :—	d :—

m : s	r :—	m : s	r :— d	t_1 : l_1	s_1 :—	r :—	r : d
d :—	t_1 :—	d :—	t_1 :— l_1	s_1 : f_1	s_1 :—	t_1 :—	t_1 : d
U	pi	li	le	Ye	na;	U	ne
s :—	s :—	s :—	s :— m	r : d	t_1 :—	s :—	s : l
d :—	s_1 :—	d :—	t_1 :— d	r : r_1	s_1 :—	s_1 :—	s_1 : l_1

d : t_1	d :—	r : m	f : m	r : d	d : t_1	l_1 : s_1	s :—
s_1 :—	s_1 :—	t_1 : d	r : d	l_1 :—	l_1 : s_1	f_1 : m_1	s_1 :—
mbe	ko	a	p'a	ko	na,	U	pi
f :—	m :—	s :—	s :—	f : l	l : s	d :—	m :—
f_1 : s_1	d_1 :—	s_1 : m_1	r_1 : m_1	f_1 :—	s_1 :—	f_1 :—	m_1 :—

D.C. for verses 2, 3 and 4. CHORUS after last verse.

f : m	f :—	m : r	d :—	d :—	l :—	m :—	d :
r : d	r :—	d : t_1	d :—	s_1 :—	t_1 :—	d :—	s_1 :
li	le	Ye	na.	U	ta	ndi	we,
s :—	s :—	s : f	m :—	m :—	f :—	s :—	m :
r_1 : d_1	s_1 :—	s_1 :—	d_1 :—	d :—	s_1 :—	d :—	d_1 :

m :—	f :—	s :—	m :	l :—	f :—	s :—	m :
d :—	r :—	m :—	d :	f :—	r :—	m :—	d :
u	be	ki	we	Lom	Si	ndi	si
s :—	s :—	s :—	s :	l :—	l :—	s :—	s :
d :—	r :—	m :—	d :	f_1 :—	l_1 :—	d :—	d_1 :

{	f :— r :—	m :— d :	f :— m :—	r :— d :—
	r :— t _i :—	d :— s _i :	r :— d :—	t _i :— l _i :—
	u - ngu -	Ye - su;	U - ya -	bo - ngwa,
	s :— s :—	s :— m :	s :— s :—	s :— fe :—
	s _i :— s _i :—	d :— d _i :	r _i :— m _i :—	s _i :— l _i :—

{	t _i :— d : m	r : t _i s _i :	s :— r : f	m : r d :
	s _i :— d :—	t _i :— t _i :	s _i :— l _i : r	d : t _i d :
	a - hlo -	ne - lwe;	U - du -	nyi - swa,
	s :— s :—	s : r r :	s :— s :—	s : f m :
	s _i :— m _i : d _i	s _i :— s _i :	s _i :— s _i :—	d : s _i d _i :

{	s :— r : f	m : r d :	f :— m : s
	s _i :— t _i : r	d : t _i d :	d :— d : m
	a - zu -	ki - swe,	E - yi -
	s :— s :—	s : f m :	l :— s :—
	s _i :— s _i :—	d : s _i d _i :	r _i :— m _i :—

{	l :— s : f	m :— r :—	d :— — :—
	f :— m : r	d :— t _i :—	s _i :— — :—
	Nko - si	Ye - na	ye - dwa.
	d :— d : r	s :— f :—	m :— — :—
	f _i : r _i m _i : f _i	s _i :— s _i :—	d _i :— — :—

2. Ebefile um-Sindisi,
Ebefile Yena;
Wabulawa ngenxa yetu,
Wabulawa Yena.

3. Unyukile wemka Yena,
Waya ezulwini;
Siyatandazelwa kona,
Kutandazwa Nguye.

4 Uyalaula um-Sindisi,
Elawula tina.
Usindisa ezonweni,
Esindisa tina.

CHORUS:

Utandiwe, ubekiwe,
Lom-Sindisi ungu-Yesu.
Uyabongwa, ahlonelwe;
Udunyiswa, azukiswe,
Eyi-Nkosi Yena yedwa.

Makube Kulumka Kwam Ukukonza.

BE MY WISDOM TO SERVE.

KEY A_b.

Ingoma ka "TSHUKA FITI" e-Lovedale.

d :- t.d : r	d :- .t. d : s ₁	l ₁ : r	d : t ₁	d :- :- d
s ₁ :- s ₁ : s ₁	s ₁ :- :- s ₁	f ₁ :- s ₁ :-	s ₁ :- :- s ₁	
1. Ma - ku - be	ku - ku - lu - mka	kwam	U -	
2. Ma - ndi-su - ke	e - zo - nwe - ni;	I -		
m :- r : t ₁	d :- :- d	d : f	m : r	m :- :- m
d ₁ :- s ₁ : s ₁	l ₁ :- :- m ₁	f ₁ :- s ₁ :-	d ₁ :- :- d ₁	

t ₁ : l ₁ s ₁ : l ₁	t ₁ :- .d r : m	r : d t ₁ : l ₁	s ₁ :- :-
s ₁ : f ₁ s ₁ : l ₁	s ₁ :- .l ₁ t ₁ : s ₁	s ₁ : l ₁ s ₁ : f ₁	r ₁ :- :-
ku - ko - nza u -	Ti - xo wam, Ngo -	ku - ta - nda Ye - na;	
ntli - zi - yo e -	no - kwazi, Ndi -	pe, Nkosi Ye - su;	
r : r d : d	r :- .m r : d	r : m r : r.d	t ₁ :- :-
r ₁ : f ₁ m ₁ : f ₁	s ₁ :- .l ₁ t ₁ : d	t ₁ : d r : r ₁	s ₁ :- :-

: r	d :- .t. l ₁ : d	t ₁ :- .l ₁ s ₁ : s ₁	l ₁ :- .s ₁ f ₁ : l ₁
: s ₁	l ₁ :- .s ₁ f ₁ : l ₁	s ₁ :- .f ₁ m ₁ : m ₁	f ₁ :- .m ₁ r ₁ : f ₁
U -	ku - lunga ku -	nga - bako Ngo -	ku temba Ye -
Nda -	zi - se ngo Mo -	ya Wako U -	ku konza u -
: r	d :- .t. l ₁ : d	r :- .d d : s ₁	l ₁ :- .s ₁ f ₁ : l ₁
: s ₁	l ₁ :- .s ₁ f ₁ : l ₁	s ₁ :- .f ₁ m ₁ : d ₁	f ₁ :- .m ₁ r ₁ : f ₁

s ₁ :- .f ₁ m ₁ : d	d : d d :-	:	:	d : r
m ₁ :- .r ₁ d ₁ : s ₁	s ₁ : s ₁ s ₁ : s ₁	s ₁ : s ₁ s ₁ : s ₁	s ₁ : s ₁ s ₁ : s ₁	
na lowo, Ngo -	ku - te - mba Ye -	na lo - wo, O -		
Ti - xo wam, U -	ku - ko - nza u -	Ti - xo wam, Ngo -		
s ₁ :- .s ₁ s ₁ : d	d : d d :-	:	:	d : t ₁
s ₁ :- .s ₁ d ₁ :	:	s ₁ : d	t ₁ : l ₁ s ₁ : f ₁ m ₁ : r ₁	

- (1) Ye - na lo - wo
(2) U - Ti - xo wam

m	:m	r	d	:d	t	l	:r	d	:d	r	d	:—	t	:—	
s	:s	s	:s	f	:l	s	:s	l	s	:—	s	:—	s	:—	
wa	fe	-	la	ti	-	na,	O	-	wa	fe	-	la	ti	-	
kwa	-	se	-	zu	-	lwi	-	ni,	Ndi	-	ye	e	-	zu	-
d	:d	r	m	:m	d	:f	m	:m	f	m	:—	r	:—		
d	:d	r	m	:d	f	:r	m	:m	f	s	:—	s	:—		
d	:—	—	:—		d	:—	—	:—		d	:—	—	:—		
s	:—	—	:—		l	:—	—	:—		s	:—	—	:—		
na.					A	-	-	-		MEN.					
ni.															
m	:—	—	:—		f	:—	—	:—		m	:—	—	:—		
d	:—	—	:—		f	:—	—	:—		d	:—	—	:—		

Ngu-Yehova Onokwazi.

JEHOVA KNOWS.

Ingoma ebitandwa ngu "COLWEPI BOKWE," Intlabeli yase Dikeni

KEY A_b.

:s	s	:—	—	:s	d	:—	—	:d	r	:—	—	:r	
:m	f	:—	—	:f	m	:—	—	:s	t	:—	—	:t	
1. Ngu	Ye	-		ho	-	va			o	-	no	-	kwa-
2. Ku	pi	-		a	-	po			ndi	-	nga	-	ya
3. Ngu	Ye	-		ho	-	va			o	-	bu	-	ku
:d	r	:—	—	:t	d	:—	—	:m	s	:d	r	:s	
:d	s	:f	m	:r	d	:r	m	:d	s	:l	t	:s	

m	:—	—	:d	l	:t	d	:f	m	:—	r	:—
d	:—	—	:s	f	:s	l	:d	s	:—	f	:—
zi,			In	-	to	zo	-	nke	u	-	ya
yo,			A	-	po	ndi	-	nga	mzi	-	me
lu			Bu	-	kō	pa	-	ntsi	na	-	pe
											zu
s	:—	—	:d	d	:r	d	:d	d	:—	t	:—
d	:—	—	:m	f	:r	m	:l	s	:—	s	:—

d : — — : s ₁	s ₁ : — — : s ₁	d : — — : d	r : — — : r
m ₁ : — — : m ₁	f ₁ : — — : f ₁	m ₁ : — — : s ₁	t ₁ : — — : t ₁
zi. Ngu- Ye ho- va o- bo na-			
yo? U - ya bo- na em- nya me-			
lu: Ma- ndi be- k'i li- zwi La-			
s ₁ : — — : d	r : — — : t ₁	d : — — : m	s : d r : s
d ₁ : — — : d	s : f ₁ m ₁ : r ₁	d ₁ : r ₁ m ₁ : d ₁	s ₁ : m ₁ t ₁ : s ₁

m : — — : d	l ₁ : t ₁ d : f	m : — r : —	d : — —
d : — — : s ₁	f ₁ : s ₁ l ₁ : d	d : — t ₁ : —	d : — —
yo, In- to zo- nke e - ze nz' wa- yo.			
ni, Ku- ye ku- se - ku- ká nye - ni.			
ke; Ma- ndo- yi- k' i- ngqu- mbo Ya - ke;			
s : — — : d	d : r d : d	s : — f : —	m : — —
d : — — : m ₁	f ₁ : r ₁ m ₁ : l ₁	s ₁ : — s ₁ : —	d ₁ : — —

: s	f : r t ₁ : s ₁	d : — — : d	f : r t ₁ : s ₁	d : — — : s ₁
Ne- ze - nzi- wa e - ku - hle- ni, Ne-				
U - ko em- hla - be- ni wo- nke U -				
Ma- ndi - fu- ne 'nce- ba Ya- ke: Ma-				
:	:	: s ₁	s ₁ : s ₁ s ₁ : —	— : — — : f ₁
:	:	: r	d : t ₁ d : —	— : — — : r
			d : d d : d	
			Ne- ze - nzi- wa e - ku - hle- ni	
			U - ko em- hla - - - - be- ni wonke	
			Ma- ndi fu- ne 'nce- ba Ya- ke	
:	:	: s ₁	d : s ₁ m ₁ : d ₁	s ₁ : — — : s ₁
			Ne- ze - nzi- wa e - ku - hle- ni	
			U - ko- em- hla- be- ni wo- nke	
			Ma- ndi - fu- ne 'nce- ba Ya- ke	

l ₁ : t ₁ d : r	m : — f : r	d : — t ₁ : —	d : — —
zi - fi - hlwa e - ntliz' - ywe - ni.			
ko e - zu - lwi - ni lo - nke.			
ndi - gci - n' i - si - ko La - ke.			
f ₁ : s ₁ l ₁ : t ₁	d : — l ₁ : —	s ₁ : — f ₁ : —	m ₁ : — —
d : r d : f	s : — r : f	m : — r : —	d : — —
f ₁ : r ₁ m ₁ : s ₁	d : — f ₁ : —	s ₁ : — s ₁ : —	d ₁ : — —

Elakusasa.

MORNING HYMN.

KEY A.

Ingoma ka "NIVEN" e-Gwali.

d :— m : m	f : f m :—	r :— d :—	m :— s : s
s _i :— d : d	d : d d :—	t _i :— d :—	d :— t _i : d
I. Ku - fi - ki -	le o - ku -	ku - sa	Nga - we Ti -
m :— s : s	l : l s :—	s : f m :—	s :— m : m
d :— d : d	f _i : f _i d :—	s _i :— d _i :—	d :— s _i : d

f :— m :—	r :— m :—	r : r m : d	f :— m :—
l _i :— d :—	t _i :— d :—	t _i : t _i d : d	l _i : t _i d :—
xo Ba -	wo ; Si -	se - na - ko u -	ku - pi -
d : r m : f	s :— s :—	s : s s : m	r :— m : f
f _i :— d _i :—	s _i :— d :—	s _i : s _i d : l _i	f _i :— d _i :—

r :— r :—	m :— r m : s	f : m r :—	d :— — :
t _i :— t _i :—	d :— t _i d : s _i	l _i :— t _i :—	d :— — :
la Nga -	we Nqa -	ba ye -	tu.
s :— s :—	s :— — : m	r :— m : f	m :— — :
s _i :— s _i :—	d :— — : d _i	f _i :— s _i :—	d _i :— — :

2. Yiba nati ngalemini,
Usibone tina ;
Sikokele, sikulule,
Sifundise tina.

3. Usinike into zonke,
Somelele ngazo ;
Sikutande, sikukonze,
Sikolise ngazo.

4. Sihlonele, Wena Bawo,
Nawe Mesiyasi ;
Sikwayame, Wena Moya,
Ongu-Monwabisi.

Iculo Lomtendeleko.

COMMUNION HYMN.

KEY F. Reverently.

Ingoma ka "LOSE" e-Dikeni.

s :-	d :-	r :-	m :-	f : l	s :-	f :-	m :-	: s
d :-	d :-	t _i :-	d :-	d :-	d :-	t _i :-	d :-	: d
I. Wa -	si -	ze -	k' i -	so -	nka	Ye -	su,	Wa -
m :-	m :-	s :-	s :-	f :-	m :-	r :-	d :-	: m
d :-	l _i :-	s _i :-	d :-	l _i : f _i	s _i :-	s _i :-	d :-	: d

l :-	s :-	f :-	m :-	m :-	r [^]	s	s :-	l :-
d :-	d : s _i	l _i : t _i	d :-	d :-	t _i	m	m :-	f :-
ti,	"Ngum-	zi -	mba	Wam;		Ta-	ba -	ta -
f :-	s : m	f :-	s :-	s :-	-		: :	
f :-	m :-	r :-	d :-	s _i :-	-		: :	

s :-	- : s	s : m	l :-	s :-	: s	d :-	r :-	
m :-	- : m	m : d	f :-	m :-	: m	d :-	t _i :-	
ni,	ni -	dle	no -	nke,"	Ni-	si -	dle -	
: :	: :	: :	: :	: :	: s	s :-	s :-	
: :	: :	: :	: :	: :	: d	m :-	r :-	

m : s	f : m	m :-	r [^]	: s	s :-	l :-	s :-	- : s
d : m	r : d	d :-	t _i	: t _i	d :-	d :-	d : r	m : d
ni -	nga	Bam		"Ta-	ba -	ta -	ni,	ni-
s :-	l :-	s :-	-	: r	m :-	f :-	s : t	d' : s
d :-	f _i : f _e	s _i :-	-	: s _i	d :-	f :-	m : r	d : m _i

l : t	d' :-	t :-	l :-	s : d' l : f	m :-	r :-	d :-	- : -
d : r	d : m	r :-	r :-	m : d	d : r	d :-	t _i :-	s _i :-
dle	no -	nke,"	Ni -	si -	dle	ni -	nga	Bam.
f :-	s :-	s :-	l : t	d' : s	f : l	s :-	s : f	m :-
f : r	m : d	s :-	f :-	m :-	f : r	s :-	s _i :-	d _i :-

2. Sotabati' sonka, Yesu.
Sikumbule Wena;
Sotabata sidie sona,
Sibulele Wena.

3. Wayizek' indebe Yesu,
Wati "Ligazi Lam;
Tabatani, niyisele,"
Nisele ninga Bam.

4. Seyizek' indebe, Yesu,
Ngokwelizwi Lako;
Sikumbule ngako oko,
Oku kufa-Kwako.

Abantu Baka Tixo.

THE PEOPLE OF GOD.

KEY. G.

Ingoma ka "GAVENI" e-Lovedale.

:d	s	:s	s.m:r.d	f.r:d.t	d	:-r	m.s:d'l
:s ₁	d	:t ₁	d	:d	l ₁	:s ₁	s ₁ :-s ₁
Ba - nga - ba - ntu a - ba - bo - dwa, a - bo ba -							
:m	m	:r	m.s:f.m	r.f:m.r	m	:-t ₁	d :m
:d	d	:s ₁	d	:l ₁	f ₁	:s ₁	d ₁ :-s ₁
s:fe s :- m:r.d s :f.m l :s f m:-s d .d:d .m							
Bayako-lwa Ku-we Ti - xo A-bobanga Ba-							
t ₁ :l ₁	t ₁ :-	:	d	:d.d	d .d:t ₁	t ₁	d :- :
nga-Ba-ko; Bayako-lwa Kuwe Ti- xo A-							
r:r	r	:-	:	s	:s.s	l .f:r	s s:- :
r:r ₁	s ₁ :-	:	m	:r.d	f .r:s	s ₁	d :- : .d
r :- .m f .s:l .t d ¹ :- .s m .d:l .f m:r d :-							
ko, A-bobanga Ba- ko. A- bo ba - nga Ba- ko.							
:- .s ₁ f ₁ .m ₁ :f ₁ .s ₁ s ₁ :- .t d :d d :t ₁ s ₁ :-							
bobanga Ba- ko A-bobanga Ba- ko, Abo ba- nga Ba- ko.							
: :- .r d .d:d .r m .s:l .l s :- .f m :-							
s ₁ .s ₁ :s ₁ .se ₁ l ₁ :- .s ₁ m ₁ .d ₁ :m ₁ .s ₁ d .m :f .r s :s ₁ d :-							

1. Bangabantu ababodwa,
Abo banga-Bako;
Bayakolwa Kuye, Tixo,
Abo banga-Bako.

2. Balitand' isiko Lako,
Baligcine lona;
Bayitand' imimiselo,
Bayigcine yona.

3. Bakutiya oko konke,
Kutiye Nguwe;
Bazitanda into zonke,
Ezitandwa Nguwe.

4. Benjenjalo abo bantu
Ngaw' amandla Ako;
Bomelezwa, bakutazwe,
Yiy' inceba Yako.

Isikungo Sabacitakali.

PRAYER OF THE DISPERSED.

KEY C.—*Rather Slow.* Ingoma yakwa "BALITI" e-Ncemera.

d :— d :- .d	d :— s ₁ :—	l ₁ :— l ₁ :—	s ₁ :— — :—
s ₁ :— s ₁ :- .s ₁	s ₁ :— m ₁ :—	f ₁ :— f ₁ :—	m ₁ :— — :—
1. Ngu - we We - na, O! Ye - ho - va,			
m :— m :- .m	m :— d :—	d :— d :—	d :— — :—
d ₁ :— d ₁ :- .d ₁	d ₁ :— m ₁ :—	f ₁ :— r ₁ :—	d ₁ :— — :—
s ₁ :— l ₁ :- .t ₁	d :— d :—	t ₁ :d r :t ₁	d :— — :—
m ₁ :— f ₁ :- .s ₁	s ₁ :— s ₁ :—	s ₁ :— s ₁ :—	s ₁ :— — :—
O - mi - sa i - si - mo se - tu;			
d :— d :- .r	m :— m :—	r :m f :r	m :— — :—
d ₁ :— f ₁ :- .r ₁	d ₁ :— d :—	s ₁ :— s ₁ :—	d :— — :—
m :— m :- .m	r :— m :s	f :m r :d	d :— t ₁ :—
d :— d :- .d	t ₁ :— d :—	d :— t ₁ :d	s ₁ :— — :—
Ngu - we Ti - xo o - ngo - we - tu.			
s :— s :- .s	s :— s :ta	l :s f :m	m ₁ :— r ₁ :—
d :— d :- .d	s ₁ :— d :—	f ₁ :— fe ₁ :—	s ₁ :— — :—
s ₁ :— l ₁ :- .t ₁	d :— — :d	r :m f :—	m :— r :d
m ₁ :— f ₁ :- .s ₁	s ₁ :— — :d	t ₁ :- .d d :—	d :— l ₁ :s ₁
O - qi - ni - sa, o - qi - ni - sa um - da we - tu.			
d :— d :- .r	m :— — :m	s :- .s l :—	s :— f :m
d ₁ :— f ₁ :- .r ₁	d ₁ :— — :d	t ₁ :- .d f ₁ :—	d ₁ :— f ₁ :s ₁
s ₁ :— d ₁ :—			

2. Asifikelele tina
Koko kukolisa Wena;
Ekwenzeni kwetu konke
Sifanele ukudana.
3. Besicitakele sonke
Sawagcinwa Nguwe noko
Masiqonde lelo ndawo,
Sikubeke ngentliziyo.

4. Ewe sigciniwe Nguwe,
Tixo, ekuxakekeni;
Sikokelwe Nguwe, Bawo.
He! useko kuti apa.
5. Sikokele endleleni
Ngako ukubako Kwako;
Sihlutise, sikolise
Ngabo ububele Bako.

6. Sakufika endaweni
Osinyuleleyo Tixo
Usincede, sikazimla
Ngoko kukanya Kwako.

7. Lubutele ndaweni nye
Olusapo lwacitwayo;
Buta, Yesu, ezi zimvu,
Nguwe wedwa u-Malusi.

U-Yesu Uyabiza.

JESUS CALLS.

KEY C.

Ingoma ka "WIRI" e-Mxelo.

d :-	m :s	d' :-	m :-	r :-	s :-	fe :-	s :d'
d :-	d :r.f	m :-	d :-	t _i :-	r :-	r :-	r :m
I -	zwi li-ka	Ye -	su	Na -	li	li -	
s :-	s :s	l :-	s :-	s :-	s :-	l :-	t :l
d :-	d :t _i	l _i :-	d :-	s _i :-	s _i :-	r :-	s :d
t :-	l :-	s :-	:-	s :-	d' :-	d' :-r'	d' :t
r :-	r :d	t _i :-	:-	d :-	m :-	m :-	f :m
va -	ke -	le,		E -	li	e -	li
s :-	fe:-	s :-	:-	m :-	s :-	s :-	s :-
r :-	r :-	s _i :-	:-	d :-	d :-	d :-	d :-
r :d	s :s,l,t	d' :l	s :f	m :-	r :-	d :-	:-
t _i :d	t _i :d	d :-	d :-	d :-	t _i :-	s _i :-	:-
ku -	ti, "Yi-za	Kum	u -	pu -	mle."		
f :m	r :m	m :f	s :l	s :-	s :f	m :-	:-
t _i :l	s _i :d	d :r	m :f	s :-	s _i :-	d :-	:-

1. Izwi lika Yesu
Nali livakele
Eli elitshoy' ukuti.
"Yiza Kum upumle."
2. Ndiza Kuwe, Nkosi,
Ndiza kub' utshilo,
Ndiza Kuwe undipumze,
Undisus' umtwalo.
3. Izwi lo Msindisi
Lifikile kumi,
Lona liyateta liti,
"Ndinga manz' obomi."

4. Ndingonxaniweyo
Ndiye ke ndisele,
Ubone lompefumlo wam
Uwuvuselele.
5. Izwi lo Mkululi
Nali lifikile,
Liti, "Yiza, mfama, moni,
Ndiku kanyisele."
6. Langa loku Lunga
Kany' entliziyyeni,
Gxota bonke ubumnyama
Base mpefumlwani.

Ubuko Buka Yesu.

THE PRESENCE OF JESUS.

KEY. D. *Cheerfully.* Ingoma ka "TEMPLETON" e-Lovedale.

s :— m : f	s :— —s	l :— t :—	d' :— —d' s :— s :—
m :— d : r	m :— —m	f :— r :—	m :— —m m :— m :—
1. U - ko, Ye - su, ku - lo lo - nke A - ku - ku -			
s :— s : s	m : f s : d'	d' :— s :—	s :— —d' d' :— d' :—
d :— d : d	d : r m : d	f : r s : s	d :— —d d :— l :—
t : l s : fe	s :— — s	f : m l : s	f : m r : m m f : m r : d
r :— r : d	t :— — m	r : d f : m	r : d t : d d r : l t : d
de ku - ti; U - si - bo - na, u - sigcina, Uku - fu - pi ku -			
t : l s : d'	t :— — d'	l : s l : s	f : m r : m m f : m r : d
r :— r :—	s :— — m	r : d f : m	r : d s : d d r : d t : l

s :— —d'	d' :— t : l :—	s :— —d'	d' :— t : l :—	s :— —s
t :— —m	m :— f :—	m : f s : m	m :— f :—	m :— —m
ti. U - si - bo - na, u - si - gci - na. U -				
s :— —s	s :— d' :—	d' :— —s	s :— d' :—	d' :— —s
s :— —d	d :— d :—	d : r m : d	d :— d :—	d :— —m

f : m l : s	f : m r :—	l :— s : l	m :— r :—	d :— —s
r : d f : m	r : d t :—	f :— m : f	d :— t :—	s :— —s
si bona, u - si - gcina, U - ku - fu - pi ku - ti.				
f : m l : s	f : m r :—	d' :— d' : d'	s :— s : f	m :— —s
r : d f : m	r : d s :—	f :— m : f	s :— s :—	d :— —s

2. Uko, Yesu, nabo bonke
Bakolwayo Kuwe;
Uko Wena nabo bonke
Batembela Kuwe.

3. Uko, Yesu, uzinceda
Izicaka Zako;
Uzinceda, uzigcina
Zonk' intsapo Zako.

4. Uko, Yesu, uzibona
Zonk' intshaba Zako;
Uzoyisa, uzikonxa,
Ezontshaba Zako.

Amaculo ase Lovedale.

Part II.

ENGLISH SONGS.



COMPOSED BY

JOHN KNOX BOKWE.



NOTE:—*Part II. contains a few original songs set to English words composed by the compiler of this book. Under each song is recorded the circumstances that suggested its birth.*

PAULA:—Onke AMACULO alandelayo ngavunywa ngamazwi esi-Ngesi kupela. Iyileyo inesizeka-bani sayo esikankanyekayo pantsi kwengoma nganye.

Plea for Africa.

(COMPOSED AND SUNG DURING A TOUR IN SCOTLAND, 1892).

Words by A GLASGOW LADY.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY G. Solo, with vocal accompaniment.

:m	.,r	d :- .d	s _i :d.,t _i	l _i :- - :-	s _i :- .s _i m :- .r
1. Give a	thought to A-fri-	ca!			'neath the burning
2. Breathe a	pray'r for A - fri-	ca!			God the Father's
3. Give your	love to A - fri-	ca!			they are brothers
4. Give sup-	port to A - fri-	ca!			has not Bri - tish

Vocal Accom. Very softly.

With closed lips.

:m	.,r	d :- s _i :-	d :- - :-	d :- t _i :-
:d	.,t _i	s _i :- m _i :-	l _i :- - :-	s _i :- s _i :-
:s	.,f	m :- d :-	f :- - :-	m :- f :-
:		d :- d :-	d :- - :-	d :- s _i :-
:		d _i :- - :-	f _i :- - :-	s _i :- s _i :-

d :- - :m.,r	d :- .d	s _i :d	l _i :- - :-
sun	There are	hosts	of wea - ry
love	Can reach	down	and bless the
all,	Who by	sin	and slave -
gold	Been the	gain	of tears and
			blood,

d :- - :m.,r	d :- s _i :-	d :- - :-
s _i :- - :d.,t _i	s _i :- m _i :-	l _i :- - :-
m :- - :s.,f	m :- d :-	f :- - :-
d :- - :	d :- - :-	d :- - :-
d _i :- - :	d _i :- - :-	f _i :- - :-

s ₁ : s ₁	m : - .r	d : -	- : t ₁ .d	r : - .r	s : r
wait-ing	to	be	won.	Many	lives have pass'd a -
from His	heav'n a -	bove.	Swarthy	lips when mov'd by	
long were held	in	thrall.	Let the	white man love the	
when the slaves were		sold ?	Let us	send the Gos-pel	

d : -	t ₁ : -	d : -	- : t ₁ .d	t ₁ : -	t ₁ : -
s ₁ : -	- : -	s ₁ : -	- :	s ₁ : -	s ₁ : -
m : -	s : - .f	m : -	- :	s : -	- : -
d : -	s ₁ : -	d : -	- :	r : -	t ₁ : -
s ₁ : -	s ₁ : -	d ₁ : -	- :	r ₁ : -	s ₁ : -

m : -	d : m	r : -	r : -	r : -	- : s .,f
way ;	but on	swamps	and	sod,	There are
grace	ev - er	sweet -	ly	sing ;	Pray till
black ;	and, when	time	is	past,	In our
back,	since for	all	their	need,	Those whom

d̄ : -	d : -	t ₁ : -	l ₁ . t ₁ . d̄	t ₁ : -	- :
s ₁ : -	s ₁ : -	s ₁ : -	fe ₁ . s ₁ . l ₁	s ₁ : -	f ₁ :
s : -	m : d	r : -	- : fe	s : -	- :
d : -	d : -	r : -	d : -	t ₁ : -	r :
d : -	d ₁ : -	r ₁ : -	r ₁ : -	s ₁ : -	- :

m : - .r	d : m	l ₁ : -	- : -	s ₁ : s ₁	m : - .r	d : -	-
voi - ces cry - ing	now,			for the liv - ing	God.		
A - fric's heart be	made			lo - yal to our	King.		
Fa - ther's home a -	bove			all shall meet at	last.		
Jesus Christ makes	free,			shall be free in -	deed.		

d : -	- : -	d : -	- : -	d : -	t ₁ : -	d : -	-
m ₁ : -	s ₁ : -	l ₁ : -	- : -	s ₁ : -	s ₁ : -	d : -	-
s : -	m : -	f : -	- : -	m : m	f : -	m : -	-
d : -	- : -	d : -	re : -	m : -	t ₁ : -	d : -	-
d ₁ : -	- : -	f ₁ : -	fe ₁ : -	s ₁ : -	s ₁ : -	d ₁ : -	-

CHORUS.

{	:s	„fe	s	:-	r	s	:-	f	m	:-	—	—	:s	„fe	}			
	Tell	the	love		of	Je	-	-	sus,				By	her				
{	:				:t.	t.	m	:-	r	d	:d	—	:		}			
{	:				:r	r	s	:-	s	s	:s	—	:		}			
					Tell	the	love		of	Je	-	sus,						
{	:				:s.	s.	s.	:-	s.	d	:d.	—	:		}			
{	s	:-	r	s	:-	f	m	:-	—	—	:		m	:-	f	:s	„s	
	hills		and	wa	-	-	ters.						God		ble	ss	A - fri-	
{					:t.	t.	m	:-	r	d	:d	—	:	d	:-	d	:ta.	ta.
{					:r	r	s	:-	s	s	:s	—	:	s	:-	s	:d	„d
	By	her	hills		and	wa	-	ters.					God		ble	ss	A - fri-	
{					:s.	s.	s.	:-	s.	d	:d.	—	:	d	:-	d	:m.	„m.
{	l	:-	—	—	:f	r	d	:s.	m	:-	r	d	:-	—	—	—	—	
	ca,				And	her	sons		and	daugh	-	ters.						
{	l.	:-	—	—	:l.	l.	d	:s.	s.	:-	t.	d	:-	—	—	—	—	
{	d	:-	—	—	:r	f	m	:m	s	:-	f	m	:-	—	—	—	—	
	ca,				And	her	sons		and	daugh	-	ters.						
{	f.	:-	—	—	:f.	f.	s.	:s.	s.	:-	d.	:-	—	—	—	—	—	

Send the Light.

[To be sung as Solo, with accompaniment and Chorus.]

AFRICAN CHOIR.

Harmonized by J. K. BOKWE.

KEY G.

		ME		f	:-	.d	d	:-	r
	1.	I have left my home and loved ones,	Left them	far	across	the			
	2.	Once I had never heard of heaven.	Once my	heart	was	bound	in		
	3.	Help then, for the love of Jesus,	For the	love	He	bears	for		
			ME	:-	—	—	—	f	:-
			DOH	:-	—	—	—	d	:-
			SOH.	:-	—	—	—	l.	:-
			DOH	:-	—	—	—	d	:-
			DOH.	:-	—	—	—	d.	:-

Humming

VOCAL ACCOMP.

Softly.

m :— — :—	ME
sea.	Come to crave your help and blessing, Help to
sin.	I had never heard of Jesus: Knew no
you:	Help! to give to every creature, God's great
m :— — :—	ME :— — :—
d :— — :—	DOH :— — :—
s ₁ :— — :—	
d :— — :—	LAH :— — :—
d ₁ :— — :—	LAH ₁ :— — :—

r :l ₁ t :d	r :— — :—	d .r
set my peo - ple	free.	I have
mas - ter but my	king.	He was
gift so pure and	free.	And the
r :l ₁ t ₁ :d	r :— — :—	
t ₁ :— — :le ₁	t ₁ :— — :—	
s :— — :fe	s :— — :—	
f ₁ :— — :r ₁	s ₁ :— — :—	

ME	f :- .d d :r
heard the wondrous story, I have	found the glo - rious
cruel, and oppress'd me. Blood and	war were his de -
darkness will be over: Christ has	set my peo - ple
ME :— — :—	f :- .d d :r
DOH :— — :—	d :— — :—
SOH ₁ :— — :—	l ₁ :— — :—
DOH :— — :—	d :— — :—
DOH ₁ :— — :—	d ₁ :— — :—

m :—	m :f	s :m	r :d	d :t,
light;	Now I	long to	send the	tid - ings
light,	Till the	man of	God, and	Bi - ble,
free.	A - fri -	ca, for	God, and	Heav - en!
m :—	m :f	s :m	r :d	d :t,
d :—	— :—	d :—	— :—	d :—
s, :—	— :—	s, :—	— :—	l, :—
d :—	— :—	m :—	— :—	f :—
d, :—	— :—	d :—	— :—	f, :—

d :r	m :s,	m : - r	d :—	—
to the	land where	all is	night.	
brought to	us the	bles -	sed	
Light to	all e -	ter -	ni -	
d :r	m :s,	m : - r	d :—	—
d :—	d :—	t, :—	d :—	—
l, :—	s, :—	s, :—	s, :—	—
f :—	m :—	f :—	m :—	—
f, :—	s, :—	s, :—	d, :—	—

CHORUS.

s „s	s :—	— :	:	:	s „s
Send the	light.				Send the
:	s, :d	t, :—	— :		
:	s, :s,	s, :—	— :		
	Send the	light!			
:	m :f	t, :—	— :		
:	d :d	s, :—	— :		

{	s	:	—		—	:	:	s _i	:	—	s _i	t _i	:	r		f	:	—						
	light!																							
	:							t _i	:	r	d	:	—	s _i	:	—	s _i	t _i	:	r		f	:	—
	:							f _i	:	s _i	m _i	:	—	s _i	:	—	s _i	t _i	:	r		f	:	—
								Send the		light!				Dark-ness				takes its		flight				
:							r	:	m	d	:	—	s _i	:	—	s _i	t _i	:	r		f	:	—	
:							s _i	:	s _i	d	:	—	s _i	:	—	s _i	t _i	:	r		f	:	—	

{	m	:	f		r	:	m	d	:	—		—	:	t	d'	:	—		—
	d	:	d		t _i	:	d	d	:	—		—	:	s	d	:	—		—
	s _i	:	l _i		f _i	:	s _i	m _i	:	—		—	:	s _i	m _i	:	—		—
	Send, oh!		send the		light,			the		light.									
	m	:	f		r	:	m	d	:	—		—	:	m	d	:	—		—
m	:	f		r	:	s _i	d _i	:	—		—	:	s _i	d _i	:	—		—	

I and 2 verses. *last verse.*

Welcome Home.

[Composed for the occasion of Dr. James Stewart's return to Lovedale from visiting Scotland, July, 1875, where he was establishing the Livingstonia Mission.]

Words: SAMUEL MZIMBA.

Music: JOHN KNOX BOKWE.

KEY G.—*Joyfully.*

{	s _i	d	:	—	r	m	:	—	s, f	m	:	—	r	d	:	—	t _i
	s _i	s _i	:	—	t _i	d	:	—	m, r	d	:	—	t _i	s _i	:	—	s _i
	f _i	m _i	:	—	s _i	s _i	:	—	d, l	s _i	:	—	f _i	m _i	:	—	f _i
	I. Oh!	wel	-	come,	wel	-	come	home,	at	last,	From						
	r	d	:	—	t _i	d	:	—	d	d	:	—	t _i	d	:	—	r
s _i	d _i	:	—	s _i	d	:	—	f _i	s _i	:	—	s _i	d _i	:	—	s _i	

{	t _i	:	—	t _i	d	:	—	r	m	:	s	fe	s	:	—	s _i	s _i	:	—	s _i
	s _i	:	fe _i	f _i	s _i	:	—	s _i	d	:	—	d	t _i	:	—	m _i	f _i	:	—	f _i
	f _i	:	—	f _i	m _i	:	—	s _i	l _i	:	—	l _i	s _i	:	—					
	bil	-	lows	rough	and	dan	-	gers	past;	From	toil	and								
	r	:	—	r	d _i	:	—	t _i	d	:	r	r	r	:	—	d	r	:	—	r
s _i	:	—	s _i	s _i	:	—	s _i	d	:	l _i	r	s _i	:	—	s _i	s _i	:	—	s _i	

{	$s_1 : - : s_1$	$s_1 : l_1 : t_1$	$d : - : s_1$	$s_1 : - : s_1$	$s_1 : - : s_1$
	$m_1 : - : m_1$	$r_1 : m_1 : f_1$	$m_1 : - : m_1$	$f_1 : - : f_1$	$m_1 : - : m_1$
	try - ing	ab - sence	come	To lov - ing	hearts. Glad
	$d : - : d$	$t_1 : d : r$	$d : - : d$	$r : - : r$	$d : - : d$
	$s_1 : - : s_1$	$s_1 : - : s_1$	$s_1 : - : s_1$	$s_1 : - : s_1$	$s_1 : - : s_1$

CHORUS.

{	$m : - : r$	$d : -$	s	$l \text{ „} f : r : l$	$s \text{ „} m : d : s_1$
	$s_1 : - : f_1$	$m_1 : -$	d	$d \text{ „} l : f_1 : d$	$d \text{ „} s : m_1 : s_1$
	wel - come	home?	Oh!	welcome home, oh!	welcome home, Wel
	$s_1 : d : t_1$	$s_1 : -$	m	$f \text{ „} r : l_1 : f$	$m \text{ „} d : s_1 : m_1$
	$s_1 : - : s_1$	$d_1 : -$	d	$f_1 \text{ „} f : f_1 : f_1$	$s_1 \text{ „} s : s_1 : m_1$

{	$s_1 \text{ „} s_1 : l_1 : t_1$	$d : m : s$	$l \text{ „} f : r : d'$
	$r_1 \text{ „} r_1 : f_1 : s_1$	$m_1 : - : d$	$d \text{ „} l_1 : f_1 : d$
	come from o'er the	main. Oh!	welcome home, oh!
	$s_1 \text{ „} s_1 : l_1 : t_1$	$d : - : m$	$f \text{ „} r : l_1 : f$
	$s_1 \text{ „} s_1 : r_1 : s_1$	$d : s_1 : m_1$	$f_1 \text{ „} f_1 : r_1 : f_1$

{	$s \text{ „} m : d : m$	$m \text{ „} r : l_1 : t_1$	$d : -$
	$d \text{ „} s_1 : m_1 : s_1$	$s_1 \text{ „} f_1 : r_1 : f_1$	$m_1 : -$
	welcome home, oh!	welcome home a -	gain.
	$m \text{ „} d : s_1 : d$	$m_1 \text{ „} s : d : r$	$d : -$
	$s_1 \text{ „} s_1 : s_1 : s_1$	$s_1 \text{ „} s : s_1 : s_1$	$d_1 : -$

2. Long have we waited, long have prayed,
To hear thy farewells had been said,
To come to Afric's well-lov'd shore,
And guide our erring steps once more.
3. From Lovedale long has been thy stay,—
Yet from our hearts not once away!
The murm'ring Kei hath mourn'd thee gone,
Even to the land of "Livingstone."
4. Eyes look for thee in all the land,
But we, thy children foremost stand;
And since we cannot spare thee here,
Go not elsewhere: make *this* thy sphere.

Queen Victoria's Jubilee Ode.

[Composed for the occasion of celebrating the Jubilee of Her Majesty,
Queen Victoria, 1887, at Lovedale.]

WILLIAM SELWYN.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY C.—*Adante con Espressione*.—M. 58.

SOLO.

Humming
VOCAL ACCOMP.
Softly.

	:	:	:	:	:	:
.m:d.l	s	:d'	:t.l	s	:-m:f.l	s.m:m:r
.d:d.d	d	:-:-.d	d	:-:-	d.d:d	:t
.s:f.f	m	:-:f.l	m	:-s:l.f	m.s:s	:f
:	d	:-:-	d	:-:f	s	:s:s

	:-.m:d.l	s	:d'	:t.l	s	:-.d:m.s
1.	From wild Zam-	be	-	zi's	roaring	falls
2.	Ba-su-to,	Xo	-	sa,	Bechu-	an,
	To Table					
d	:-:-	d	:-:-	d	:-:-	:-
s	:-:-	s	:-:-	s	:-:-	:-
m	:-:-	m	:-:-	f.l	m	:-:-
d	:-:-	d	:-:-	d	:-:-	:-

l	:-.s:f.m	r	:-.s:fe.s	l	:r	:r'.d'
Bay's	grim castle	walls,	Old Afric'	swells thy	loud ac-	
from	each roving	clan,	On answ'ring	hill - tops	pæ - ans	
f	:-.m:r.d	t	:-.s:fe.s	r	:-	:r
d	:-:l	s	:-:-	d	:-	:d
l	:-:-	r	:-:-	fe	:-	:fe
f	:-:-.fe	s	:-:-	r	:-	:r

t	:-	s	:m	l	r	:-	:fe	s	:-	s	:l	s
claim,—	VIC-TO-RI-	A,	our	Queen,	Whose	honor'd						
raise	to thy de-	served	re-	nown;	Britons	and						
s	:-	:-	r	:-	:-	r	:-	:				
r	:-	:d	t _i	:l _i	:d	t _i	:-	:				
s	:-	:s	s	:fe	:l	s	:-	s	:l	s		
s _i	:-	:d _i	r _i	:-	:r _i	s _i	:-	:				

d'	:d	:r	m	f	:-	r:f	l	m	:f	:r	d	:-
name	lights	Britain's	fame	With	virtue's	sil	-	ver	sheen.			
Dutch,	u	-	nit-ed	praise	The	halo	round	thy	crown.			
:d	:r	m	d	:-	:-	m	:f	:t _i	d	:-		
:ta _i	:-	:ta _i	l _i	:-	:-	d	:r	:s _i	s _i	:-		
d'	:s	:s	s	f	:-	:-	s	:-	:f	m	:-	
:d _i	:d _i	f _i	:-	:-	s _i	:s _i	:s _i	d _i	:-			

CHORUS.—*Marsiale con spirito*.—M. 116.

d'	:t	.,l	s	:m	f	:l	s	:-	s	:-	s	:l	s	:f	m
Queen	of	Bri-	tain,	brave	and	free,	Guard	of	sacred	liber-					
m	:s	.,f	m	:d	d	:d	ld	:-	m	:-	m	:f	m	:r	d
s	:f	.,l	d'	:s	l	:f	lm	:-	d'	:-	d'	ld'	ld'	l	fe
Queen	of	Bri-	tain,	brave	and	free,	Guard	of	sacred	liber-					
d	:d	ld	:d	f	:f _i	ld	:-	d	:-	d	:f	f	f	f	fe

r	:-	l	-s	:fe	s	l	:-	l	-fe	:s	l	t	:-	l	-l	:d	l
ty,	With	loyal	hearts,	and	bended	knee.	We	hail	thy								
t _i	:-	l	-t _i	:l _i	t _i	d	:-	l	-l _i	:t _i	d	r	:-	d	:m	d	
s	:-	l	-s	:r	s	fe	:-	r	:m	fe	s	:-	s	:s	s	s	
ty,	With	loyal	hearts,	and	bended	knee,	We	hail	thy								
s _i	:-	r	:r	r	r	:-	r	:m	r	s	:-	d	:d	d	d		

{	s	:-	felt	:-	l	s	:-	-	s:l	s	r'	:-	-	de':r'm'	
	glad - some Ju - bi - lee. With loyal hearts, and bended														
	t	:-	l	r	:-	d	t	:-		:	:	f		f	:
	r	:-	r	r	:-	r	r	:-		:	:	t		t	:
glad - some Ju - bi - lee. We hail,															
{	r	:-	r	r	:-	r	s	:-		:	:	s		s	:

{	f'	:-	-	s	d'	:-	-	d'	m'	:-	-	m'			
	knee, We hail, we hail, we														
	:	r		r	:	:	m		m	:	:	s		s	:
	:	t		t	:	:	s		s	:	:	d'		d'	:
we hail, we hail, we hail, we															
{	:	s		s	:	:	d		d	:	:	d		d	:

D.C. for 2nd verse.

{	s'	:-	-	m':d	l	s	:-		t	:-		d'	:-	-	:-
	hail thy gladsome Ju - bi - lee.														
	m	:-	-	s:l	f	m	:-	-	r	d	:-	-	:-		
	s	:-	-	d':d	d'	d'	:-		s	f	m	:-	-	:-	
hail thy gladsome Ju - bi - lee.															
{	s	:-	-	d:m	f	s	:-		s	:-		d	:-	-	:-

8 KEY. G.—*Mæstoso con spirito.*

{	s	d	:	d		d	:	d	m	:	t		d	:	:-	r	s	:	:-	r
	r	s	:	s		s	:	s	s	:	s		s	:	:-	s	t	:	:-	t
	3. No hireling bayonets fence thy throne, Thy towers no																			
	4. Great King of kings! our pray'r we raise May rich - est																			
{	t	m	:	m		m	:	m	s	:	f		m	:	:-	m	r	:	:-	s
	s	d	:	d		d	:	d	s	:	s		d	:	:-	d	t	:	:-	t

{	m	r	:	d	.l	s	:	—	—	.s	:	s	s	s	:	—	—	.t	:	d	r	}			
{	fe	.	fe	.	fe	.	fe	.	s	:	—	—	.s	:	s	s	s	:	—	—	.t	:	d	r	}
	re	-	gal	cap	-	tives	own	;	No	need	hast	thou		of	lurking										
	blessings		crown	her	days	;	Let	guardian	se	-	raphs	from	a												
{	r	.	r	:	r	.d	t	:	—	—	.s	:	s	s	s	:	—	—	.t	:	d	r	}		
{	l	.	.l	:	r	.r	s	:	—	—	.s	:	s	s	s	:	—	—	.t	:	d	r	}		

{	s	:	—	—	.m	m	:	—	.m	s	:	f	m	:	—	—	.fe	:	s	.l	t	,	s	:	—	}	
{	s	:	—	—	.s	s	:	—	.s	.l	.	.l	s	:	—	—	.l	:	t	.	d	r	,	t	:	—	}
	spies,		But	woe	to	him	who	rears	the	torch	of	treason,															
	bove.		De-	fend	our	no	-	ble	Queen.	May	Justice,	Mercy,															
{	s	:	—	—	.m	m	:	—	.m	f	:	f	d	:	—	—	.r	:	m	.fe	s	,	s	:	—	}	
{	s	:	—	—	.d	d	:	—	.d	d	:	d	:	—	—	.l	:	t	.	d	r	,	r	:	—	}	

{	m	:	fe	s	:	—	—	.m	:	d	.	f	m	,	m	.	r	.	d	r	:	-	d	d	:	—	—	—	}
{	l	:	d	t	:	—	—	.d	:	d	.	d	d	d	:	—	—	t	:	-	s	.	s	:	—	—	—	}	
	and	de-	fies	Affection's	clus	-	tered	spears																					
	Truth	and	Love	Aye	keeper	her	lau	-	rels	green.																			
{	r	:	r	r	:	—	—	.m	:	s	.	l	s	:	—	—	f	:	-	m	m	:	—	—	—	—	}		
{	r	:	r	s	:	—	—	.d	:	f	.	f	s	:	—	—	s	:	-	d	d	:	—	—	—	—	}		

KEY C.—CHORUS.—*Marziale con spirito.*

{	f	d	:	t	.	.l	s	:	m	f	:	l	s	:	—	s	:	-	.s	.	l	.	s	:	f	.	m	}	
	Queen	of	Bri	-	tain	brave	and	free,								guard	of	sacred	liber-										
{	l	m	:	s	.	f	l	m	:	d	d	:	d	d	:	—	m	:	-	.m	.	f	.	m	:	r	.	d	}
{	d	s	:	f	.	.l	d	:	s	l	:	f	l	m	:	—	d	:	-	.d	.	l	.	d	:	l	.	fe	}
	Queen	of	Bri	-	tain	brave	and	free,								guard	of	sacred	liber-										
{	f	d	:	d	d	:	d	d	:	f	:	f	d	:	—	d	:	-	.d	.	f	.	f	.	f	.	fe	}	

{	r	:-	- .s:fes	l	:-	- .fe:s.l	t	:-	- .l:d'l
	ty,		With loyal	hearts,		and bended	knee,		We hail thy
	t _i	:-	- .t:l.t	d	:-	- .l:t.d	r	:-	- .d:m.d
	s	:-	- .s:r.s	fe	:-	- .r:m.fe	s	:-	- .s:s.s
{	ty,		With loyal	hearts,		and bended	knee,		We hail thy
	s _i	:-	- .r:r.r	r	:-	- .r:m.r	s _i	:-	- .d:d.d

{	s	:-	.fe	t	:-	.l	s	:-	- .s:l.s
	glad - some		Ju	- bi -		lee.			With loyal hearts, and bended
	t _i	:-	.l	r	:-	.d	t _i	:-	: :f f :
	r	:-	.r	r	:-	.r	r	:-	: :t t :
{	glad - some		Ju	- bi -		lee.			We hail,
	r	:-	.r	r	:-	.r	s	:-	: :s s :

{	f'	:-	- :s	d'	:-	- :d'	m'	:-	- :m'
	knee		We hail,			we hail,			we
	:r	r :	:m	m :	:s	s :	:m		
	:t	t :	:s	s :	:d'	d' :s			
	we hail,		we hail,		we hail, we				
{	:s	s :	:s	s :	:d	d :d			

D.S. for 4th verse.

{	s'	:-	- .m':d'l	s	:-	t	:-	d'	:-	- : -
	hail		thy glad	some		Ju	- bi -	lee.		
	m	:-	- .s:l.f	m	:-	r	:-	d	:-	- : -
	s	:-	- .d':d'.d'	d'	:-	s	:f	m	:-	- : -
	hail		thy glad	some		Ju	- bi -	lee.		
{	s _i	:-	- .d:m.f	s _i	:-	s _i	:	d _i	-	-

Ntsikana's Vision.

[NOTE.—Along with this Song, set to the poem "Ntsikana's Vision," are introduced the melodies known to have been sung by Ntsikana himself after his conversion to Christianity. These were four in number, and have now been committed to print as may be found in Part I. of AMACULO ASE LOVEDALE, "The Bell" (p. 1), "Dalibom" (p. 3), "U'lo Tixo Mkulu" (p. 4), "Ingoma Enqukuva" or "Round Hymn" (p. 5), arranged as choral symphonies between the respective verses of the song, which may be sung as a Solo to a humming or instrumental accompaniment.]

Words : ALLAN KIRKLAND SOGA. Music : JOHN KNOX BOKWE.

"NTSIKANA'S BELL."—Sung by Choir as introduction to the
1st and 2nd verses of Song.

KEY A_D. *Ad libitum* IN UNISON.

s :—:— s : :	s :—:— s : :s	m : :m d : :r	
s :—:— s : :	s :—:— s : :s	m : :m d : :r	
Se - le!	Se - le!	a - hom, a - hom, a -	
s :—:— s : :	s :—:— s : :s	m : :m d : :r	
s :—:— s : :	s :—:— s : :s	m : :m d : :r	

s ₁ :—:— — : :s.,s	s :—:— s : :s.,s	s :—:— — :—:—	
s ₁ :—:— — : :s.,s	s :—:— s : :s.,s	s :—:— — :—:—	
hom!	Sabe-la - ni!	Sabe-la - -	
s ₁ :—:— — : :s.,s	s :—:— s : :s.,s	s :—:— — :—:—	
s ₁ :—:— — : :s.,s	s :—:— s : :s.,s	s :—:— — :—:—	

s : :s.,s m :—:— d :—:— r	s ₁ :—:— s ₁ : :d		
s : :s.,s m :—:— d :—:— r	s ₁ :—:— s ₁ : :d		
ni! niya-bi - zwa e - zu-lwi - ni. A-			
s : :s.,s m :—:— d :—:— r	s ₁ :—:— s ₁ : :d		
s : :s.,s m :—:— d :—:— r	s ₁ :—:— s ₁ : :d		

$l_1 : : l_1 f_1 : : l_1$	$m_1 : : s_1 r_1 : : s_1$	$d : : - : - : -$
$l_1 : : l_1 f_1 : : l_1$	$m_1 : : s_1 r_1 : : s_1$	$s_1 : : - : - : -$
hom, a - hom, a - hom, a - hom, A - HOM!		
$l_1 : : l_1 f_1 : : l_1$	$m_1 : : s_1 r_1 : : f_1$	$m_1 : : - : - : -$
$l_1 : : l_1 f_1 : : l_1$	$m_1 : : s_1 r_1 : : f_1$	$d : : - : - : -$

SOLO	$:d$	$d : - : d t_1 : - : d$	$l_1 : - : - l_1 : : l_1 t_1$
<i>verse</i> 1. What	"thing" was it, Ntsi-	ka - na, that	
" 2. Was	it the sun up-	ri - sing	
<i>Humming</i>	:	$d : - : d t_1 : - : d$	$d : - : - d : - : -$
VOCAL ACCOMP.	:	$l_1 : - : l_1 se : - : -$	$l_1 : - : - l_1 : - : -$
	:	$m : - : m m : - : -$	$m : - : - m : - : -$
<i>Softly.</i>	:	$l_1 : - : l_1 m_1 : - : -$	$l_1 : - : - l_1 : - : -$

$d : - : - t_1 : - : d$	$l_1 : - : - - : - : -$	$s_1 : - : - s_1 : : l_1 : t_1$
prompt - ed	Thee	To preach to thy
in his	pride,	That struck with
$d : - : - t_1 : - : -$	$l_1 : - : - l_1 : - : -$	$s_1 : - : - s_1 : - : s_1$
$l_1 : - : - se : - : -$	$l_1 : - : - l_1 : - : -$	$f_1 : - : - f_1 : - : f_1$
$m : - : - r : - : -$	$d : - : - d : - : -$	$r : - : - r : - : r$
$l_1 : - : - m_1 : - : -$	$l_1 : - : - l_1 : - : -$	$s_1 : - : - s_1 : - : s_1$

$d : - : t_1 d : - : m, d$	$t_1 : - : - d : - : l_1$	$s_1 : - : - - : - : s_1$
coun - trymen be-	neath yon	tree? What
glitt'-ring sheen, "Hu-	lu - she's"	side? By
$d : - : - - : - : d$	$t_1 : - : - l_1 : - : -$	$s_1 : - : fe f_1 : - : -$
$s_1 : - : - - : - : s_1$	$s_1 : - : - fe : - : -$	$s_1 : - : - - : - : -$
$d : - : - - : - : d$	$r : - : - d : - : -$	$t_1 : - : - r : - : -$
$d_1 : - : - - : - : d_1$	$r_1 : - : - r_1 : - : -$	$s_1 : - : - s_1 : - : -$

m :-: d s ₁ s ₁ :-: s ₁ s ₁	f :-: r l ₁ :-: l ₁	s ₁ :-: - l ₁ :-: f ₁
sa-cred vision did thy	mind en-thral,	Ntsi - ka -
Chu-mie's laugh - ing	fountains hast'n - ing	mer - ri -

d :-: - - :-: d	d :-: - - :-: r	m :-: - - :-: r
s ₁ :-: - - :-: ta ₁	l ₁ :-: - - :-: t ₁	d :-: - - :-: t ₁
d :-: - - :-: m	d :-: - - :-: s ₁	s ₁ :-: - - :-: s ₁
d ₁ :-: r ₁ m ₁ :-: d ₁	f ₁ :-: - f ₁ :-: fe	s ₁ :-: - - :-: -

m :-: - - :-: m	m :-: d s ₁ : s ₁ : s ₁ s ₁	f :-: - : r
na?	Whilst thou lay dormant in thy	cat - tle
ly,	To meet strong Keisi's	wa -

d :-: - - :-: d	d :-: - d :-: d	r :-: - :-
s ₁ :-: - - :-: -	s ₁ :-: - s ₁ :-: ta ₁	l ₁ :-: - :-
m ₁ :-: - - :-: -	d :-: - d :-: m	f :-: - :-
d ₁ :-: - - :-: -	d ₁ :-: r ₁ m ₁ :-: d ₁	f ₁ :-: - :-

D.C. for 2nd verse.

l ₁ :-: - :-	s ₁ :-: s ₁ l ₁ :-: s ₁	d :-: - :- - :-
kraal,	Ntsi - ka -	na?
ters,	roll - ing to the	sea?

r :-: - :-	d :-: - :- r :-: - :-	d :-: - :- - :-
l ₁ :-: - :-	s ₁ :-: - :- s ₁ :-: - :-	s ₁ :-: l ₁ s ₁ :-
d :-: - :-	m :-: - :- f :-: - :-	m :-: f m :-
f ₁ :-: - :-	s ₁ :-: - :- s ₁ :-: - :-	d ₁ :-: - :- - :-

"DALIBOM."—sung by Choir as Symphony to 3rd and 4th verses.

S

Ad libitum. IN UNISON.

s :-: s m :-: m	l ₁ : r :-: s ₁ :-: -	l ₁ : r : r, r s ₁ :-: s ₁
s :-: s m :-: m	l ₁ : r :-: s ₁ :-: -	l ₁ : r : r, r s ₁ :-: s ₁
He! Nanko k'u	Da-li - bom	Os'-bi-ze si-hle - li!

s :-: s m :-: m	l ₁ : r :-: s ₁ :-: -	l ₁ : r : r, r s ₁ :-: s ₁
s :-: s m :-: m	l ₁ : r :-: s ₁ :-: -	l ₁ : r : r, r s ₁ :-: s ₁

(	s	:-	s		m	:-	m		l	:	r	:-		s	:-	:-		l	:	l	:	r	,	r		s	:-	:-	s	)
	s	:-	s		m	:-	m		l	:	r	:-		s	:-	:-		l	:	l	:	r	,	r		s	:-	:-	s	
	He!		na-nko - k'u-		Da-li		- bom										Wasi-ngapezu		- lu											
	s	:-	s		m	:-	m		l	:	r	:-		s	:-	:-		l	:	l	:	r	,	r		s	:-	:-	s	
	s	:-	s		m	:-	m		l	:	r	:-		s	:-	:-		l	:	l	:	r	,	r		s	:-	:-	s	

{	SOLO	:	d	:	d	:-		t	:-	:-	d		l	:-	:-		l	:-	:-	
	Verse 3. A		vi - sion?		yea!		That		Pre		-	sence								
	" 4.		Hark!		'tis		the		sound			of								
		:	d	:-	:-	d		t	:-	:-		d	:-	:-	:-	:-	d	:-	:-	
		:	l	:-	:-	l		se	:-	:-		l	:-	:-	:-	:-	l	:-	:-	
	:	m	:-	:-	m		m	:-	:-		m	:-	:-	:-	:-	m	:-	:-		
	:	l	:-	:-	l		m	:-	:-		l	:-	:-	:-	:-	l	:-	:-		

{	d	:-	:-	d		t	:-	:-	d		l	:-	:-	l		l	:-	:-	s		s	:-	:-	s		s	:-	:-	l		t
	once			had		shone			Up -		on			the		man		of													
	pray'r			in		sa - vage			me -		lo - dy,		- Un -		tu -		tored		voices												
	d	:-	:-		t	:-	:-		l	:-	:-		l	:-	:-		s	:-	:-		s	:-	:-		s	:-	:-				
	l	:-	:-		se	:-	:-		l	:-	:-		l	:-	:-		f	:-	:-		f	:-	:-		f	:-	:-				
	m	:-	:-		r	:-	:-		d	:-	:-		d	:-	:-		r	:-	:-		r	:-	:-		r	:-	:-				
	l	:-	:-		m	:-	:-		l	:-	:-		l	:-	:-		s	:-	:-		s	:-	:-		s	:-	:-				

{	d	:-	:-	t		d	:-	:-	m		d	:-	:-	t		d	:-	:-	l		s	:-	:-		:-	:-	:-	s	)
	Tar		-	shish		down		from		the		heav'n - ly		throne;		And													
	raised		to		Him,		Who		sits		on		high.		Those														
	d	:-	:-		:-	:-	:-	d		t	:-	:-		l	:-	:-		s	:-	:-		fe	:-	:-		f	:-	:-	
	s	:-	:-		:-	:-	:-	s		s	:-	:-		fe	:-	:-		s	:-	:-		:-	:-		:-	:-			
	d	:-	:-		:-	:-	:-	d		r	:-	:-		d	:-	:-		t	:-	:-		r	:-	:-		:-			
	d	:-	:-		:-	:-	:-	d		r	:-	:-		r	:-	:-		s	:-	:-		:-	:-		:-				

m :-: d s ₁ :-: s ₁	f :-: r l ₁ :-: l ₁	s ₁ :-: f ₁ :-: :-
in the ho - ly	light of His mys-	ter - ious
hills and dales a -	round fair	Gwa - li's
d :-: :- :-: d	d :-: :- :-: r	m :-: :- :-: r
s ₁ :-: :- :-: ta	l ₁ :-: :- :-: t ₁	d :-: :- :-: t ₁
d :-: :- :-: m	d :-: :- :-: s ₁	s ₁ :-: :- :-: s ₁
d ₁ :-: r ₁ m ₁ :-: d ₁	f ₁ :-: :- f ₁ :-: fe	s ₁ :-: :- :-: :-

m ₁ :-: :- :-: s ₁	m :-: d s ₁ :-: s ₁	f :-: r l ₁ :-: l ₁
word, The	proud bar-bar - ian	bows and worships
stream. Re-	peat. a - gain, re-	peat a - gain Ntsi-
d :-: :- :-: d	d :-: :- d :-: d	r :-: :- :-: :-
s ₁ :-: :- :-: :-	s ₁ :-: :- s ₁ :-: ta	l ₁ :-: :- l ₁ :-: :-
m ₁ :-: :- :-: :-	d :-: :- d :-: m	f :-: :- d :-: :-
d ₁ :-: :- :-: :-	d ₁ :-: r ₁ m ₁ :-: d ₁	f ₁ :-: :- f ₁ :-: :-

D.S. for 4th verse.

s :-: s ₁ l ₁ :-: s ₁	d :-: :- :-: :-
God the	Lord.
ka - na's sa - cred	Hymn.
d :-: :- r :-: :-	d :-: :- :-: :-
s ₁ :-: :- s ₁ :-: :-	s ₁ :-: l ₁ s ₁ :-: :-
m :-: :- r :-: :-	m :-: f m :-: :-
s ₁ :-: :- s ₁ :-: :-	d ₁ :-: :- :-: :-

"ULO TIXO 'MKULU."--to be sung by Choir as introduction to the last verse.

Ad libitum, rather slow.

s :-: f f, m : r	l : l l : l	s :-: s :-: l : s l : s
:	fe : fe fe : fe	m :-: m :-: fe : m fe : m
:	r : r r : r	d :-: d :-: r : d r : m
Ulo Tixo omku-	lu ngo se - zu - lwi - ni.	U - ngu Wena
:	fe : fe fe : fe	m :-: m :-: fe : m fe : m
:	r : r r : r	d :-: d :-: r : m r : d

m : s	r : m	d : l _i s _i : s _i	s : f f, f, m : r	l' : l' l : l, l
d : m	t _i :			fe : fe fe : fe
d : d	d : m	d : l _i s _i : s _i	:	r : r r : r
we-na	Ka - ka	le - nyani - so,	U - lo Mkokeli	wa-si - ko-kela
m : s	r : s	m : r	d : d	fe : fe fe : fe
d : d	s _i : d	m _i : r _i	d _i : d _i	r : r r : r

s : -	s :	l : s	l : s	m : s	r : m	d : l _i s _i : s _i
m : -	m :	fe : m	fe : m	d : m	t _i :	
d : -	d :	r : d	r : d	d : d	d : m	d : l _i s _i : s _i
ti -	na.	U - le	ngub'i-	nku-lu	'si - ya	mba-ta ti - na.
m : -	m :	fe : m	fe : m	m : s	r : s	m : r
d : -	d :	r : m	r : d	d : d	s _i : d	m _i : r _i
						d : d

Faster, with animation

SOLO	d : - : -	t _i : - : d
Verse 5.	Wake,	Gai - ka,
	d : - : d	t _i : - : -
	l _i : - : l _i	se _i : - : -
	m : - : m	m : - : -
	l _i : - : l _i	m _i : - : -

l _i : - : -	- : - : l _i t _i	d : - : d	t _i : - : d	l _i : - : -	- : - : s _i
wake!	I	see	the gath-'ring	storm,	By
d : - : -	d : - : -	d : - : -	t _i : - : -	l _i : - : -	- : - : s _i
l _i : - : -	l _i : - : -	l _i : - : -	se _i : - : -	l _i : - : -	- : - : -
m : - : -	m : - : -	m : - : -	r : - : -	d : - : -	- : - : -
l _i : - : -	l _i : - : -	l _i : - : -	m _i : - : -	l _i : - : -	- : - : -

{	s _i :-: s _i s _i :-: -	d :-: t _i d :-: m, d	t _i :-: t _i d :-: l _i	}
	De - be's plains	Gai-ka's hordes, And	Ndlambe's le - gions	
{	s _i :-: - s _i :-: -	d :-: - d :-: -	t _i :-: - l _i :-: -	}
	f _i :-: - f _i :-: -	s _i :-: - s _i :-: -	s _i :-: - fe _i :-: -	
{	r :-: - r :-: -	d :-: - d :-: d	r :-: - d :-: -	}
	s _i :-: - s _i :-: -	d _i :-: - -: -: d _i	r _i :-: - r _i :-: -	

{	s _i :-: - -: -: s _i	m :-: d s _i s _i :-:	f :-: r l _i :-: l _i	}
	swarm	Be- hold thy tribesmen	scat - tered, The	
{	s _i :-: fe _i f :-:	d :-: - -: -: d	d :-: - d :-: r	}
	s _i :-: - -: -:	s _i :-: - -: -: ta	l _i :-: - -: -: t _i	
{	t _i :-: - r :-:	d :-: - -: -: m	d :-: - -: -: s _i	}
	s _i :-: - s _i :-:	d _i :-: r _i m _i :-: d _i	f _i :-: - f _i :-: fe _i	

{	s _i :-: s _i l _i :-: f _i	m _i :-: - -: -: s _i	m :-: d s _i :-: s _i	}
	war-riors' doom is	sealed.	The word of God re-	
{	m :-: - -: -: r	d :-: - -: -: d	d :-: - d :-: d	}
	d :-: - -: -: t _i	s _i :-: - -: -: -	s _i :-: - s _i :-: ta	
{	s _i :-: - -: -: s _i	m _i :-: - -: -: -	d :-: - d :-: m	}
	s _i :-: - s _i :-: -	d _i :-: - -: -: -	d _i :-: r _i m _i :-: d _i	

{	f :-: r l _i :-: l _i	s _i :-: s _i l :-: s _i	d :-: - -: -: -	}
	ject - ed - by	pro - phesy re-	vealed.	
{	r :-: - -: -: -	d :-: - r :-: -	d :-: - -: -: -	}
	l _i :-: - l _i :-: -	s _i :-: - s _i :-: -	s _i :-: l _i s _i :-: -	
{	f :-: - d :-: -	m :-: - r :-: -	m :-: f m :-: -	}
	f _i :-: - f _i :-: -	s _i :-: - s _i :-: -	d :-: - -: -: -	

*Closing Symphony—"NTSIKANA'S ROUND HYMN"—to be sung
by Choir somewhat excitedly.*

<i>mf</i>	<i>f</i>	<i>mf</i>
{ s.f:m :m r :l ₁ :— r :— :— d :s ₁ :—	{ s.f:m :m r :l ₁ :— l ₁ :— :— d :s ₁ :—	{ s.f:m :m
{ s.f:m :m r :l ₁ :— l ₁ :— :— d :s ₁ :—	{ s.f:m :m	{ s.f:m :m
{ Ele. le, le, hom na, Hom, hom-na!	{	{ Lafi-ka la-
{ s.f:m :m r :l ₁ :— fe :— :— m :m :—	{ s.f:m :m	{ s.f:m :m
{ s.f:m :m r :l ₁ :— r ₁ :— :— d ₁ :d ₁ :—	{ s.f:m :m	{ s.f:m :m
<i>ff</i>	<i>mf</i>	
{ r :l ₁ :— r :— :— d :s ₁ :—	{ s.f:m :m r :l ₁ :l ₁	{
{ r :l ₁ :— l ₁ :— :— d :s ₁ :—	{ : : : : }	{
{ te - ta. Hom. hom-na!	{ Ulo-nqin' i -	{ zi - nge - la
{ r :l ₁ :— fe :— :— m :m :—	{ s.f:m :m r :l ₁ :l ₁	{
{ r :l ₁ :— r ₁ :— :— d :d :—	{ : : : : }	{
<i>f</i>	<i>mf</i>	<i>f</i>
{ r :r :r d :s ₁ :—	{ s.f:m :m r :l ₁ :r r :r :r :r	{
{ l ₁ :l ₁ :l ₁ s ₁ :s ₁ :—	{ : : : : l ₁ l ₁ :l ₁ :l ₁	{
{ i - mi-pe- fu - mlo. Ulo hlanga-	{ ni - sa 'mi-	{ hlamb'eyala-
{ fe :fe :fe m :m :—	{ s.f:m :m r :l ₁ :fe	{ fe :fe :fe :fe
{ r ₁ :r ₁ :r ₁ d ₁ :d ₁ :—	{ : : : : r ₁ r ₁ :r ₁ :r ₁	{
<i>ff</i>		
{ d :s ₁ :s m :— :— r :l ₁ :— r :— :— d :s ₁ :s	{	{
{ s ₁ :s ₁ :d d :— :— r :l ₁ :— l ₁ :— :— d :s ₁ :d	{	{
{ na - yo. A- hom, hom-na, hom, hom-na! A-	{	{
{ m :m :s s :— :— fe :fe :— fe :— :— m :m :s	{	{
{ d ₁ :d ₁ :m ₁ m ₁ :— :— r ₁ :r ₁ :— r ₁ :— :— d ₁ :d ₁ :m ₁	{	{
{ m :— :— r :l ₁ :— r :— :— d :— :—	{	{
{ d :— :— r :l ₁ :— l ₁ :— :— s :— :—	{	{
{ hom, hom-na, hom, hom!	{	{
{ s :— :— fe :fe :— fe :— :— m :— :—	{	{
{ m ₁ :— :— r ₁ :r ₁ :— r ₁ :— :— d ₁ :— :—	{	{

Nature's Giving.

[Originally composed as a "Duet" with vocal accompaniment.]

Words from "CHILDREN'S TREASURY," 1875. Music by

KEY F.

J. K. BOKWE.

{	:s ₁	d	:d	d	:-r	d	:t ₁	—	:s ₁	r	:de.,r	m	:-r	}
{	:s ₁	s ₁	:s ₁	s ₁	:-.s ₁	s ₁	:s ₁	—	:s ₁	s ₁	:-.,s ₁	d	:-.t ₁	}
{	:s ₁ .f ₁	m ₁	:m ₁	m ₁	:-.f ₁	m ₁	:r ₁	—	:m ₁	f ₁	:m ₁ .f ₁	s ₁	:-.f ₁	}
{	I. A -	round us	there are	voi -	ces	Where -	ev -	er	we may					}
{	:d	d	:d	d	:-.d	s ₁	:s ₁	—	:d	t ₁	:-.,t ₁	d	:-.t ₁	}
{	:d	d	:d	d	:-.d	s ₁	:s ₁	—	:s ₁	s ₁	:-.,s ₁	s ₁	:-.s ₁	}

{	d	:—	—	:s ₁ .s ₁	m	:m	s	:-.s	f	:f	—	:l	}
{	s ₁	:—	—	:s ₁ .s ₁	d	:d	d	:-.d	d	:d	—	:l	}
{	m ₁	:—	—	:s ₁ .s ₁	s ₁	:s ₁	ta ₁	:-.ta ₁	l ₁	:l ₁	—	:f ₁	}
{	turn;			And if	we	stop	to	heed	them,	Their			}
{	d	:—	—	:d.,d	d	:d	d	:-.d	d	:d	—	:r	}
{	d	:—	—	:d.,d	d	:d	d	:-.d	f ₁	:f ₁	—	:f ₁	}

{	s ₁ .d	:—	m	:r	d	:—	—	:s	l	:f	d	:l	}
{	s ₁ .s ₁	:—	d	:t ₁	s ₁	:—	—	:m	f	:f	f	:f	}
{	m ₁ .m ₁	:—	s ₁	:f ₁	m ₁	:—	—	:d	d	:d	d	:d	}
{	lesson	we	may	learn.	The	flow -	ers	give	their				}
{	d.,d	:—	d	:t ₁	d	:—	—	:m	f	:l	l	:f	}
{	s ₁ .s ₁	:—	s ₁	:s ₁	d	:—	—	:d	f	:f	f	:f	}

{	s	:m	—	:s	f	:m	r	:d	r	:—	—	:m.r	}
{	m	:d	—	:m	r	:d	t ₁	:l ₁	t	:—	—	:d.t ₁	}
{	d	:s ₁	—	:d	t ₁	:s ₁	s ₁	:fe ₁	s ₁	:—	f ₁	:s ₁ .f ₁	}
{	fra -	grance,	To	ev -	'ry	pas -	sing	breeze;	The				}
{	m	:d	—	:s	s	:s	f	:r.d	t	:—	r	:-.t ₁	}
{	d	:d ₁	—	:m	r	:d	t ₁	:l ₁	s ₁	:—	—	:-.s ₁	}

<i>cres.</i>				<i>f</i>	
d :—	d :—	r :—	r :—	m :—	s :—
s ₁ :—	s ₁ :—	s ₁ :—	s ₁ :—	d :—	— :—
m ₁ :—	d :—	f ₁ :—	f ₁ :—	s ₁ :—	ta ₁ :—
song	ster's	sweet	est	mu	—
d :—	m :—	t ₁ :—	t ₁ :—	d :—	— :—
d :—	d :—	s ₁ :—	s ₁ :—	d ₁ :—	m ₁ :—
<i>dim.</i>					
f :—	— : l ₁	s ₁ : d	m :—	r d :—	—
d :—	— : l ₁	s ₁ : s ₁	d :—	t ₁ s ₁ :—	—
l ₁ :—	— : f ₁	m ₁ : m ₁	s ₁ :—	f ₁ m ₁ :—	—
sic.	Is	heard from all	the trees.		
d :—	— : d	d : d	d :—	t ₁ d :—	—
f ₁ :—	— : f ₁	s ₁ : s ₁	s ₁ :—	s ₁ d :—	—

2. Each little drop of water,
 However small it be,
 Adds to the mighty river,—
 The river to the sea.
 The mountains, hills, and valleys,
 Are full of richest store ;
 To fill the earth with blessings,
 Till it shall want no more.
3. The sun gives forth his brightness,
 And bringeth back the day,
 And earth is full of glory,
 Where'er his light beams play.
 Thus Nature giveth ever
 Her choicest gifts away ;
 And we should heed the lesson,
 Her gentle voice obey.
4. Then scatter blessings round thee,
 And strew them ev'ry where ;
 Whatsoe'er of good thou hast,
 Let others with thee share.
 A Saviour's blood was given,
 To ransom thee and me :
 Then give thyself to Jesus.
 Who gave his life for thee.—D.S.
5. * And all that thou dost give Him,
 Each little act of love,
 Shall be a precious treasure,
 Laid up for thee above.

I Think of Thee, My God.

PSALM XVI. 8.

REV. J. S. B. MONSELL.

Music: JOHN KNOX BOKWE.

KEY D.—*Moderately slow.—With expression.*

{	:s	s	:—: m	d	:—: s	l	:—: f	r	:—: d	}
	:m	m	:—: d	d	:—: m	f	:—: d	l	:—: l	
	:d	d	:—: d	s ₁	:—: t ₁	d	:—: d	l	:—: f	
	I	think	of	Thee,	my	God,	by	night,	And	
	:m	m	:—: s	m	:—: m	f	:—: f	f	:—: f	
	:d	d	:—: d	d	:—: d	f	:—: f	f	:—: f	

{	s ₁	:—: s ₁	s ₁	: l ₁ : t ₁	d	:—: —	—	:—	: s	}
	s ₁	:—: s ₁	s ₁	:—: s ₁	s ₁	:—: —	—	:—	: s	
	m ₁	:—: m ₁	r ₁	: m ₁ : f ₁	m ₁	:—: —	—	:—	: d	
	talk	of	Thee	by	day;				Thy	
	d	:—: d	t ₁	: d : r	d	:—: —	—	:—	: m	
	s ₁	:—: s ₁	s ₁	:—: —	d ₁	:—: —	—	:—	: d	

{	l	:—: f	d'	:—: l	s	:—: m	d	:—: m	r	:—: r	}
	f	:—: f	l	:—: f	m	:—: d	d	:—: d	t ₁	:—: r	
	d	:—: d	d	:—: d	d	:—: d	s ₁	:—: s ₁	s ₁	:—: s ₁	
	love	my	trea - sure	and	de -	light,	Thy	truth	my		
	f	:—: f	f	:—: f	s	:—: s	m	:—: s	s	:—: s	
	d	:—: d	f	:—: f	d	:—: d	d	:—: d	r	:—: r	

{	r	: m : fe	s	:—: —	—: —	f	m	:—: m	m	: f : s	}
	r	:—: r	r	:—: —	—: —	r	d	:—: d	d	:—: m	
	d	:—: d	t ₁	:—: —	—: —	s ₁	s ₁	:—: s ₁	s ₁	:—: d	
	strength	and	stay.			Thy	love	my	trea -	sure	
	fe	: s : l	s	:—: —	—: —	s	m	:—: m	m	:—: m	
	r	:—: r	s ₁	:—: —	—: —	s ₁	d	:—: d	d	: r : m	

l : — : l	d' : t : l	s : — : m	s ₁ : l ₁ : t ₁	d : — : —	— : —
f : — : f	l : s : f	m : — : d	s ₁ : — : s ₁	s ₁ : — : —	— : —
d : — : d	d : — : d	d : — : s ₁	s ₁ : fe ₁ : f ₁	m ₁ : — : —	— : —
and de-light, Thy truth my strength and stay.					
f : — : f	f : — : f	s : — : d	m : d : r	d : — : —	— : —
f : — : f	f ₁ : — : f ₁	s ₁ : — : s ₁	s ₁ : — : s ₁	d ₁ : — : —	— : —

2. The day is dark, the night is long,
 Unblest with thoughts of Thee ;
 And dull to me the sweetest song,
 Unless its theme Thou be.

3. So all day long and all the night,
 Lord, let Thy presence be
 Mine air, my breath, my shade, my light,
 Myself absorbed in Thee.

Thou Saviour of Sinners.

[English rendering of Rev. J. A. Chalmers' Xosa hymn "Msindisi Waboni."]
 Words by late MRS. G. H. KNIGHT, Bearsden, Glasgow. Music: J. K. B.

KEY F.—*Quietly.*

d	d : —	d : m	r : —	r : r	r : —	r : m.f
s ₁	s ₁ : —	s ₁ : d	t ₁ : —	t ₁ : t ₁	t ₁ : —	t ₁ : d.r
I. Thou Sav - iour of sin - ners, I come nigh to						
m	m : —	m : s	s : —	s : s	s : —	s : s
d	d ₁ : —	m ₁ : d ₁	s ₁ : —	s ₁ : s ₁	s ₁ : —	t ₁ : s ₁

m : —	— : m	m : —	d : s	f : —	f : l ₁ : r
d : —	— : d	d : —	d : ta ₁	l ₁ : —	l ₁ : l ₁
Thee, To of - er pe - ti - tions, Lord,					
s : —	— : s	s : —	s : m	r : —	r : r
d : —	— : d ₁	d ₁ : —	r ₁ : m ₁	f ₁ : —	f ₁ : fe

d	:	t	:	l.t	d	:	—	:	s	l	f	:	r	t	:	f
s	:	s	:	s	s	:	—	:	d	d	t	:	—	t	:	r
list	-	en	to	me					There's	sin			in	my		
m	:	r	:	f	m	:	—	:	s	s	s	:	—	s	:	s
s	:	s	:	s	d	:	—	:	d	d	s	:	—	s	:	s

m	:	—	m	:	s.l	f	:	r	t	:	f	m	:	—	—	m.r
d	:	—	d	:	d	t	:	—	t	:	r	d	:	—	—	t.t
spea	-	ing	As	well		as		my	deed;			The				
s	:	—	s	:	s	s	:	—	s	:	s	s	:	—	—	s.f
d	:	—	d	:	d	s	:	—	t	:	s	d	:	—	—	d

d	:	r	:	m	f	:	—	f	:	l.r	d	:	—	t	:	l.t	d	:	—	—
d	:	—	s	:	d	d	:	—	d	:	l	s	:	—	s	:	s	s	:	—
thoughts	are	all	ev	-	il	that	from	me	pro-	ceed.										
m	:	—	f	:	s.ta	l	:	—	l	:	f	m	:	—	r	:	f	m	:	—
d	:	—	r	:	m	f	:	—	f	:	r	s	:	—	s	:	s	d	:	—

2. I am crushed by burdens of sorrow and care,
I long for a helper my trials to share.
Mere rags are my clothing, because I am poor,
My burden of shame is hard to endure.
3. My soul needs the cleansing of blood to make white,
My eyes need a healer to touch and give sight.
O Lord, tho' I'm worthless, a voice seems to say :—
Fear not, poor desponder, Christ drives none away."
4. I grasp at His promise, I see all things new,
'Tis put in His own book, and therefore is true.
Hast Thou not in mercy invited to rest,
All poor weary creatures, with sins long oppressed ?
5. Then welcome awaits me, for such is my case ;
I've nothing to bring Thee, but plead for Thy grace.
Thou Saviour of sinners, Thou art all to me ;
I've come, and Thou'lt keep me for ever with Thee.

My Heavenly Guide.

KEY C.—*Quartette.*

Music : JOHN KNOX BOKWE.

{	<u>:d.r</u>	m	:m.m	m	:f.m	m	:r		:r.m	f	:f.f	}
	<u>:d.t</u>	d	:d.d	d	:r.d	d	:t		<u>:t.d</u>	r	:r.r	}
	1. I	know	not	the	way	I	am	go - ing,	But	well	do	I
	2. As	when	some	help - less	wand'rer,				A - lone	in	an	
	<u>:m.f</u>	s	:s.s	s	:s.s	s	:s		:s	s	:s.s	
	<u>:d</u>	d	:d.d	d	:d.d	s	:s		:s	s	:s.s	

{	<u>f.l</u>	<u>:s.f</u>	m	:—	—	:m.f	s	:—	:s	s.s	:f.e.s	}
	<u>r.f</u>	<u>:m.r</u>	d	:—	—	:d.r	m	:—	:m	m.m	:r.e.m	}
	know	my	Guide,			With	a	child - like	trust	I	give	my
	un - known	land.				Tells	the	guide	his	destin'd	place	of
	<u> s</u>	:s	s	:—	—	:s.s	d'	:—	:d'	d.d	:d'.d'	
	<u> s</u>	:s	d	:—	—	:d.d	d	:—	:d	d.d	:d'.d	

{	<u>ta</u>	:l		<u>:f..r</u>	d	:—	:d	d.m	:r.t	d	:—	—
	<u>s</u>	:f		:l..l	s	:—	:s	s.d	:t..s	d	:—	—
	hand			To	the	migh-ty	Friend	by	my	side.		
	rest,			And	leaves	all	else	in	his	hand.		
	<u>d'</u>	:—		:l..f	m	:—	:m	m.s	:f..r	m	:—	—
	<u>f</u>	:—		:f..f	s	:—	:s	s	:s..s	d	:—	—

{	:d	r	:—	:r	r.m	:f.r	m	:—	:f	s	:s.s	l,l	:—
	:s	t	:—	:t	t.d	:r.t	d	:—	:r	m	:s.m	f,f	:—
	The	on - ly	thing	that	I	say	to	Him,	as	He	takes	it	
	'Tis	home,	'tis	home,	that	we	wish	to	reach,	He	who	guides	us
	:s	s	:—	:s	s.s	:s.s	s	:—	:s	d'	:d'.d'	d'.d'	:—
	:d	s	:—	:s	s.s	:s.s	d	:—	:d	d	:d.d	f,f	:—

t : d .m' m' : — r' :	m' : m' .,r' d' : - .t
s : s .s s : — — :	s : s .f m : - .s
is— "Hold it fast,—	Suf - fer me not to
may choose the way,	Lit - tle we heed what
r' : d' .d' d' : — t :	d' : d' .,t d' : - .s
f : f .f s : — — :	d : d .,d d : - .m

t : - .l l : d' .l	s : s	l : t	d' : — —
s : - .f f : l .f	m : m	f : f	m : — —
lose my way, But	bring me	home at	last."
path we take. If	near - er	home each	day.
s : - .d' d' : l	d' : d'	t : r'	d' : — —
m : - .f f : f	s : s	s : s	d : — —

Jesus Died.

[A COMMUNION HYMN.]

[English rendering of the Rev. Tiyo Soga's Xosa hymn "Wafa! Wafa! Umkululi,"]

Words by late MRS. G. H. KNIGHT, Bearsden, Glasgow. Music: J. K. B.

KEY C.—*With feeling.*

d' : — s : - .l	s : — s : —	s : f m : r	d : — d : —
d : — m : - .f	m : — m : —	m : r d : t	s : — s : —
1. Je - sus	died! O	won - drous	sto - ry:
2. Oh! His	mer - cy	knows no	end - ing,
3. Let us	here, with	hearts o'er	flow - ing
s : — d' : —	d' : — s : —	s : l s : f	m : — m : —
d : — d : —	d : — d : —	f : — s : —	d : — d : —

G.t.

r s : — d : —	t : — d : —	r : f — : m	m : — r : —
t m : — s : —	f : — m : —	s : — — : s	s : — s : —
Died to	bring the	lost to	glo - ry
Grace is	still from	Him des -	cent - ing,
View the	debt that	we were	ow - ing,
s d : — m : —	r : — d : —	t : — — : d	d : — t : —
s d : — m : —	s : — d : —	t : — — : d	s : — s : f

f.c.

m	:	s	:	ta	l	:	f	r	:	d	:	t	:	d	s	:	-	-	-
s	:	ta	:	f	:	l	:	s	:	-	-	-	-	m	t	:	-	-	-
Tho'		they'd		been		trans		gress		-		-		ors;					
Tho'		we're		sin	-	ful		ev	-	-	-	-		er;					
And		on		Christ		re	-	ly	-	-	-	-		ing;					
d	:	d	:	d	:	f	:	m	:	r	:	d	s	:	-	-	-	-	-
m	:	m	:	f	:	r	:	s	:	s	:	d	s	:	-	-	-	-	-

f	:	s	:	m	:	-	:	m	f	:	d	t	:	l	s	:	-	f	m	:	-
r	:	m	:	d	:	-	:	d	r	:	l	s	:	f	m	:	-	r	d	:	-
Died		that		sin		might		be		for	-	giv	-	en							
Lord!		Thy		cross		our		sins		doth		ban	-	ish							
Hear		Him		ev	-	er		more		re	-	mind		us:							
s	:	s	:	s	:	-	:	s	s	:	s	:	s	:	-	s	:	s	:	-	-
s	:	s	:	s	:	-	:	s	s	:	s	:	d	:	-	d	:	-	-	-	-

l	:	l	:	s	:	-	:	s	s	:	-	f	m	:	s	:	-	-	-	-	-
f	:	f	:	m	:	-	:	m	m	:	-	r	d	:	m	:	-	-	-	-	-
Died		to		make		us		in		His		hea	-	ven,							
Lord!		Thy		love		makes		sor	-	row		van	-	ish,							
How		our		sins		are		cast		be		hind		us							
l	:	d	:	s	:	-	:	s	s	:	-	s	:	d	:	-	-	-	-	-	-
f	:	f	:	m	:	-	:	m	r	:	-	s	:	d	:	-	-	-	-	-	-

l	:	t	:	d	:	l	:	f	m	:	r	:	d	:	-	-	-	-	-	-	-
f	:	f	:	m	:	f	:	r	d	:	t	:	d	:	-	-	-	-	-	-	-
Of		His		joys		poss	-	ess		-		ors.									
Thou'lt		for	-	sake		us		nev	-	-		er.									
Through		a		Sa	-	viour		dy	-	-		ing.									
l	:	s	:	s	:	d	:	l	s	:	f	:	m	:	-	-	-	-	-	-	-
f	:	r	:	m	:	m	:	f	s	:	s	:	d	:	-	-	-	-	-	-	-

The Peace of God.

[Composed in 1890 at the request of the late Hon. Charles Brownlee
in memory of a departed daughter.]

Words: W. T. BROWNLEE

Music: JOHN KKON BOKWE.

KEY G.—*Con espressione.*

{	:s ₁	m	:-	:-	:d	l ₁	:d	s ₁	:-	d	:-	t ₁	:r	}
	:s ₁	s ₁	:-	:-	:s ₁	f ₁	:l ₁	m ₁	:-	s ₁	:-	s ₁	:s ₁	
	O	Lord,			I	trust in	Thee,	Grant		me	Thy			
	:d	d	:-	:-	:d	d	:d	d	:-	m	:-	r	:f	
{	:d ₁	d	:-	:-	:m ₁	f ₁	:l ₁	d	:-	s ₁	:-	s ₁	:s ₁	}
	d	:-	:-	:-	f	:-	m	:r	d	:-	r	m	:-	
	s ₁	:-	:-	:-	l ₁	:-	s ₁	:f ₁	m ₁	:-	f ₁	s ₁	:-	
	peace!				Peace,		Lord,	is	all		I	ask,—		
{	m	:-	:-	:-	d	:-	d	:t ₁	d	:-	t ₁	d	:-	}
	d ₁	:-	:-	:-	l ₁	:-	s ₁	:f ₁	m ₁	:-	r ₁	d ₁	:-	
	m	:-	fe	:fe	s	:-	:-	:-	m	:s	f	:m		
	s ₁	:-	d	:d	t ₁	:-	:-	:-	s ₁	:ta	l ₁	:s ₁		
{	Grant		me	Thy	peace.				Peace,		Lord,	is		}
	r	:-	r	:r	r	:-	:-	:-	d	:-	d	:d		
	d	:-	l ₁	:l ₁	s ₁	:-	:-	:-	d ₁	:-	d ₁	:d ₁		
	r	:-	r	l ₁	:-	d	:t ₁	l ₁	:t ₁	d	:-	:-		
{	l ₁	:-	l ₁	f ₁	:-	s ₁	:-	f ₁	:s ₁	s ₁	:-	:-		}
	all		I	ask,—	Grant		me	Thy	peace.					
	s	:-	r	l ₁	:-	m	:r	d	:r	m	:-	:-		
	f ₁	:-	f ₁	f ₁	:-	s ₁	:-	s ₁	:s ₁	d ₁	:-	:-		

2. O Lord, for those that weep,
I ask Thy peace;
And when in Thee I sleep,
Grant me Thy peace.

3. The earth is bright and fair,
But earth's joys cease;
We fain would linger here,
But here's no peace.

4. I cast myself on Thee,
Thou King of Peace;
Do Thou my portion be,
And grant all peace.

Lord Jesus, quickly come,—
Grant me release:
Oh! gently bear me home,
Into Thy peace.

Her Last Words.

[Musical setting to Mrs. Bokwe's Dying Words, 17th October, 1893.]

Words : RICHARD ASHCROFT. Music : JOHN KNOX BOKWE.

KEY F.—*Adagio con espressione.*

SOLO.

: | : .m :m .d | s .m :f .m
 1. It is not mine to murmur
 2. It is not mine to ling-er
 3. I fear not death to menace
 4. The friends I leave, O Shepherd!

Humming

VOCAL ACCOMP.

Softly.

} s₁ :— | l₁ : d s₁ :— | .s₁ :s₁ .s₁
 } m :— | d : d m :— | .d : d .d
 } d :— | d : d d₁ :— | .d₁ :d₁ .d₁

{ l₁ :— |— : s₁ :— | f :— .m d :— |— .m :m .m
 Lord, if Thou dost call My humble
 here be side the stream, In mournful
 with its fa - tal sting; My faith in
 Thou wilt ev - er care; I ready
 f₁ :— |— : f₁ :— | s₁ :— .f₁ m₁ :— |— .s₁ :s₁ .s₁
 d :— | r : t₁ :— | t₁ :— .d d :m |m :m
 f₁ :— | fe₁ : s₁ :— | s₁ :— .s₁ d :m |d : l₁

{ d₁ :— .t | l₁ :m f :— |— :f m :— |— :m
 soul from scenes of time and sense; My
 doubt, a - fraid to ven - ture o'er. My
 Thee I will not now re - sign. I
 wait; ful-ful Thy high be - hest; O
 m :— .x | d : d d :— | t₁ : l₁ se₁ :— |— : l₁
 m :— .m |m :m r :— | r : d t₁ :— |— : d
 l₁ :— .t₁ | d : de r :— | r₁ :— m₁ :— |— : d₁

m : - .r m : fe	s : -	m : -	r : t. l. : r
will to Thine sub-	serves.	for	Thou art Lord of
heart is fixed; my	tongue	takes	up the hap - pier
fear not death. 'Tis	of	e - -	ter - ni - ty I
Fa - ther, yes! I	seek	the	home Thou dost pre-
l. : - .s. s. : l.	t. : -	s. : -	s. : s. fe. : fe
d : - .d d : d	r : -	d : -	r : r d : d
d : - .d d : l.	s. : -	d : -	r : r r. : r.

FULL CHORUS.

s. : - - : -	ta. : - - : ta.	ta. : - l. :
	s. : - - : s.	f. : - f. :
all,	E - - we,	Ba - wo!
theme;	E - - we,	Ba - wo!
sing, -	E - - we,	Ba - wo!
pare,	E - - we.	Ba - wo!
s. : - - : -	d : - - : d	d : - d :
t. : - - : -	m. : - - : m.	f. : - f. :
s. : - - : -		

d : - - : d	d : - t. :	s. : d m : s
fe. : - - : fe.	s. : - s. :	m. : - s. : ta.
Ab - - ba,	Fa - ther!	"Thy will be
Ab - - ba,	Fa - ther!	I see but
Ab - - ba,	Fa - ther!	For life is
Ab - - ba.	Fa - ther!	I wea - ry
r : - - : r	r : - r :	d : - d : d
r. : - - : r.	s. : - s. : f.	m. : - m. : m.

s : f d : r	m : s. m : - .r	d : - - : -
l. : l. l. : le.	s. : s. f. : - .f.	m. : - - : -
done," in truth, is	my great re - com-	pense. } D.C.
Thee, and friends re-	deem'd on Zi - on's	shore. }
mine, Je - ho - vah.	Lord! for aye, through	Thine. }
am, in sooth, and	fain would be at	rest. }
d : d d : r	d : d t. : - .t.	d : - - : -
f. : f. f. : f.	s. : s. s. : - .s.	d. : - - : -

Faster, with animation. All the parts.

{	: .m	m	:d	s .m :f .m	l ₁ :— d :—	s ₁ :— f :— .m	}
{	: .d	d	:s ₁	d .s ₁ :l .s ₁	f ₁ :— l ₁ :—	s ₁ :— f ₁ :— .f ₁	}
	5. Be- hold! now with uplifted arm, and op - en						
{	: .m	s	:m	m .s :d .d	d :— — :—	m :— r :— .t ₁	}
{	: .d	d	:d	d .d :d .d	f ₁ :— — :—	s ₁ :— s ₁ :— .s ₁	}

{	d	:— — .d :m .d	d ¹ :— .t	l ₁ :m	f :— f :—	}
{	m ₁ :— — .d :m .d	m :— .r	d :d	d :— t ₁ :l ₁	}	
	hand, My Saviour's prof - ered hold I stretch to					
{	d	:— — .d :m .d	d :— .m	m :m	r :— r :d	}
{	d	:— — .d :m .d	l ₁ :— .t ₁	d :de	r :— r ₁ :—	}

{	m	:— — .m :m .m	m :— .r	m :fe	s :— — :m	}
{	se ₁ :— — .l ₁ :l ₁ .l ₁	s ₁ :— .s ₁	s ₁ :l ₁	t ₁ :— — :d	}	
	take,— The Jordan pass - es un - der- neath,— I					
{	t ₁ :— — .d :d .d	d :— .d	d :d	r :— — :m	}	
{	m ₁ :— — .d :d .d	d :— .d	d :l ₁	s ₁ :— — :d	}	

{	r :t	d ¹ :— .l	s :— — :	ta ₁ :— — :ta ₁	}	
{	t ₁ :r	r :— .d	t ₁ :— — :	m ₁ :— — :m ₁	}	
	reach the Beau - lah Land. E - - - we,					
{	s :s	fe :— .fe	s :— — :	d :— — :d	}	
{	r :r	r :— .r	s ₁ :— — :	m ₁ :— — :m ₁	}	

{	ta ₁ :— l ₁ :	d :— — :d	d :t ₁ :s ₁	}
{	f ₁ :— f ₁ :	fe ₁ :— — :fe ₁	s ₁ :s ₁ :s ₁	}
	Ba - wo! Ab - - - ba, Fa - ther! The			
{	d :— d :	r :— — :r	r :r :r	}
{	f ₁ :— f ₁ :	r ₁ :— — :r ₁	s ₁ :s ₁ :d	}

s ₁ : d	m : s	s : f	d : r	m : s ₁	m : - . r
m ₁ : m ₁	s ₁ : ta ₁	ta ₁ : l ₁	l ₁ : le ₁	s ₁ : m ₁	f ₁ : - . f ₁
gol - den pro - mise vouch'd thro' grace for my Re - deem-er's					
d : d	d : d	d : d	d : r	d : d	t ₁ : - . t ₁
d : d	m ₁ : m ₁	f ₁ : f ₁	fe ₁ : fe ₁	s ₁ : s ₁	s ₁ : - . s ₁

d : -	-	:	:	:	m , s f : m
m ₁ : -	-	s ₁ : -	l ₁ : d	s ₁ : -	- - -
sake. E we, Ba - wo! Yes, O Fa - ther,					
d : -	-	m : -	f : l	m : -	- - -
d ₁ : -	-	d : -	d ₁ : d ₁	d ₁ : -	- - -

r : - . l ₁	r : d	d : t ₁	l ₁ : s ₁	:	:
l ₁ : - . f ₁	l ₁ : l ₁	s ₁ : s ₁	f ₁ : f ₁	m ₁ : m ₁	f ₁ : -
Thou hast brought me to the riv - er; E - we, Ba -					
r : - . r	r : r	r : r	d : t ₁	d : s ₁	l ₁ : d
f ₁ : - . f ₁	f ₁ : f ₁	s ₁ : s ₁	s ₁ : s ₁	d ₁ : d ₁	d ₁ : -

:	d , d	d : d	s ₁ : d	m : s	s : f	d : r
m ₁ : -	-	-	m : s ₁	d : ta ₁	l ₁ : l ₁	l ₁ : le ₁
wo! still the ra-ther, Thou of Life art now the Giv - er.						
s ₁ : -	-	-	d : d	d : d	d : d	d : r
d ₁ : -	-	-	m ₁ : m ₁	m ₁ : m ₁	f ₁ : f ₁	f ₁ : fe ₁

m : s ₁	m : - . r	d : -	-
s ₁ : m ₁	s ₁ : - . f ₁	m ₁ : -	-
A - - - - MEN.			
d : -	t ₁ . l ₁ : s ₁	d : -	-
s ₁ : -	- - -	d ₁ : -	-

Chorus for Lovedale Boys.

FIVE O'CLOCK IN THE MORNING.

Words: A. C. FAIRLIE.

Music: JOHN KNOX BOKWE.

KEY F.—*Quick time.*

:s: m :— :m m :— :d.r m :— :m lm :— :m

:s: d :— :d d :— :d.t d :— :d ld :— :d

1. We rise at five to breathe the air. To
2. Some, who for stu - dy are in - clined, On
3. Per - haps the deeds of an - cient Rome, Or
4. Young Clin - kum rings the bell at eight, When
5. At three o' - clock, then hoes and spades, We
6. And now good bye, our la - bour's done, We've

:m s :— :s s :— :m.f s :— :s s :— :s

:d d :— :s: ld :— :m.s d :— :s: ld :— :d

f :— :m lr :— :d r :— :t: s: :— :s: r :— :r

d :— :d t: :— :d s: :— :s: s: :— :s: t: :— :d

wash our - selves and trim our hair; Then walk a
mo - ther earth do stretch re - clined Up - on some
Cha - ka's do - ings near - er home; Or who got
we sit down to feast in state, From heaps of
form up in our own bri - gades—The Gal - la
been at work since morn - ing sun,—We'll all turn

l :— :s s :— :fe s :— :r lr :— :m f :— :f

d :— :d f: :— :d s: :— :r: s: :— :s: s: :— :s:

lr :— :t: d r :— :r r :— :r m :— :d r :— :d

t: :— :s: l t: :— :t: t: :— :t: d :— :s: t: :— :d

bout by twos and threes; Or lie at ease be
fa - v'rite sun - ny knoll, Or by the Ga - ga
beat at Ban - nockburn,— We give them all a
meal - ies on each plate, Ex - cept the drones who
boys to left of line, We all step off in
in and sweet - ly snore, And take of sleep a

lf :— :r.m f :— :f lf :— :f s :— :m lf :— :f

ls: :— :s: s: :— :s: s: :— :s: d :— :d f: :— :l:

CHORUS.

s : m : s | d : — d , r m : — : d | r : d : l , s : — : — | d : — : d
s : m : s | d : — d , r m : — : d | r : d : l , s : — : — | s : — : d

neath the trees : At five o'clock in the morn - ing, At
 take a stroll, At five o'clock in the morn - ing, At
 care - ful turn, At five o'clock in the morn - ing. At
 are too late For eight o'clock in the morn - ing, For
 march - ing time, Till five o'clock in the even - ing, Till
 good ga - lore, Till five o'clock in the morn - ing, Till

m : s : r | m : — d , r m : — : d | f : s : f m : — : — | m : — : m
s : m : s | d : — d , r m : — : d | f : d : f d : — : — | d : — : s ,

m : — : d | m : r : d m : — : — | r : : m f : — : f | s : — : s
d : — : d | d : t : d d : — : — | t : : d r : — : r | d : — : m

five o'clock in the morn - ing, We walk a - bout by
 five o'clock in the morn - ing, On mo - ther earth they
 five o'clock in the morn - ing, We give them all a
 eight o'clock in the morn - ing, Ex - cept the drones who
 five o'clock in the even - ing, Then we step back in
 five o'clock in the morn - ing. And now good-bye, our

s : — : m | s : fe : l s : — : — | s : : s l : — : l | d : — : d'
d : — : d | d : r : d s : — : — | s : : d l : — : l | s : — : s ,

l : t : d' | s : — : d s : — : d | r : m : r s : — : — | d :
f : s : l | m : — : d d : — : d | t : d : t s : — : — | s : :

twos and threes, At five o'clock in the morn - ing.
 stretch re - clined At five o'clock in the morn - ing.
 care - ful turn. At five o'clock in the morn - ing.
 are too late For eight o'clock in the morn - ing.
 march - ing time, At five o'clock in the even - ing.
 la - bour's done, Till five o'clock in the morn - ing.

d' : — : d' | d' : — : s d' : — : s | f : m : f f : — : — | m :
f : — : f | m : — : m s : — : s | s : s : s d : — : — | d : :

Scholars' Parting Hymn.

Written and composed by F. G. H.

Dedicated to J. K. B.

KEY A♭.

:m	m	:m	lf	:m	m	: - r	ld	:d
:s ₁	s ₁	:s ₁	ll ₁	:s ₁	s ₁	: - f ₁	m ₁	:m ₁
1. Dear	Sa -	viour,	bless	us	ere	we	part,	Thy
2. Im -	press	up -	pon	our	mem' -	ries,	Lord,	The
3. Oh!	fol -	low	those	who	out -	ward	go.	And
4. Blest	Je -	sus,	guard	our	teach -	ers	dear,—	Our
5. For -	give,	dear	Lord,	this	ses -	sion's	sins,	Each
:d	s ₁	:d	ld	:d	d	: - t ₁	ld	:d
:d	d	:d	ld	:d	s ₁	: - s ₁	ld	:d

l ₁	:d	s ₁	:m	r	:d	r	r
f ₁	:f ₁	m ₁	:s ₁	s ₁	:fe ₁	s ₁	t ₁
choi -	cest	fa -	vours	on	us	pour;	Oh!
truths	Thy	ser -	vants	here	have	taught;	That
stay	with	each	of	those	who	stay;	Lord,
earth -	ly	friends,	where	e'er	they	rove;	And
sin	in	word.	or	thought,	or	deed;	And
d	:d	ld	:d	t ₁	:l ₁	t ₁	s ₁
f ₁	:l ₁	ld	:d ₁	r ₁	:r ₁	s ₁	f

m	:f	s	:d .t ₁	l ₁	:f .m	r	:s ₁	s	:f
d	:r	m	:s ₁	f ₁	:l ₁	s ₁	:f ₁	m ₁	:l ₁
with	thy	love	fill	ev' -	ry	heart,	And	day	by
when	our	stu -	dies	here	are	o'er.	Our	names	may
lead	us	all	while	here	be -	low,	And	make	us
though	we	oft	are	se -	ver'd	here,—	Oh!	grant	that
when	an -	oth -	er	term	be -	gins,	Fill	ev' -	ry
s ₁	:s ₁	ld	:d	d	:r	t ₁	:t ₁	d	:d
m	:r	ld	:m ₁	f ₁	:fe ₁	s ₁	:f ₁	m ₁	:s ₁

m	: d	r	: -	d	' d	d	: -	d	: -
s ₁	: m ₁	f ₁	: -	m ₁	m ₁	f ₁	: -	m ₁	: -
day	in	crease		the	store.				
shine	bright	as		the	sun.				
Thine	in	that		great	day.	A	-	-	MEN.
all	may	meet		a -	bove.				
heart	with	thanks		to	Thee.				
d	: s ₁	s ₁	: -	s ₁	s ₁	l ₁	: -	s ₁	: -
d ₁	: m ₁	s ₁	: -	d ₁	d ₁	f ₁	: -	d ₁	: -

Vacation Song.

Words from "First Blackbird." Music: JOHN KNOX BOKWE

KEY E.

: s ₁	d	: -	- . r	: m . f	s	: -	. m	d	: -	. t ₁	l ₁	: l ₁
: s ₁	d	: -	- . t ₁	: d . r	m	: -	. d	s ₁	: -	. s ₁	f ₁	: f ₁
1. Fare-	well			to study and				to books.		How fast	the	
2. We	hail			again this joy				- ous day,		For we	are	
3. We'll	roam			among the bright				green fields,		Where	woods and	
4. And	when			the holi-days				are o'er		We'll have	a	
: s	s	: -	- . s	: s . s	s	: -	. s	m	: -	. s	f	: l
:	. s	: d . s	d . t ₁	: d . r	m	: -	. s	d	: -	. d	f ₁	: f ₁
Farewell, farewell												

f	: -	. m	r	: de	r	: . s ₁	d	: -	- . r	: m . f	s	: -	. m
l ₁	: -	. d	t ₁	: le	t ₁	: . s ₁	d	: -	- . t ₁	: d . r	m	: -	. d
time	is	wing	-	ing.	We	soon		shall	to	the	fields	a-	
tired	and	wea	-	ry:	The	school	-	room	with	its	dai	-	ly
flow'rs	are	spring	-	ing;	And	where		the	sturdy	husband	-		
joy	-	ous	meet	-	ing;	Our	teach-	ers,	schoolmates,	all	shall		
d ₁	: -	. l	s	: fe	s	: . f	m	: -	- . s	: s . s	s	: -	. s
f ₁	: -	. fe	s ₁	: -	s ₁	: f . m	s ₁	: -	- . s ₁	: d . r	m	: -	. s ₁

CHORUS.

d : - . t _i l _i f : - . r d : t _i r : d :	l : -
s _i : - . s _i f _i l _i : - . l _i s _i : s _i s _i : s _i :	f : -
way, And with the birds be sing-ing.	Come
toil Is get - ing dull and drea-ry.	
man The "Harvest Home" is bring-ing	
meet, With each a hap - py greet-ing.	
m : - . s f : - . f m : r f : m :	d' : -
d : - . s _i f _i : - . r _i s _i : s _i d : d _i :	f _i . s _i : l _i . t _i
	Come let us

s : - . s f . m : f . s m : -	r : r . , r t : - . l
m : - . m r . de : r . t _i d : -	t _i : t _i . , t _i r : - . d
let us haste a - way,	Come let us haste -
d' : - . d' s : s s : -	s : s . , s fe : - . fe
d . r : m r : s _i d : -	r : r . , r r _i : - . r _i
haste away,	

s : - - : s d' : s . f m : d l : -	}
t _i . s _i : t . r _i f : t _i d : m . r d : d f : f . , f	
way, Come, haste away; And hailing this fes - tal day, Hip, hur-	
s : - - : f m : s . s s : ta l : d' . , d'	}
s _i : - - : s _i d : m . s d : m f : f _i . f _i	

Repeat the CHORUS.

- : l s : - . m f : r d : d	}
f : f m : - . d r : t _i d : d	
rah! Now comes our glad va -	ca - tion.
d' : d' s : - . s s : f m : m	}
f _i : f _i s _i : - . s _i s _i : s _i d _i : d _i	

Amaculo ase Lovedale.

Part III.



Awesi-Xosa Onqulo; ne Ngoma ze-Mihlali, neze-Sikula.

*Xosa-Devotional Hymns; and Miscellaneous Songs
suitable for Schools.*

COMPOSED BY

JOHN KNOX BOKWE.



O! Yehova Vuka.

O! JEHOVAH ARISE.

REV. ROBERT NIVEN.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY A.—*Boldly.*

{	d :— :r	m :— :d	s :— :—	m :— :
	m ₁ :— :s ₁	s ₁ :— :s ₁	s ₁ :— :—	s ₁ :— :
	I. O Ye- ho - va, vu - - ka!			
{	d :— :t ₁	d :— :m	r :— :m	d :— :
	d ₁ :m ₁ :s ₁	d :— :d	t ₁ :— :—	d :— :

{	<u>l₁ :m</u> :r	s ₁ :— :d	t ₁ :— :—	id :— :
	f ₁ :— :f ₁	m ₁ :— :m ₁	<u>r₁ :— :f₁</u>	m ₁ :— :
	Xa - si'j - ne - - ne Ya - - ko;			
{	d :— :l ₁	s ₁ :— :s ₁	s ₁ :— :—	s ₁ :— :
	f ₁ :— :r ₁	s ₁ :— :s ₁	s ₁ :— :—	d ₁ :— :

{	t ₁ :t ₁ :t ₁ ,t ₁	d :— :d	r :— :—	m :— :	s :m :d
	s ₁ :fe:f..f ₁	m ₁ :— :m ₁	s ₁ :— :—	s ₁ :— :	s ₁ :— :s ₁
	Mi- sa e- zi zwe - ni zo - - nke U - bu-				
{	r :r :r.,r	d :— :d	t ₁ :— :—	d :— :	d :— :d
	s ₁ :s ₁ :s ₁ ,s ₁	s ₁ :— :s ₁	<u>s₁ :l₁ :t₁</u>	d :— :	d ₁ :— :m ₁

{	<u>l₁ :— :f</u>	<u>m :— :r</u>	d :— :—	d :— :—	d :— :—
	f ₁ :— :l ₁	s ₁ :— :f ₁	m ₁ :— :—	f ₁ :— :—	m ₁ :— :—
	ko - si	Ba - - ko.	A - -	MEN.	
{	d :— :d	<u>d :— :t₁</u>	d :— :—	<u>l₁ :— :—</u>	s ₁ :— :—
	f ₁ :— :f ₁	s ₁ :— :—	d ₁ :— :—	f ₁ :— :—	d ₁ :— :—

2. Nkosi Yesu, vuka!
Lwand' udumo Lwako;
Laula emhlabeni wonke
Ngezibele Zako.
3. Nawe Moya, vuka!
Ngaw' amandla Ako.
Cita ubumnyama bonke
Ngokukanya Kwako.
4. Masivuke nati,
Tina bantu sonke;
Sizukise u-Msindisi
Kumacala onke.

Vuka Zion, Kanya.

RISE ZION, SHINE.

KEY C.—*Boldly.*

Music by JOHN KNOX BOKWE.

d' : l s : m m : f m : d	— : f . s m , r : d — : r . r d , t : d	r . r : m . fe t_i . t_i : d . de
1. Ma - wu - vu - ke, 2. Ku - za - ku - sa 3. Yak'i - ndo - nga 4. Be - va a - ba 5. He! na - ku - ba	wena Zi - on! umhla lo - wo, za-ko, Zi - on, be-zi - le - yo i - zwe lo - nke,	Pa-ka - mis' i - Walat' - um-Si - Tumel' a - ba - 'Ndaba ze - mi - Ne-nto yonk' i -
s : d' d' : s d : f d : d	— : s . s s , f : m — : r . s_i d : d	s . s : l . l s_i . s_i : d . l_i

s . l : t . s d' : d' r . r : r . r r : r	— . l : m . fe s : — — : s — . r : d . d t_i : — — : m	ntloko; Bu - y'u - te - mbe u-Kris- tu, O - ndi - si, U - ya - fi - ka um - hla lo - wo Wa - tunywa; Konge- ntla yi - ti "Ba-ku- pe;" Ku - gcobo; Bev' e - zwe - ni e - li - ku - de, Ba - tshiswa; A - ba- nyu - lwa bo Ye-ho- va Bo -
s . fe : s . s fe : fe t_i . r : r . r r : r	— . fe : l . l s : — — : d' — . r : r . r s_i : — — : d	

l	:l	r'	:-	.l	d'	:t	d'	:l	s	:m
f	:f	f	:-	.r	m	:s	s	:f	m	:d
ku	- bi	- z'e	- ku	fe	- ni:	Vu	- ka,	Zi	- on,	
wu	- mi	- swe	- yi	Nko	- si:	Vu	- ka,	Zi	- on,	
mza	- ntsi	"Zu	- nga-	la	- li:"	Vu	- ka,	Zi	- on,	
nxa	- mel'	u	- ku	bu	- ya,	U	- ba	- mke	- le,	
vu	- ya	nge	- mi	gco	- bo:	Vu	- ya,	Zi	- on,	
d'	:d'	r'	:-	.l	s	:s	d'	:d'	d'	:s
f	:f	f	:-	.f	m	:m	m	:f	s	:s

s	:-	.f	f	:m	t	:t	d'	:-	.d'	r'	:s
m	:-	.r	r	:d	r	:r	m	:-	.m	s	:s
vu	- ka,	Zi	- on!	Wa	- mba-	t'a	-	mandla	a	-	
vu	- ka,	Zi	- on!	Ka	- nya	ngo	-	bu-hle	ba	-	
vu	- ka,	Zi	- on!	Shu	- ma	yel'	-	i	- va	- nge	-
u	- ba	mke	- le!	Be	- ve,	ba	-	ya-gu	- qu	-	
vu	- ya,	Zi	- on!	Ngo	- vu	yo	-	o-lu	- ku	-	
s	:-	.s	s	:s	r'	:r'	d'	:-	.d'	t	:t
s ₁	:-	s ₁	d	:d	s	:s	f	m	:-	.d	s
										.l	t:s

m'	:—	m'	:t	d'	:-	.l	l	:r	f	:m
s	:—	s	:r	m	:-	.f	f	:t	r	:d
ko.		Vu	- ka,	Zi	-	on,	vu	- ka	Zi	- on!
ko.		Vu	- ka,	Zi	-	on,	vu	- ka	Zi	- on!
li.		Vu	- ka,	Zi	-	on,	vu	- ka	Zi	- on!
ka.		U	- ba	mke	-	le,	u	- ba	- mke	- le!
lu.		Vu	- ya,	Zi	-	on,	vu	- ya,	Zi	- on!
d'	:—	d'	:s	l	:-	.d'	d'	:s	s	:s
d'	:—	d'	:s	l	:-	.d	f	:s ₁	s ₁	:d

m'	:t	d'	:l	s	:—	s	:—	ṡ	:—
s	:r	m	:f	m	:d	t ₁	d:r	d	:—
Wa	- mba	t'a	- ma	- ndla		a	-	ko.	
Ka	- nya	ngo	- bu	- hle		ba	-	ko.	
Shu	- ma	yel'	i	- va	-	nge	-	li.	
Be	- ve	ba	- ya	- gu	-	qu	-	ka.	
Ngo	- vu	yo	o	- lu	-	ku	-	lu.	
d'	:s	d'	:d'	d'	:—	s	:f	m	:—
d'	:s	l	:f	s	:—	s ₁	:—	d	:—

Intlaba=Mkosi Yakwa Tixo.

THE WAR CRY OF GOD.

"Donduluka."—ISAIAH Iviii.

WM. KOBE NTSIKANA.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY F. *March movement, with spirit.*

:s	.,s	s	:—	m	:s	.,s	l	:—	f	:—	.l
:d	.,d	d	:—	d	:d	.,d	d	:—	d	:—	.d
1. Wuhla-	be	-	ni	u - be	ba	-	nzi	U -			
2. A - ye	pi	-	na	a - ma	go	-	ra,	A -			
3. Pa -	nga	-	n'a	ma - zi -	bu	-	ko,	Ma -			
4. Xo -	ba	-	ni	i - zi	xo	-	bo,	I -			
5. Ne -	si	-	Gci	na - si -	fu	-	ba,	O -			
6. Ha -	miban'		ma	fa - na -	Nko	-	si,	Lo -			
:m	.,m	m	:—	s	:m	.,m	f	:—	r	:—	.f
:d	.,d	d	:—	d	:d	.,d	f	:—	f,	:—	.f,

s	:m	s	:m	m	:—	r	:s	.,s	s	:—	m	:s	.,s
d	:d	m	:d	d	:—	t,	:r	.,t	d	:—	d	:d	.,d
mko - si	wo -	Mku -	lu	-	li.	A - de	e	-	ve	nose -			
lom - zi	wo	So -	ma	-	ndla?	O - d'a	pu	-	me	ni -			
ba - ndla	a -	kwa	Ti	-	xo;	Bowu -	sa	-	be	la			
li - zwi	li -	ka	Ti	-	xo;	Lo - na	li	-	no	ko -			
yi - ngewe -	le	u -	Mo	-	ya,	Ni - si -	ce	-	le	e - Nko -			
mko - si	u -	tsho	ku	-	ni;	Ni -	nce	-	d'i	mi - pe -			
m	:s	s	:s	s	:—	s	:f	.,s	m	:—	m	:m	.,m
d	:d	m	:d	s	:—	s	:s	.,s	d	:—	d	:d	.,d

l	:—	d'	:t	.l	s	:d	m	:r	d	:—	—	:—
d	:—	f	:r	.f	m	:d	d	:t,	d	:—	—	:—
ku	-	de	U - ku -	me -	nye -	zwa	kwa -	yo.				
ni	-	na	A - be -	wu -	cu -	ku -	ce -	za?				
na	-	bo	Bano -	mte -	za -	ne	nga -	wo.				
yi	-	sa	Naba -	nge	na -	ko -	yi -	swa.				
si	-	ni	Engo -	we -	n'u -	Mku -	lu -	li.				
fu	-	mlo	Yaba -	zi -	bu -	bi -	sa -	yo.				
f	:—	l	:s	.d'	s	:m	s	:f	m	:—	—	:—
f	:—	f	:f	.fe	s	:s	s,	:s,	d	:—	—	:—

CHORUS.

d' :—	t :-.l	s :—	m :—	f :m	r :d	}
d :—	r :-.f	m :—	d :—	r :d	t _i :d	
Ye -	mka,	ye -	mka,	i -	mi - pe - fu -	
l :—	s :—	d' :—	s :—	l :s	f :m	
f :—	f _i :—	d :—	d :—	f :m	r :d	

s :—	— :s	fe :s	l :d'	t :s	m :l	}
t _i :—	— :t _i	d :t _i	d :m	r :t _i	d :d	
mlo!	I -	se - se - bu - nya-	me - ni,	na - se -		
r :—	— :s	fe :s	fe :fe	s :s	s :l	
s _i :—	— :r	r :r	r :r	s :t _i	d :l _i	

s :—	fe :—	s :—	— :—	d' :—	t :-.l	}
r :—	d :—	t _i :—	r :—	m :—	r :-.r	
so -	nwe -	ni,—		No -	lo lu-	
r :—	r :—	r :—	f :—	s :—	s :-.s	
r :—	r :—	s _i :—	— :—	m :—	f :-.f	

s :—	m :—	f :—	— :m	r :—	— :—	}
m :—	d :—	d :—	l _i :d	t _i :—	— :—	
tsha -	ba	lwa -	-	yo		
d' :—	s :—	l :—	d' :—	s :—	— :—	
d :—	d :—	f _i :—	— :fe _i	s _i :—	— :—	

m :—	s :—	f :l	s :f	m :—	r :—	d :—	—	
d :—	ta:—	l _i :d	t _i :l _i	s _i :—	t _i :—	d :—	—	
O -	lu -	nge -	na -	bu -	ya -	mbo.		
s :—	m :—	d :—	f :—	d :r	s :f	m :—	—	
d :—	d :—	f _i :—	r _i :f _i	s _i :—	s _i :—	d _i :—	—	

Yizani, Makolwa.

COME, YE FAITHFUL.

KEY B. *Cheerfully.*

JOHN KNOX BOKWE

: d	d : — : —	d : — : d	d : — : —	d : — : m
: m ₁	m ₁ : — : —	m ₁ : — : m ₁	m ₁ : — : —	m ₁ : — : s ₁
1. Yi - za	- ni,	Ma - ko	- lwa,	Yi -
2. Bo - na	- ni,	Ma - ko	- lwa,	O -
3. Cu - la	- ni,	Ma - ko	- lwa,	Ku -
4. Ye - su	- Mu	- si - ndi	- si	Si -
: s ₁	s ₁ : — : —	d : — : s ₁	s ₁ : — : —	d : — : d
: d ₁	m ₁ : — : s ₁	d : — : d ₁	m ₁ : — : s ₁	d : — : d ₁

r : — : — | d : — : l₁ | s₁ : — : t₁ | s₁ : :

s₁ : — : — | fe : s₁ : l₁ | s₁ : — : — | s₁ : :

za - ni ngo - vu - yo;
ngu - Ti - xo we - nu,
nye - ne - Nge - lo - si,
ya - ku - du - mi - sa

t₁ : — : — | l₁ : — : d | t₁ : — : r | t₁ : :

r₁ : — : — | r₁ : — : r₁ | s₁ : — : — | s₁ : :

ad libitum.

SOH₁

ME₁

Masihamble siy'e
Ongadelanga ku
Awiwe amazwi enu
Limnandi igama Lako

DOH

DOH₁

tempo.

| s : fe : s₁ | l₁ : — : — | l₁ : : s₁ | d : — : — | d : — : m

| m₁ : r₁ : m₁ | f₁ : — : — | f₁ : : m₁ | m₁ : — : — | m₁ : — : s₁

Be - ti - le - he - me: Na - nku - ke - lo
hla - l'e-mhla be - ni: Ngu - Nya - na - wo -
e - zu - lwi - ni; Ku - Ti - xo - pe -
ku - ti, Nko - si. We - nzi - wa - ke

| s₁ : fe : s₁ | d : — : — | d : : d | s₁ : — : — | s₁ : — : d

| d₁ : r₁ : m₁ | f₁ : — : — | f₁ : : s₁ | d₁ : — : — | d₁ : — : d₁

r :— :—		r :— :m.r	d :— :—		t _i :— :—		I _i :— :—
s _i :— :—		s _i :— :s _i .f _i	m _i :— :—		m _i :— :—		f _i :— :—
Mntwa - na		Uyi- Nko - si			ye -		
Yi - - se		Oze- lwe - yo			e -		
zu - - lu		Kube- k'i - ndu			mi -		
um - - ntu		Kuba u - si			ta -		
t _i :— :—		t _i :— :t _i .t _i	d :— :—		s _i :— :—		d :— :—
s _i :— :—		s _i :— :s _i .s _i	d _i :— :—		d _i :— :—		f _i :— :—

l _i : :s _i	d :— :—	(s _i :fe _i :s _i)		l _i :— :—		l _i :— :d
f _i : :s _i	d :— :—	m _i :r _i :d _i		f _i :— :—		f _i :— :m _i
nu, Yi- za - ni	si - qu-	bu - de	ku -			
mnye; Yi- za - ni	si - qu-	bu - de	ku -			
so; Yi- za - ni	si - qu-	bu - de	ku -			
nda; Yi- za - ni	si - qu-	bu - de	ku -			
d : :s _i	d :— :—	(s _i :fe _i :s _i)		d :— :—		d :— :d
f _i : :s _i	d :— :—	d _i :r _i :m _i		f _i :— :—		f _i :— :m _i

t _i :— :—		s _i :— :t _i	d :— :—		d :
r _i :— :—		d _i :— :r _i	m _i :— :—		m _i :
Kri - - stu		i - Nko - si.			
Kri - - stu		i - Nko - si.			
Kri - - stu		i - Nko - si.			
Kri - - stu		i - Nko - si.			
s _i :— :—		s _i :— :s _i	s _i :— :—		s _i :
r _i :— :—		s _i :— :s _i	d _i :— :—		d _i :

Isimemelelo : "Ku Tixo U-Yise."

DOXOLOGY : "TO GOD THE FATHER."

Amazwi : REV. TIYO SOGA.

Ingoma : JOHN KNOX BOKWE.

KEY C.—*Boldly.*

: s	s :- .s s : s	s :— d' : m	f :- .f s : l
: m	m :- .m m : m	m :— m : d	r :- .r m : f
1. Ku	Ti - xo o - ngu	Yi - se, Ku	Ye - su u - Nya-
2. Nje	ngo - ko be - ku-	nja - lo E -	nge - ko la - ma-
: s	s :- .s s : s	d' :— s : s	s :- .s d' : d'
: d	d :- .d d : d	d :— d : d	r :- .r m : f

G. t.

r :— — : s d	t, :- .t, d : r	m :— s :
t, :- — : t, m	f, :- .f, m, : f,	s, :— s, :
na;	Ku Mo - ya O - yi -	ngcwe - le,
zwe	Na- nje - ngoko ku- nj	a - lo
s :— — : s d	r :- .r d : t,	d :— d :
s :— — : s d	s, :- .s, s, : s,	d :— d :

f. C.

s, : s, s, l, : s,	d s :—	s .l t : s d' : s
f, : f, f, f, : f,	m t, :—	s .fe f : f m : m
Ma - se - si - ni - ke -	la -	U - zu - ko - no - ku -
Nge - li - xa li - ko -	yo.	Nje - ngo - ko - ko - ba -
t, : t, t, d : r	d s :—	s .l t : s s : s
s, : s, s, s, : s,	d s, :—	s .l t : s m : d

r' :- .t s : s	m' :- .m' r' : d'	d' :— t' : s
f :— f : f	s :- .s s : fe	fe :— s : m
be - kwa; U - du -	mo na -	ma - ndla. U -
nja - lo Na- se -	pa - ka -	de - ni. Nje -
t :- .r' t : t	d' :- .d' t : l	l :— t : s
s :— s : s	d :- .d r :—	r :— s, : d

l	:t	d'	:d'	f'	:f'		:r'	m'	:d'	s	: - .m
f	:f	m	:m	l	:l		:s	m	:d	s	: - .d
zu - ko	no - ku	be - kwa;		U - du	-	mo na-					
ngo - ko	ko - ba	nja - lo,		Na - se	-	pa - ka-					
l	:s	d'	:d'	d'	:d'		:s	d'	: -	m	: - .s
f	:r	m	:d	f	:f		:s	m	:d	s,	: - .m

l	: -	d'	: -	s	: -	s	: -	s	: -	-	: -	d'	: -	-
f	: -	f	: -	m	: -	m	: -	s	: fe	f	: -	m	: -	-
ma - ndla.		A -	men,	A -	-	men.								
de - ni		A -	men,	A -	-	men.								
d'	: -	l	: -	d'	: -	d'	: -	r'	: -	-	: -	d'	: -	-
f	: -	f	: -	s	: -	s	: -	s,	: -	-	: -	d	: -	-

Isimemelelo : “Uzuko Ku-Tixo.”

DOXOLOGY : “TO GOD BE PRAISE.”

REV. JOHN A. CHALMERS.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY D.—*Triumphantly.*

:d	m	:d	s	:m	f	: -	f	:r	m	:s	l	:fe	
:d	d	:d	m	:d	r	: -	r	:t,	d	:m	r	:r	
Ma - lu - be - ko - u - zu - ko,		Ku	Ti - xo	u - Yi -									
:s	s	:s	s	:s	s	: -	s	:s	s	:t	d'	:l	
:d	d	:d	d	:d	t,	: -	t,	:s,	d	:l	r	:r,	

s	: -	-	:m	f	:l	s	:t	d'	: -	d'	:l	
r	: -	-	:d	r	:f	m	:r	m	: -	s	:f	
se,			Na - ku - ye	u -		Nya - na,	No -					
t	: -	-	:s	l	:l	s	: -	s	: -	m	:d'	
s,	: -	-	:s	f	:r	m	:f	m	: -	m	:f	

{	s	:d.r	m	:r	d	:—	—	:d'	t	:s	l	:t	
	m	:d.r	d	:t	d	:—	—	:m	r	:t	d	:r	
	Mo - ya	O - yi - ngcwe -	le.					Nje -	ngo - ko	be	-		
	d'	:s.l	s	:f	m	:—	—	:s	s	:s	l	:s	
	m	:m.f	s	:s	d	:—	—	:d	s	:m	f	:r	

{	d'	:—	d'	:t	l	:s.l	t	:l	s	:—	—	:d'	
	m	:—	m	:r	d	:t.d	r	:d	t	:—	—	:m	
	lu	-	ko	E -	ku	-	qa -	le -	ke -	ni,		Nje -	
	s	:—	s	:s	fe	:s	s	:fe	s	:—	—	:s	
	d	:—	d	:t	d	:l	r	:r	s	:—	—	:d	

{	d'	:m	f	:s	i	:—	d'	: - .l	s	:m	l	:s	
	m	:d	r	:m	f	:—	l	: - .f	m	:d	f	:m	
	ngo - ko	lo	-	ba	-	ko,	Na -	ngo - na -	pa	-	-		
	s	:s	s	:ta	l	:—	f	: - .d'	d'	:d'	d'	:—	
	d	:d	r	:m	f	:—	f	: - .fe	s	:s	l	:d	

{	f	:—	m	:—	l	: - .s	d'	:f	m	:—	r	:—	d	:—	—
	r	:t	d	:—	f	: - .m	m	:r	d	:—	t	:—	d	:—	—
	ka -	de,	ngo - na - pa -	ka -	de.	A -	men.								
	s	:—	s	:—	d'	: - .d'	d'	:l	s	:—	s	:f	m	:—	—
	t	:—	d	:—	f	: - .f	m	:f	s	:—	s	:—	d	:—	—

Kuteta Into Zonke.

ALL THINGS DECLARE.

REV. H. H. DUGMORE.

P. L. HUNTER.

KEY F.—*Spiritedly.*

{	:m	m	:r	d	:m	s	:—	f	:m	r	:s	r	:m	r	:—	r	:s
	:d	t	:t	d	d	l	:—	l	:d	l	: - .l	l	:l	t	:—	t	:s
	1 A -	ba -	ntu	si - ya -	be -	va; I -	zi -	lo	si	ya -	zi -	va; I -					
	2. Im -	vu -	la	i - ya -	ni -	swa; U -	tya -	ni	buhlu -	nyi -	swe, In -						
	3. Ma -	si -	zi -	gqa -	le so -	nke, Kwa -	e -	zi	zen -	zo	zo -	nke; Ku -					
	:s	s	:f	m	s	f	:—	f	:f	l	: - .l	l	:l	s	:—	s	:s
	:d	s	: - .s	d	:m	f	:—	f	:f	f	: - .f	fe; fe;	s	:—	s	:s	

s_i : d_i | m : s_i s : — | f : m_i r : — | l_i | r : m_i m : — | r_i | s_i
 s_i : s_i | d : d_i l_i : — | l_i : l_i l : — | l_i | l_i : l_i l_i : — | t_i | s_i
 la - ngasi - ya - li - va; Kwa ne - nkwenkwezi na - zo. Ku
 ko mo zi - ya tyi - swa, Ba - pi - l'a - ba - ntu ngo - ko. U -
 ko O - pe - zu ko - nke, E - nge - si - mbe - ka fu - ti. Si -
 s : m_i | m : s_i f : — | f : l_i r : — | r_i | r : r_i r : r_i : — | r_i | s_i
 d_i : d_i | d_i : m_i f_i : — | f_i : f_i f_i : — | f_i : f_i f_i : — | f_i : f_i s_i : — | s_i | s_i

s : — | s_i | f : m_i r : — | l_i : l_i f : — | f_i | m_i : r_i m : — | d : m_i | f_i
 s_i : — | s_i | t_i : d_i l_i : — | l_i : l_i l : — | l_i | s_i : t_i d : — | d : d_i
 te - ta i - nto zo - nke E - hla - ba - ti - ni lo - nke; Na -
 lwa - ndle lu - ya - gqu - ma; I - la - nga li - ya pu - ma; I -
 bo - n'a - ma - ndla A - ke; Si - bo - n'u kwa - zi Kwa - ke; Si -
 s : — | s_i | s : s_i f : — | r : r_i r : r_i : — | r_i | s : s_i s : — | s_i : s_i
 s_i : — | s_i | s : s_i | t_i : d_i f_i : — | f_i : f_i r_i : — | r_i | m_i : f_i | s_i : — | d : d_i | d_i

s : d_i | d_i : m_i s : — | f : r_i d : — | s_i | m_i : r_i r : — | d_i
 d : m_i | m_i : d_i l_i : — | l_i : l_i s_i : — | s_i | d : t_i t_i : — | d_i
 se zu - lwi - ni lo - nke, Zi - xe - l'u - Men - zi wa - zo.
 zu - lu li - du - du - ma; Ku - ko - kwe Nkosi o - ko.
 bo - n'i - nce - ba Ya - ke; A - ye - nzi - le - yo ku - ti.
 s : s_i | s : s_i l : — | l_i : l_i m : — | m_i | s : f_i f : — | m_i
 m : d_i | d : d_i f_i : — | f_i : f_i s_i : — | s_i | s_i : s_i | s_i : — | d_i

Nkosi, Ndiyakudumisa.

LORD, I PRAISE THEE.

REV. JOHN BENNIE.

JOHN HENDERSON SOGA.

KEY F.

s : s_i | s : d_i l : d_i | d : t_i r : d_i | f : m_i r : r_i | m : —
 d : t_i | d : d_i d : l_i | s_i : s_i t_i : d_i | t_i : d_i d : t_i | d : —
 1. Nkosi, ndi - ya ku - du - mi - sa Nga - yo i - ntli - zi - yo yam;
 2. Ngeku - ka - d'u - la - hle - ki - le Wo - na u - mpe - fu - mlo wam;
 3. Ko - ko ub' u - ndi - ka - nge - le Ndi - dungu - de - le - nja - lo;
 4. Ma - ndi - ku - du - mi - se ngo - ko, Ba - wo, Mcôli, Nkosi yam.
 m : f_i | s : s_i l : f_i | m : r_i s : s_i | s : s_i s : s_i | s : —
 d : r_i | m : m_i f : f_i | s_i : s_i f : m_i | r : d_i s_i : s_i | d : —

l : l	l : r	s : s	s : d	f : m	r : d	d : t	d : -
f : f	f : t	m : m	m : d	r : d	t : d	d : s	s : -
Nce-da u - ndi ka - nyi-se - le, Bu-mke u - bu-mfa-ma bam.							
Nda-ndi-ngendi se - ndi-fi - le, Nda-ya e - li - shweni nam.							
Wa-ndi-bi - za ngo-bu-be-le, Nde-za Ku-we ka - ya lam.							
Wa-ndi-gci-na, wa - ndi-si - za, Wa-ba ngu Msi-ndi-si wam.							
l : d'	d' : s	s : d'	d' : m	l : s	s : s	m : r.f	m : -
f : f	f : f	d : d	d : d	r : m	f : f	s : s	d : -

Tembelani Kuye.

TRUST IN HIM.

REV. TIYO SOGA.

JOHN HENDERSON SOGA.

KEY E_b.

: d	m	: r	d	: m . f	s	: m . l	s	: m
: s	d	: t	d	: d . t	d	: d . f	m	: d
1. Ni -	na	no -	nke	ni -	no	Ti -	xo,	Te -
2. Ni -	na	ni -	zi -	ca -	ka	Za -	ke,	Te -
3. Ni -	na	no -	nke	ni -	mbe -	ka -	yo,	Te -
4. Si -	ku -	nju -	lwa	Ngu -	ye	so -	nke,	A -
5. Ni -	ya -	si -	ke -	le -	lwa	ni -	na,	Ngo -
: m	s	: f	m	: s	d'	: s	d'	: s
: d	m	: s	d	: d . r	m	: m . f	d	: s

d	: r . m	f	: f	r	s	s	: m . f	s	: l . t
s	: t . d	r	: r	t	t	d	: d	d	: m
mbe -	la -	ni	Ku -	ye;	U -	lu -	nce -	do,	u -
mbe -	la -	ni	Ku -	ye;	U -	lu -	nce -	do,	u -
mbe -	la -	ni	Ku -	ye;	U -	lu -	nce -	do,	u -
si -	si -	ke -	le -	le;	U -	ku -	mbu -	la,	i -
we -	zu -	l'u -	Mda -	li;	Ni -	ya -	si -	ke -	le -
m	: s	l	: l	s	f	m	: s	m	: re
d	: f . m	r	: r	s	s	d	: m . r	d	: d . t

d' :t .l	s :s	s :f .s	m :r .m	d
d :r	t, :d	m :r .m	d :t,	s,
li - ka - ka,	Te - mbe - la - ni	Ku - ye.		
li - ka - ka,	Te - mbe - la - ni	Ku - ye.		
li - ka - ka,	Te - mbe - la - ni	Ku - ye.		
ndlu ze - tu,	A - zi - si - ke - le - le.			
lwa ni - na.	Ngo - wo - mhlala - b'u - Mda - li.			
m :fe	s :s	l :l	s :f .s	m
l, :r	s, :m,	d, :f,	s, :s,	d,

Yesu Hlala Nam.

JESUS, ABIDE WITH ME.

REV. A. KROPP, D.D.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY E.—*Moderato.*

m :— m :m	r :— r :—	d :t,	l, :t,
s, :— s, :s,	f, :— f, :—	m, :s,	fe, :f,
I. U - ya - nga - pi - na.		Ye - su	
d :— d :d	t, :— t, :—	m :r	d :r
d :— d :d	s, :— s, :—	l, :m,	f, :s,
d :— — :—	d :— f :f	m :— d :—	
m, :— — :—	l, :— l, :l,	s, :— s, :—	
wam?	Ku - se - ku - hlwi - le,		
d :— — :—	d :— d :d	d :— m :—	
d, :— — :—	f, :— f, :t,	d :— d, :—	
t, :— l, :—	s, :— — :—	t, :d	r :d
s, :— fe, :—	s, :— — :—	s, :l,	t, :d
La - nga	lam;	Ka - wu - ze -	
r :— d :—	t, :— — :—	r :m	f :m
r, :— r, :—	s, :— — :—	s, :l,	t, :d

f	:-		-	:m	r	:-		fe	:-	s	:-		-	:-
r	:-		-	:d	t _i	:-		d	:-	t _i	:-		-	:-
kum,				lu -	vu	-		yo		lwam,				
s	:-		-	:s	s	:-		r	:-	r	:-		-	:-
t _i	:-		-	:d	r	:-		r _i	:-	s _i	:-		-	:-

d'	:-		t	:l	s	:m		f	:l	s	:-		f	:-
s	:-		s	:f	m	:d		r	:f	m	:d		r	:t _i
U	-		nge -	n'e -	ntli	-		zi -	ywe	-		ni		
m	:-		f	:l	d'	:s		l	:f	m	:-		r	:s
d	:-		d	:d	d	:-		f _i	:r _i	s _i	:-		se _i	:-

m	:-		-	:-	s	:-		s	:s	f	:-		f	:-
d	:-		-	:-	ta _i	:-		ta _i	:ta _i	l _i	:-		l _i	:-
yam,					U	-		nge -	n'e -	ntli	-		zi	-
d	:-		-	:-	d	:-		d	:d	r	:-		r	:-
l _i	:-		-	:-	m _i	:-		m _i	:m _i	f _i	:-		r _i	:-

m	:-		r	:-	d	:-		-	:-
s _i	:-		f _i	:-	m _i	:-		-	:-
ywe	-		ni		yam.				
d	:-		t _i	:-	d	:-		-	:-
s _i	:-		s _i	:-	d _i	:-		-	:-

- | | |
|--|--|
| 2. Ndikutandaza, Mhlobo wam,
Ngokuba uyintanda yam;
Uwazi onk' amaxa am,
Ndikuvulela indlu yam. | 4. Ndikanyisele, Yesu wam,
Ndiyifuman' indlela yam;
Bumkise ubumnyama bam,
Bungakwahlukanisi nam. |
| 3. Imini selisangene,
Ukuhlwa kundiratyele;
Ungandishiyi Langa lam
Esitokotokweni sam. | 5. Ngexesha lokupela kwam.
Makube kuhl' ukufa kwam.
Ndikutandaza, hlala nam,
Ndihlale Nawe, Yesu wam. |

Guquka.

REPENT.

KEY A.—*Earnestly.*

JOHN KNOX BOKWE.

I. Ngu	:s ₁	s ₁ :— :— s ₁ :— :s ₁	l ₁ :— :— l ₁ :— :l ₁
	:m ₁	m ₁ :— :— m ₁ :— :m	f ₁ :— :— f ₁ :— :f ₁
	Ti	- xo	o - mku - lu o -
	:d	d :— :— d :— :d	d :— :— d :— :d
	:d ₁	d ₁ :— :— d ₁ :— :d ₁	f ₁ :— :— f ₁ :— :r ₁

	t ₁ :— :— m :— :r	s ₁ :— :— s ₁ :— :m ₁ ,f ₁
	f ₁ :— :— s ₁ :— :f ₁	m ₁ :— :— m ₁ :— :d ₁ ,r ₁
	lau - la	pe - zu - lu, I -
	r :— :— d :— :t ₁	d :— :— d :— :d
	s ₁ :— :— s ₁ :— :s ₁	d ₁ :— :— d ₁ :— :d ₁

	s ₁ :— :— s ₁ :— :d	l ₁ :— :— l ₁ :— :d
	m ₁ :— :— m ₁ :— :s ₁	f ₁ :— :— f ₁ :— :l ₁
	Nko - si	yo - mhla - ba, I -
	d :— :— d :— :d	d :— :— d :— :d
	d ₁ :— :— d ₁ :— :d ₁	f ₁ :— :— f ₁ :— :f ₁

	t ₁ :— :— m :— :r	d :— :— d :— :—
	s ₁ :— :— s ₁ :— :f ₁	m ₁ :— :— m ₁ :— :—
	Nko - si	ye - zu - - lu!
	r :— :— d :— :t ₁	d :— :— d :— :—
	s ₁ :— :— s ₁ :— :s ₁	d ₁ :— :— d ₁ :— :—

U -	:m	f :— :— r :— :f	s :— :— m :— :d
	:d	r :— :— t ₁ :— :r	m :— :— d :— :d
	na - wo	u - msi - ndo, u -	
	:s	s :— :— s :— :s	s :— :— s :— :s
	:d	s ₁ :— :— s ₁ :— :t ₁	d :— :— d ₁ :— :m ₁

{	l_1	$:-$	$:-$	$ t_1$	$:-$	$:d$	m	$:-$	$:-$	$ r$	$:-$	$:d$	}
	l_1	$:-$	$:-$	$ r_1$	$:-$	$:l_1$	s_1	$:-$	$:-$	$ s_1$	$:-$	$:s_1$	
	na			yo		ne	nce			ba;		O	
	f_1	$:-$	$:-$	$ s$	$:-$	$:d$	d	$:-$	$:-$	$ t_1$	$:-$	$:m$	
	f_1	$:-$	$:-$	$ r_1$	$:-$	$:f_1$	s_1	$:-$	$:-$	$ s_1$	$:-$	$:d$	

{	s_1	$:-$	$:m_1$	$ f_1$	$:-$	$:s_1$	l_1	$:-$	$:-$	$ l_1$	$:-$	$:d$	}
	m_1	$:-$	$:d_1$	$ d_1$	$:-$	$:m_1$	f_1	$:-$	$:-$	$ f_1$	$:-$	$:l_1$	
	Lwa			ke		u	ta			ndo		a	
	d	$:-$	$:-$	$ s_1$	$:-$	$:d$	d	$:-$	$:-$	$ d$	$:-$	$:d$	
	d_1	$:-$	$:-$	$ d_1$	$:-$	$:m_1$	f_1	$:-$	$:-$	$ f_1$	$:-$	$:fe_1$	

{	t_1	$:-$	$:s_1$	$\overset{\circ}{s}$	$:-$	$:t_1$	d	$:-$	$:-$	$ d$	$:-$	
	s_1	$:-$	$:m_1$	$ s_1$	$:-$	$:f_1$	m_1	$:-$	$:-$	$ m_1$	$:-$	
	lu			na		mba	li			so.		
	r	$:-$	$:s_1$	$ d$	$:-$	$:t_1$	d	$:-$	$:-$	$ d$	$:-$	
	s_1	$:-$	$:-$	$ s_1$	$:-$	$:s_1$	d_1	$:-$	$:-$	$ d_1$	$:-$	

2. Yafika nelizwi incwadi yakona
Yokusifundisa, sisabe umsindo;
Yiva ke, mpefumlo! ilizwi lezulu,
Lingwele, lalunga, yinene enkulu.
3. Linazo indaba zenceba, zovuyo,
Bapiwa aboni, inyweba kwakulo:
U-Nyana uhlile; ufile wavuka,
Uwise ilizwi eliti,—“Guquka.”
4. Ixesha lokufa liyeza! lofika:
Masive sikolwe, silah! ubugeza;
Masiv' intliziyo, siqonde kwangoku,
Sibuye, samkelwe sizuz' uxolelo.
5. Iyemka, iyemka, imini yenceba!
Ndivuswa yi-Nkosi, mandive ndikolwe;
Liti-ke incwaba, “Andinanguquko,”
Kukwati nokufa,—“Andina nguquko.”

Msindisi Waboni.

SAVIOUR OF SINNERS.

REV. JOHN A. CHALMERS.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY F.—*Quietly.*

:d	d	:—	d	:m	r	:—	r	:r
:s _i	s _i	:—	s _i	:d	t _i	:—	t	:t _i
I. Msi -	ndi	-	si	wa -	bo	-	ni,	Ndi -
:m	m	:—	m	:s	s	:—	s	:s
:d	d _i	:—	m _i	:d _i	s _i	:—	s _i	:s _i

r	:—	r	:m.f	m	:—	m	:m	m	:—	d	:s
t _i	:—	t _i	:d.r	d	:—	d	:d	d	:—	d	:ta _i
so	-	nde -	la	Ku	-	we;	Msi -	ndi	-	si	wa -
s	:—	s	:s	s	:—	s	:s	s	:—	s	:m
s _i	:—	t _i	:s _i	d	:—	d	:d _i	d _i	:—	r _i	:m _i

f	:—	f	:l.r	d	:—	t _i	:l.t _i	d	:—	d	
l _i	:—	l _i	:l _i	s _i	:—	s _i	:s _i	s _i	:—	s _i	
bo	-	ni,	Ndi -	zi	-	bi -	ka	Ku	-	we.	
r	:—	r	:r	m	:—	r	:f	m	:—	m	
f _i	:—	f _i	:fe _i	s _i	:—	s _i	:s _i	d _i	:—	d _i	

:s	.l	f	:—	.r	t _i	:f	m	:—	m	:s	.l
:d	.d	t _i	:—		t _i	:r	d	:—	d	:d	
A	-	ku	-	ko	na -	li	-	nye	E	-	
:s	.s	s	:—		s	:s	s	:—	s	:s	
:d	.d	s _i	:—		s _i	:s _i	d	:—	d	:d	

f	:-	r		t _i	:f		m	:-	m	:m.r		d	:-	r	:m
t _i	:-		t _i	:r		d	:-		d	:d.t _i		d	:-		s _i :d
ndi	-	li	-	te	-	ta	-	yo;	A	-	ku	-	ko	-	
s	:-		s	:s		s	:-		s	:s.f		m	:-		f:s.ta
s _i	:-		t _i	:s _i		d	:-		d	:d _i		d _i	:-		r _i :m _i

f	:-		f	:l _i .r		d	:-		t _i	:l _i .t _i		d	:-		d
d	:-		d	:l _i		s _i	:-		s _i	:s _i		s _i	:-		s _i
nda	-	wo	Ndi	-	zi	-	nco	-	ma	-	nga	-	yo.		
l	:-		l	:f		m	:-		r	:f		m	:-		m
f _i	:-		f _i	:r _i		s _i	:-		s _i	:s _i		d _i	:-		d _i

2. Ndisindwa ngumtwalo
Ondixálisayo;
Umnced' andinaye
Ondi kululayo.
Asikuko nokuba
Ndililo ijacu;
Nditwele ihlazo,
Kuba ndingumoni.

4. Ndibamb' amadinga
Owabekileyo;
Ndigcine amazwi
Owatetileyo.
Akutshongo na Nkosi
Ukuti kuboni:
"Yizani nisindwa,
Yizani nipumle?"

3. Ndincólile kanye
Empefumulweni;
Ndiyiyo imfama
Eselusizini.
Nakuba ke, Nkosi,
Ndiyinto engento;
Ndiyazi ukuba
Andiyikugxotwa.

5. Ndinguye ke mina,
Okobo bunzima,
Ndinguye ke mina
Okul' elolishwa.
Msindisi waboni!
Ndisabela Kuwe;
Msindisi waboni!
Ndipepela Kuwe.

Buya ! Mpefumlo Wam.

RETURN, MY SOUL.

REV. H. H. DUGMORE.

JOHN KNOX BOKWE

KEY Eb.—*Earnestly.*

{	m :— :m .	r :— :r .	r :f :— :m	d :— :s	l :l :—
	d :— :d .	t _i :— :t _i .	t _i :r :— :d	s _i :— :d	d :d :—
	i. Bu - ya, bu - ya, Mpefu - mlo wam! Bu - ye - la				
	s :— :s .	f :— :f .	f :f :— :s	m :— :m	f :f :—
{	d :— :d .	s _i :— :s _i .	s _i :s _i :— :s _i	d :— :d	f :f :—

{	d' :d' :d'	s :— :m, m	f :l :l	s :— :f	m :— :s, s
	d :d :d	d :— :d, d	r :r :f	m :— :r	d :— :m, m
	e - Nko-si - ni; Buya namhla e - zo - nwe - ni, Unga -				
	l :s :f	m :— :s, s	s :s :r	s :— :s	s :— :d', d'
{	f :f :f, l	d :— :d, d	s _i :s _i :r _i	s _i :— :s _i	d :— :d, d

{	l :l :—	d' :t :l	s :— :—	m :— :m	— : :
	f :f :—	l :s :f	m :— :—	— :— :d, s _i	d :— :s _i
	si - ngi	e - ku - fe - ni:		Buya, bu - ya,	
	d' :d' :—	d' :s :d'	d' :— :—	s :— :s	— : :
{	f :f :—	f :f :f	d :— :—	— :— :d	— : :

rallentando

{	r :— :r	— : :	r :r :f	m :— :—
	Bu - ya,			
	t _i :s _i	r :— :s _i	t _i :t _i :r	d :— :—
	Buya, bu - ya!	Mpe - fu - mlo	wam.	
{	s :— :s	— : :	s :s :s	s :— :—
	Bu - ya,			
{	s _i :— :s _i	— : :	s _i :s _i :s _i	d _i :— :—

2. Lila, Mpefumlo wam!
Izono zililele;
Zonk'izono zilihhlazo,
Wena noko usenazo:
Lila, Mpefumlo wam.

3. Kunga, Mpefumlo wam!
Ukunge ku-Mkululi;
Biza futi e-Nkosini,
Yova Yona ezulwini:
Kunga, Mpefumlo wam.

4. Temba, Mpefumlo wam!
Utembel' eNkosini;
Yeza Yona emhlabeni,
Uze uye ezulwini:
Temba, Mpefumlo wam.

5. Vuya, Mpefumlo wam!
Vuyela u-Msindisi;
Weza Yena kukufela
Seleya kukuxolela:
Vuya, Mpefumlo wam.

Bawo, Ndixolele.

FATHER, FORGIVE ME.

REV. JOHN A. CHALMERS.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY A.

{	d :-.d d :t _i	t _i :l _i l _i :s _i	s _i :d r :m	r :— r :—	}
	m _i :-.m _i m _i :s _i	s _i :f _i f _i :m _i	m _i :s _i s _i :fe _i	s _i :— s _i :—	
	I. Bawo, ndingu-	mntwana Wako	No-ko	ndo-ni le - yo,	
	s :-.s s :s	f :l d' :d'	d' :m' r' :d'	t :— t :—	
	d _i :-.d _i d _i :m _i	f _i :l _i d :d	d :d t _i :l _i	s _i :— s _i :—	}

{	m :-.f s :m	d :s _i ta _i :l _i	s _i :d r :t _i	d :— d :—	
	d :-.r m :d	s _i :m _i s _i :f _i	m _i :m _i f _i :r _i	m _i :— m _i :—	
	Ndi - ya-li - la	pa-mbi Kwako,	Ba - wo, ndi xo-	le - le.	
	s :-.s s :s	s :s s :d'	d' :d' t :r'	d' :— d' :—	
	d :-.d d :d	d _i :m _i m _i :f _i	s _i :s _i s _i :s _i	d _i :— d _i :—	

2. Iziposo zam zininzi
Azina kubalwa;
Noko ndibekisa Kuwe,
Bawo, ndixolele.

3. Imiteto ndiyapule,
Wena ndakudela.
U-Msindisi ndimhlile,
Bawo, ndixolele.

4. Ndone ngako ukuteta,
Ndone nangengcinga,
Ndone nangemisebenzi,
Bawo, ndixolele.

5. Noko ndibe ndifanele
Ukukubulela,
Ndisuke ndakulibala,
Bawo, ndixolele.

6. Ngaz'izono ezininzi
Bawo, ndikonile,
Wena ndikuhlazisile,
Bawo, ndixolele.

7. Ungu Tixo onenceba
Engazang'ipele;
Ngako ndiyalila, nditi,
Bawo, ndixolele.

Unganxami Ungapumli, Mkristu Ndini.

CHRISTIAN, HASTE NOT, TARRY NOT!

REV. JOHN A CHALMERS.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY C.—*Smoothly.*

s :—: l s :—:— m :—:—	d' : t : l s :—:— m :—:—
m :—: f m :—:— d :—:—	l : s : f m :—:— d :—:—
I. U - nganxa - mi,	u - ngapu - mli,
s :—: d' d' :—:— s :—:—	d' :—: d' d' :—:— s :—:—
d :—: d d :—:— d :—:—	d :—: d d :—:— d :—:—

t _i :—: l s :—:— m :—:—	f : m : r d :—:— d :—:—
s :—: f m :—:— d :—:—	r : d : t _i d :—:— d :—:—
Mkri - stu ndi - ni	e - ndlele - ni;
s :—: d' d' :—:— s :—:—	l : s : f m :—:— m :—:—
m :—: f s :—:— s :—:—	s _i :—: s _i d :—:— d :—:—

r :—: m f :—:— f :—:—	m :—: f s :—:— s :—:—
t _i :—: d r :—:— r :—:—	d :—: r m :—:— m :—:—
Yi - ba ngo - zi	gci - nile - yo;
s :—: s s :—:— s :—:—	s :—: s d' :—:— d' :—:—
s _i :—: s _i s _i :—:— s _i :—:—	s _i :—: s _i d :—:— d :—:—

s :—: r t :—:— —:—:—: r, d'	t :—: l s :—:— s :—:—
m :—: r s :—:— —:—:—: s	s :—: fe s :—:— s :—:—
U - be ngo - zi -	bi - nqile - yo.
d' :—: s r' :—:— —:—:—: m'	r' :—: d' t :—:— t :—:—
d :—: t _i r :—:— —:—:—: s	r :—: r s _i :—:— s _i :—:—

d' :-: d' d' :-: - - :-: s	m :-: d s :-: - s :-: -
d' :-: d' d' :-: - - :-: s	m :-: d r :-: - f :-: -
U - yi - gci - ne i - ntli-zi - yo,	
d' :-: d' d' :-: - - :-: s	m :-: d s :-: - s :-: -
d :-: d d :-: - - :-: s	m :-: d s _i :-: - s _i :-: -

d' :-: d' d' :-: - - :-: s	m :-: d s :-: - s :-: -
m :-: s d' :-: - - :-: s	m :-: d s :-: - f :-: -
Ku - ko ko - nke o - kwenza - yo;	
s :-: s s :-: - - :-: s	m :-: d s :-: - s :-: -
d :-: d d :-: - - :-: s	m :-: d s _i :-: - s _i :-: -

d' :-: r' m' :-: - - :-: r'	d' :-: s t :-: - l :-: -
m :-: f s :-: - - :-: f	m :-: s s :-: - f :-: -
Xo - ba i - si - rwe - qe sa - ko,	
s :-: s s :-: - - :-: s	s :-: s s :-: - d' :-: -
d :-: t d :-: - - :-: s	m :-: d f :-: - f :-: -

d' :-: l s :-: - d' :-: -	t : d' : r' d' :-: - d' :-: -
l :-: f m :-: - m :-: -	r : m : f m :-: - m :-: -
U - li - pa - t'i - ka - ka la - ko.	
d' :-: d' s :-: - s :-: -	s :-: s s :-: - s :-: -
f :-: f s :-: - s :-: -	s _i :-: s _i d :-: - d :-: -

2. Ungatyafiswa ngamashwa
Nazintsizi ungayotywa
Ungagezi ungayobi,
Wena wakusikelelwa.
Hamba kuhle ulumkile,
Hamba kuhle upapile;
Hleze kanti ukubeke,
Hleze kanti ubulawe.

3. Unganxami ungapumli,
Mkristu ndini endleleni,
Xola wena ukalipe,
Wakufakwa emfazweni.
Ungabeki ekunene,
Ungabeki ngasekohlo,
Jonga wena ngapampili
Ukangele kongu Yihlo.

4. Hlala wena utembile,
Hlala wena ukoliwe;
Noko ungodiniweyo,
Noko ungo tyafileyo.
Uko okukangeleyo,
Uko okutandileyo.
Uyabona, uyakolwa,
Ngamalinga owenzayo.

5. Wokubeka onxamayo,
Uyakufa opumlayo,
Abanxami, abapumli,
Abo abacokisayo.
Unganxami ungapumli,
Mkristu ndini endleleni,
Eli lizwi 'zuligcine,
Eli lizwi ulicinge.

Imini ye Nkosi.

THE LORD'S DAY.

KEY B.—*Joyfully.*

JOHN KNOX BOKWE.

{	:s ₁	d	:— :—		t ₁	:— :l ₁		s ₁	:— :—		m ₁	:— :l ₁	}
	:s ₁	l ₁	:— :—		s ₁	:— :f ₁		m ₁	:— :—		d ₁	:— :f ₁	
	1. I -	mi	-		ni	ye-		Nko	-		si	i -	
	:m	f	:— :—		f	:— :d'		d'	:— :—		s	:— :s	
	:d	d	:— :—		d	:— :d		d	:— :—		d	:— :d	

{	s ₁	:— :—		s ₁	:— :f ₁		f ₁	:— :—		m ₁	:— :s ₁	}
	m ₁	:— :—		m ₁	:— :r ₁		r ₁	:— :—		d ₁	:— :m ₁	
	bu	-		ye	ya -		ve	-		la,	I -	
	s	:— :—		s	:— :s		s	:— :—		s	:— :s	
	s ₁	:— :—		s ₁	:— :s ₁		d	:— :—		d	:— :d	

{	d	:— :—		t ₁	:— :l ₁		s ₁	:— :—		m ₁	:— :r ₁	}
	l ₁	:— :—		s ₁	:— :f ₁		m ₁	:— :—		d ₁	:— :r ₁	
	mi	-		ni	yo -		mvu	-		yo	o -	
	f	:— :—		s	:— :d'		d'	:— :—		s	:— :s	
	d	:— :—		d	:— :d		d	:— :—		d	:— :d	

{	t ₁	:— :—		l ₁	:— :—		s	:— :—		:— :—	
	r ₁	:— :—		d ₁	:— :—		t ₂	:— :—		:— :—	
	mku	-		-	-		lu,				
	s	:— :—		fe	:— :—		s	:— :—		:— :—	
	r	:— :—		r ₁	:— :—		s ₁	:— :—		:— :—	

{	:s ₁	d	:— :—	r	:— :m	f	:— :—	m	:— :d
	:r ₁	m ₁	:— :—	f ₁	:— :s ₁	r ₁	:— :—	d	:— :s
	I -	mi	-	ni	-	e -	nku	-	lu
	:s	s	:— :—	s	:— :s	s	:— :—	s	:— :s
{	:f	m	:— :—	t ₁	:— :d	r	:— :—	d	:— :m

{	r	:— :—	s	:— :f	f	:— :—	m	:— :d
	t ₁	:— :—	t ₁	:— :r	r	:— :—	d	:— :s ₁
	ntla	-	nga	-	ni -	se	-	la
	s	:— :—	s	:— :s	s	:— :—	s	:— :s
{	f	:— :—	f	:— :t ₁	t ₁	:— :—	d	:— :m

{	l ₁	:— :—	t ₁	:— :d	s ₁	:— :—	d	:— :r
	f ₁	:— :—	s ₁	:— :f ₁	m ₁	:— :—	s ₁	:— :s ₁
	ba	-	ntu	-	be -	Nko	-	si
	d ₁	:— :—	t	:— :l	s	:— :—	m	:— :l
{	f	:— :—	r	:— :d	m	:— :—	m	:— :f

{	m	:— :—	r	:— :—	d	:— :—	—	:—
	d	:— :—	t ₁	:— :—	d	:— :—	—	:—
	zu	-	-	-	-	lu.	-	-
	s	:— :—	f	:— :—	m	:— :—	—	:—
{	s	:— :—	s ₁	:— :—	d	:— :—	—	:—

2. Yimin' eyapumla i-Nkosi yezulu
 Ukwenza izulu nomhlaba;
 Yimin' awesuk' u-Mkululi omkulu
 Wapuma kwe-Lake incwaba.

3. Yimini abantu be-Nkosi baqela
 Ukuva indaba zovuyo:
 Yimin' amakolwa alangazelela
 Indawo asinga ngakuyo.

4. Vuyani, Makolwa, Vuyani, Makristu.
 Nizukis' i-Nkosi enkulu;
 Nobehle kwizinto ezidinisayo,
 Nipumle kwanani pezulu.

Mayenzek' Intando Yako.

THY WILL BE DONE.

REV. JOHN A. CHALMERS.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY F.—*With resignation.*

{	:m.m	m	:-f:m.m	m	:r	:t.d	r	:-f:m.r	r	:d	:m.f
	:d.d	d	:-r:d.d	d	:t	:s.s	s	:-d:d.t	t	:d	:d.r
	I. Bawo, xa	ndilahle-	ka-yo, Kolu-	hambo lweli-	lizwe Hlal'u-						
	:s.s	s	:-l:s.s	s	:f	:r.m	f	:-l:s.f	f	:m	:s.s
	:d.d	d	:-d:d.d	s	:s	:s	s	:-s:s.s	s	:d	:d.d

{	s	:-m:f.s	l	:f	:m.r	s	:d	:t.r	d	:d	:—
	m	:-d:r.m	f	:d	:d.s	d	:d	:s.s	s	:s	:—
	ndi - fu-ndis'u-	ku - ti: "Maye-	nze - k'i-ntando	Ya - ko."							
	d' :-d':s.d'	d' :l	:s.f	m	:s	:r.f	m	:m	:—		
	d	:-d:r.m	f	:f	:m.f	s	:s	:s.s	d	:d	:—

2. Oluhambo lunengozi ;
Oluhambo lunentshaba ;
Zezitunywe Nguwe zonke,—
"Mayenzek' intando Yako."

4. Ndakuhliwa nasisifo,
Ahlutw' onk' amandla ami ;
Ndakuzama Baw' ukuti:
"Mayenzek' intando Yako."

3. Xenikweni wandihluta
Into endiyitandayo,
Ndobha ndibuyis' e-Yako ;
"Mayenzek' intando Yako."

5. Yiguqul' eyam intando
Yifanise nale Yako,
Susa konke ukurora,—
"Mayenzek' intando Yako."

6. Ukuze ndakuqatyeiwa
Zinyembesi ukukunga,
Ndicule kweli pezulu,—
"Mayenzek' intando Yako."

Sive, Nkosi Yetu.

HEAR US, LORD.

Words: JOHN H. SOGA.

Music: JOHN K. BOKWE

KEY F.—*Andante*.

{	d' :— m.f : l	s :— — :—	: :	: :
	:	:	m :— .f m : r	d :— — :—
	I. Sa - ku-nge- na,		sa - kunge -	na,
{	d' :— m.f : l	s :— — :—	s :— .l s : f	m :— — :—
	:	:	m :— .f s : s	d :— — :—

{	d' :— m : l	s :— — :	m :— .m s ₁ .s ₁ :r	d :— — :
	:	:	d :— .d s ₁ .s ₁ :s ₁	s ₁ :— — :
	ku - le-nku- ndla		Ne - li qela le-	tu;
{	d' :— d : f	m :— — :	s :— .s m.m:f	m :— — :
	:	:	d :— .d s ₁ .s ₁ :s ₁	d :— — :

{	m :— .f s : m	d' : d' d' : l	r :— .r m : f	s : d' s : m
	d :— .r m : d	m : m f : f	t ₁ :— .t ₁ d : r	m : f m : d
	Si - zi be-nca	i - ntli-zi - yo:	si - zi be-nca	i - ntli-zi - yo:
	s :— .s d' : s	s : s l : l	s :— .s s : s	s : l d' : s
	d :— .r m : d	d : d f : f	s ₁ :— .s ₁ s ₁ : s ₁	d : d d : d ₁

{	:	:	r.m:f m :—	d' :— s :—	s ₁ .s ₁ :r d :—
	:	:	t ₁ .d:r d :—	:	s ₁ .s ₁ :s ₁ s ₁ :—
	Si - ve!	Nkosi ye-tu.	Si - ve!	Nkosi ye-tu.	
	d' :— s :—	— :— — :—	d' :— s :—	r.m:f m :—	
	:	:	s ₁ .s ₁ :s ₁ d :—	:	s ₁ .s ₁ :s ₁ d ₁ :—

2. Lakufundwa, izwi Lako,
Vul' indlebe zetu;
Silibambe siligcine:
Sive! Nkosi Yetu.

3. Kwakumiswa, um-Nqamlezo
Vul' amehlo etu;
Siyibon' inceba Yako:
Sive! Nkosi Yetu.

4. Wakubona, Wena Yesu,
Ubugwenxa betu;
Siluleke, silungise:
Sive! Nkosi yetu.

5. Sikumbuze, 'min' enkulu
Yokugwetywa kwetu;
Usamkele singa-Bako:
Sive! Nkosi Yetu.

Lizalise Idinga Lako.

FULFIL THY PROMISE.

REV. TIYO SOGA.

WALKLETT.

KEY G.

Arranged and harmonized by J. K. B.

{	:m	„re	m	:d	.d	s ₁	:m	r	:—	l ₁	:r	„de	
	:s ₁	„fe ₁	s ₁	:—	.s ₁	m ₁	:s ₁	f ₁	:—	f ₁	:f ₁	„m ₁	
	1. Li	-za-	li	-	s'i-di	-	nga	La	-	ko,	Ti-xo		
	2. A	-ma-	do	-	lo kwe	-	li	li	-	zwe	Maka-		
{	:d	„d	d	:—	.d	s ₁	:d	l ₁	:—	l ₁	:d	„d	
	:d ₁	„d ₁	d ₁	:—	.d ₁	d ₁	:d ₁	f ₁	:—	f ₁	:l ₁	„l ₁	

{	r	:—	.r	de	r	m	:—	.d	s ₁	:m	„re	m	:—	.d	s ₁	:m
	f ₁	:—	.f ₁	m ₁	f ₁	s ₁	:—	m ₁	:s ₁	„fe ₁	s ₁	:—	.s ₁	m ₁	:s ₁	
	Nko	-	si	ye	-	nya-	ni	-	so;	Zonk'i-	ntla	-	nga	za	-	lo
	go	-	be	pa	-	mbi-	Kwa	-	ko;	Zi-de	zi	-	ti	zo	-	nk'i-
{	t ₁	:—	.t ₁	d	:t ₁	d	:—	d	:d	„d	d	:—	.s ₁	d	:d	
	s ₁	:—	.s ₁	s	:s ₁	d	:—	d ₁	:d	„d ₁	d ₁	:—	.d ₁	d ₁	:d ₁	

{	r	:—	l ₁	:s ₁	„fe	s	:—	.f	l ₁	:t ₁	d	:—	d	
	f ₁	:—	l ₁	:l ₁	„l ₁	s ₁	:—	.s ₁	f ₁	:f ₁	m ₁	:f ₁	m ₁	
	mhla	-	ba	Ma-zi-	zu	-	ze	u	-	si	-	ndi	-	so.
	lwi	-	mi,	Zi-lu-	xe	-	l'u-du	-	mo-	Lwa	-	ko.		
{	d	:—	d	:d	„d	t ₁	:—	.t ₁	d	:r	s ₁	:l ₁	s ₁	
	f ₁	:—	f ₁	:f ₁	„fe ₁	s ₁	:—	.s ₁	s ₁	:s ₁	d ₁	:—	d ₁	

3. Laula, laula, Yesu Nkosi,
Koza Ngawe ukonwaba ;
Ngezipitipiti zetu,
Yonakele imihlaba.

5. Yala singatshabalali,
Usipile ukanyiso ;
Bawo, ungasibulali,
Ngokudela inyaniso.

4. Bona izwe lakowetu,
Uxolel' izono zalo ;
Ungatob' ingqumbo Yako,
Luze luf' usapo lwalo.

6. Nkosi, kawusikelele
Imfundiso zezwe letu ;
Uze usivuselele,
Siputume ukulunga.

Wafa! Wafa Umkululi.

THE SAVIOUR DIED.

REV. TIYO SOGA.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY C.—*With feeling.*

d' :- s :- l	s :- s :-	s :- f	m :- r	d :- d :-
m :- m :- f	m :- m :-	m :- r	d :- t	s :- s :-
1. Wa - fa!	wa - fa	u -	Mku -	lu - li!
2. Ha - y'i -	nce - ba	i -	nga -	pe - li!
3. E - si	si - ku -	mbu -	zo	Sa - ko
s :- d' :-	d' :- s :-	s :- l	s :- f	m :- m :-
d :- d :-	d :- d :-	f :-	s :-	d :- d :-

G. t.

r s :- d :-	t :- d :-	r :- f	:- m	m :- r :-
t m :- s :-	f :- m :-	s :-	:- s	s :- s :-
Wa - fa	nge - nxa	ya -	ba	pu - li
E - we,	yo - na	i -	sa	hle - li,
So - ku -	si - hlau -	le -	la	Kwa - ko
s d :- m :-	r :- d :-	t :-	:- d	d :- t :-
s d :- m :-	s :- d :-	t :-	:- d	s :- s :- f

f. C.

m :- s :- ta	l :- f	r :-	d :- t :-	d s :- :-
s :- ta :-	f :- l :-	s :-	:-	m t :- :-
Be - mi -	te - to	Ya -	ke.	
No - ko	si - yo -	na -	yo!	
A - ma -	tya - la	e -	tu;	
d :- d :-	d :- f :-	m :- r :-	d s :- :-	
m :- m :-	f :- r :-	s :- s :-	d s :- :-	

f :- s :-	m :- :- m	f :- d	t :- l	s :- f/m :-
r :- m :-	d :- :- d	r :- l	s :- f	m :- r/d :-
Wa - fa	u - ku -	ba -	si -	ndi - sa,
Nko - si,	wa - si -	ma -	nga -	li - sa,
Sa - nga	si - nga -	hla -	la	si - mi,
s :- s :-	s :- :- s	s :- s :-	s :- s :-	
s :- s :-	s :- :- s	s :- s :-	d :- d :-	

l	l	s	s	s	f	m	s
f	f	m	m	m	r	d	m
Wa	fa	u	ku	ba	nge	ni	sa
Nko	si,	wa	si	su	lu	ngi	sa,
Sa	nga	si	nga	hla	la	si	ko
l	d'	s	s	s	s	d'	
f	f	m	r	s	d	d	

l	t	d'	l	f	m	r	d
f	f	m	f	r	d	t	d
E	zu	lwi	ni	La	ke.		
Nge	nt'o	wa	ye	nza	yo.		
E	ntli	z'ye	ni	ze	tu.		
l	s	s	d'	l	s	f	m
f	r	m	f	s	s	d	

Ndilundwendwe, Ndingumhambi.

I AM A STRANGER AND A PILGRIM.

REV. JOHN A. CHALMERS.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY F.—*Feelingly.*

:s _i	„s _i	d	d	d	:-r	d	t _i	:-s _i „s _i	r	:-de	r	m	:-r	
:s _i	„f _i	m _i	m _i	m _i	:-f _i	m _i	r _i	:-s _i „s _i	t _i	:-l _i	t _i	d	:-t _i	
1.	Ndi-lu-	ndwendwe,	ndingu-	mhambi,	I-ka	ya	a	-si-le-						
2.	Ka-nti	no - ko	ku - ko	um - zi,	Endi-	ku	-mbu-la	wo-						
:s	„s	s	s	s	:-s	s	s	:-m	„m	f	:-m	f	s	:-f
:d	„d	d	d	d	:-d	s _i	s _i	:-s _i „s _i	s _i	s _i	s _i	s _i	s _i	s _i
d	:-s _i „s _i	m	m	s	:-s	f	:f	:-l _i	s _i	:d	m	:-r		
d	:-s _i „s _i	d	d	ta	:-ta	l _i	:l _i	:-f _i	m _i	:s _i	d	:-t _i		
li;	U-ko	no-ko	o - ngu	Mhlobo,	O -	ngu-Mkoke	-							
na	Ap'i	ntsizi	zi - nge-	ko - yo;	Ndi-	be - ka	ko -							
m	:-m	„m	s	s	m	:-m	d	:d	:-r	d	:m	s	:-f	
d	:-d	„d	d	d	d	:-d	f _i	:f _i	:-f _i	s _i	:s _i	s _i	:-s _i	

d :— —:s.,s	l : f	ld' : l	s : m	—:s	f : m	r : d
d :— —:m.,m	f : f	ll : f	m : d	—:m	r : d	lt ₁ : l ₁
li.	Kuk'i-	ngo-zi	ne-nka-	ta - zo	In- dle - l'i -	xa-ke-
na	Kuk'i-	ka - ya	lo - ku-	pi - la	Li- zu - lu	e - lo
m :— —:d.,d	d : d	ld : d	d : s ₁	—:s	s : s	ls : fe
d :— —:d.,d	f : f	lf : f	d : d ₁	—:m	r : d	lt ₁ : l ₁

r :— r : m.,r	d : d	r : r	m : s	f : l
t ₁ :— t ₁ : d.,t ₁	s ₁ : s ₁	t ₁ : t ₁	d :—	ld : l ₁
ki -	le: Bawo,	a - ndi -	na - ko -	yi - ka, Ndi-
ka -	ya; Bonwa-	bi - le	a - ba -	ko - na; Ndi-
s :— s : s.,f	m : m	s : s	s :—	ll : d'
s ₁ :— s ₁ : s ₁ ,s ₁	d : d	s ₁ : s ₁	d : m	lf : f

s : d	m :—	r	d :—	—
s ₁ : s ₁	ld :—	t ₁	s ₁ :—	—
ka - ta -	ze -		ke.	
si - nga	ko -		na.	
d' : d'	s :—	f	m :—	—
s : s	s ₁ :—		d :—	—

3. Uko ondigcinileyo,
Ondikâlipisayo;
Uko ondikangeleyo,
Ondisizayo.
Uko ondipelekayo,
Uko ondixâsayo,
Ndaku ngqongwa ziz' intshaba,
Ezi zomhlaba.
4. Uko ondomelazayo
Ondi tutuzelayo;
Osul' inyembezi zami
Xa ndililayo.
Obop' amanxeba ami,
Ogcin' inyawo zami,
Ozaziy' intlungu zami;
Azipilise.
5. Ndoda ndihlangane Naye
Ndiy' ezulwini Kuye;
Ndidl' ubomi kulondawo
Apo akona.
Andi kuva ntsizi kona,
Andikubona bubi;
Ndova ukonwaba kona,
Ngonapakade.

d :— — :s.,s	l : f	ld' : l	s : m	— : s	f : m	r : d
d :— — :m.,m	f : f	ll : f	m : d	— : m	r : d	lt ₁ : l ₁
li.	Kuk'i-	ngo-zi	ne-nka-	ta - zo	In-	dle - l'i - xa-ke-
na	Kuk'i-	ka - ya	lo - ku-	pi - la	Li-	zu - lu e - lo
m :— — :d.,d	d : d	ld : d	d : s ₁	— : s	s : s	ls : fe
d ₁ :— — :d.,d	f : f	lf : f	d : d ₁	— : m	r : d	lt ₁ : l ₁

r :— r : m.,r	d : d	r : r	m : s	lf : l
t ₁ :— t ₁ : d.,t	s ₁ : s ₁	lt ₁ : t ₁	d :— d : l ₁	
ki -	le:	Bawo,	a - ndi - na - ko -	yi - ka, Ndi-
ka -	ya;	Bonwa-	bi - le a - ba -	ko - na; Ndi-
s :— s : s.,f	m : m	ls : s	s :— l : d'	
s ₁ :— s ₁ : s ₁ ,s ₁	d : d	ls ₁ : s ₁	d : m	lf : f

s : d	m :— r	d :— —
s ₁ : s ₁	ld :— t ₁	s ₁ :— —
ka - ta - ze	-	ke.
si - nga	ko -	na.
d' : d'	s :— f	m :— —
s : s	s ₁ :—	d :— —

3. Uko ondiginileyo,
Ondikālipisayo;
Uko ondikangeleyo,
Ondisizayo.
Uko ondipelekayo,
Uko ondixāsayo,
Ndaku ngqongwa ziz' intshaba,
Ezi zomhlaba.

4. Uko ondomelezayo
Ondi tutuzelayo;
Osul' inyembezi zami
Xa ndililayo.
Obop' amanxeba ami,
Ogcin' inyawo zami,
Ozaziy' intlungu zami;
Azipilise.

5. Ndoda ndihlangane Naye
Ndiy' ezulwini Kuye;
Ndidl' ubomi kulondawo
Apo akona.
Andi kuva ntsizi kona,
Andikubona bubi;
Ndova ukonwaba kona,
Ngonapakade.

Kaya Lokupumla.

HOME OF REST.

REV. JOHN A. CHALMERS.

WM. HENDERSON SOGA, M.D.

KEY Bb.—*Lively*.

d : d	d : d	t ₁ : r	d : —	m : d	t ₁ : d
s ₁ : s ₁	s ₁ : s ₁	s ₁ : —	s ₁ : —	s ₁ : s ₁	s ₁ : l ₁
1. Ka - ya	lo - ku -	pu -	m la	Ndi - ya	ku - ku -
2. A - pa	ndi - ne -	ntsi -	zi,	A - za -	zi - wa
m : m	m : m	r : f	m : —	s : m	r : m
d : d	d : d	s ₁ : —	d : —	d : d	l r : r

t ₁ : l ₁	s ₁ : —	r : r	r : r	d : r	m : —
s ₁ : f e ₁	s ₁ : —	t ₁ : t ₁	t ₁ : t ₁	l ₁ : t ₁	d : —
mbu -	la,	Ka - ya	lo - bu -	mna -	ndi,
a -	po,	A - pa	ndi - ya -	li -	la,
r : d	t ₁ : —	s : f e	f : f	m : f	s : —
r ₁ : —	s ₁ : —	f ₁ : f ₁	f ₁ : f ₁	m ₁ : r ₁	d ₁ : —

m : s	f : m	r : t ₁	d : —
d : t a ₁	l l ₁ : l ₁	s ₁ : —	s ₁ : —
Ndi - ya	ku - nqwe -	ne -	la.
Yi - mi -	gco - bo	a -	po.
s : s	l : s	f : r	m : —
d ₁ : m ₁	f ₁ : r ₁	s ₁ : —	d ₁ : —

3. Apa ndiyahendwa
Ndiwe esonweni,
Asinto yaziwayo,
Isihendo apo.

5. Kaya labangcwele,
Lizwe labamsulwa,
Ndoza ndifike-na
Ndibe ngowakona?

4. Apa kuko 'zifo,
Ezibulalayo;
Apo zipelile,
Asint' ibonwayo.

6. Ndingoswel' amendu,
Ndoqwalele noko,
Ndingotyafileyo,
Ndongcambaza noko.

7. Ndingoswel' utando,
Andincami noko,
Ndingoswel' ukolo,
Andibuyi noko.

8. Wen' ongu Mkululi
Wena ondaziyo,
Ndomeleze, Nkosi,
Noko ndikonayo.

9. Uz' ungandilahli,
Ndipulukane Nawe,
Uz' ungandigxoti,
Ndilahlekane Nawe.

10. Mzi wo Msindisi wam,
Botwe lamakolwa ;
Ndikumbula wena,
Nditsalela kuwe.

Zulu Kaya Lam.—No. 1.

HEAVEN MY HOME.

REV. TIYO SOGA.

JOHN HENDERSON SOGA.

KEY G.

s ₁ :- l ₁	d :- s ₁	d :-	t ₁ :-	s ₁ :- l ₁
s ₁ :- s ₁	s ₁ :- s ₁	f ₁ :-	f ₁ :-	s ₁ :- s ₁
1. Zu - lu	ka - ya	la -	mi!	U - ta -
2. Zu - lu	ka - ya	la -	mi!	U - nqwe-
m :- m	m :- m	r :-	r :-	m :- m
d :- d	d :- d	s ₁ :-	s ₁ :-	d :- d

d :- m	m :-	r :-	s :- l	s :- m'
s ₁ :- d	d :-	t ₁ :-	d :- d	d :- d
ndi - we	ndi -	mu,	Zu - lu	ka - ya
ne - lwa	ndi -	mu,	U - no	Ba - wo
m :- s	s :-	s :-	s :- s	s :- s
d :- d	s ₁ :-	s ₁ :-	m :- d	m :- d

r :- d	l ₁ :-	d :- l ₁	d :- m	r :-	d :-
l ₁ :-	f ₁ :-	s ₁ :- f ₁	s ₁ :- d	s ₁ :-	s ₁ :-
la -	mi!	U - li	ndi - we	ndi -	mu.
wa -	mi,	U - ne	Nko - si	ya -	mi.
r :- d	d :-	m :- r	m :- s	f :-	m :-
f ₁ :-	f ₁ :-	s ₁ :- s ₁	s ₁ :- s ₁	s ₁ :-	d :-

3. Zulu kaya lami
Utenjiwe ndimu,
Zulu kaya lami!
Unobomi bami.

Ndaku beka pantsi
Obu budlulayo,
Ndofumana Kuwe
Obungapeliyo.

“Kugqityiwe.”

IT IS FINISHED.

REV. JOHN BENNIE.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY E.—*Adagio espressione.*

{	d :— :m	s :— :—	s :— :f	m :— :—	r :— :—
	d :— :m	s :— :—	t _r :— :r	d :— :—	t _i :— :—
	I. “Ku - gqi-tyi	we,” wa-	y'e -	tshi -	
	d :— :m	s :— :—	r :— :s	s :— :—	f :— :—
	d :— :m	s :— :—	s _i :— :s _i	s _i :— :—	s _i :— :s _e

{	d :— :—	l :— :f	m :— :—	r :— :—	d :— :—
	d :— :—	f :— :r	d :— :—	t _i :— :—	d :— :—
	lo,	U - Msi-ndi	si	we	
	m :— :—	d' :— :l	s :— :—	f :— :—	m :— :—
	l _i :— :—	f _i :— :fe	s _i :— :—	s _i :— :—	d _i :— :—

{	d :— :—	t _i :— :d	r :— :—	r :— :—	d :— :r
	d :— :—	s _i :— :l _i	t _i :— :—	t _i :— :—	d :— :t _i
	tu;	Wa - yi-to	b'i	ntlo - ko	
	m :— :—	r :— :m	f :— :—	f :— :—	m :— :f
	d _i :— :—	s _i :— :s _i	s _i :— :—	s _i :— :—	s _i :— :s _i

{	m :— :—	m :— :—	m :— :m	fe :— :s	s :— :fe
	d :— :—	d :— :—	d :— :de	r :— :r	r :— :—
	Ya -	ke,	Wa - fa	nge - nxa	ye -
	s :— :—	s :— :—	s :— :se	l :— :t	t :— :l
	d :— :—	d :— :—	d :— :t _i	l _i :— :s _i	r :— :r _i

{	s :- :-	d' :- :t	l :- :-	s :- :-	f :- :s
	r :- :-	m :- :s	f :- :-	m :- :-	r :- :m
	tu.	Wa - yi - to	-	b'i -	ntlo - ko
	t :- :-	s :- :s	d' :- :-	d' :- :-	s :- :s
	s _i :- :-	<u>d : r : m</u>	f :- :-	m :- :-	<u>r :- :s_i</u>

{	m :- :-	m :- :-	r : m : f	s :- :l	m :- :r
	d :- :-	d :- :-	<u>t_i : d : r</u>	m :- :f	<u>d :- :t_i</u>
	Ya -	ke,	Wa - fa	nge - nxa	ye -
	s :- :-	s :- :-	s :- :s	d' :- :d'	s :- :f
	d :- :-	d :- :-	f :- :f	m :- :f	<u>s :- :s_i</u>

{	d :- :-	d :- :-	d :- :-
	s _i :- :-	l _i :- :-	s _i :- :-
	tu.	A - -	MEN.
	m :- :-	f :- :-	m :- :-
	d :- :-	f _i :- :-	d :- :-

2. "Kugqityiwe," ukuxelwa
Ngaba-Porofeti;
Konke okwatenjiswayo
Kuzalisekile.

4. "Kugqityiwe," uxolile
U-Tixo wezulu;
Ubutshaba bupelile
Ngobubele Bake.

3. "Kugqityiwe," ukuhlaulwa
Ngu-Mlamleli emnye,
Bagwetwelw' abakolwayo
Ngeli lizwi linye.

5. "Kugqityiwe," masivuye
Sihambis' indaba;
Sibabize baguquke
Abemi bomhlaba.

Sindulule Sinoxolo.

DISMISS US IN PEACE.

REV. JOHN A. CHALMERS.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY D.

mf

{	d' :— :t	l :— :—	s :— :—	l :— :s	s :— :f
	m :— :s	f :— :—	m :— :—	f :— :m	m :— :r
	I. Si - ndu- lu	-	le,	Nko - si	ye -
	s :— :s	d' :— :—	d' :— :—	<u>l :t :d'</u>	s :— :—
	d :— :d	d :— :—	d :— :—	d :— :d	s ₁ :— :—

p

{	m :— :—	s :— :f	m :— :—	<u>d :— :m</u>	r :— :d
	d :— :—	f :— :r	d :— :—	<u>s₁ :— :d</u>	t ₁ :— :d
	tu,	Ku - ba	si -	za	kwa - hlu-
	s :— :—	l :— :l	s :— :—	<u>m :— :s</u>	f :— :m
	d :— :—	f ₁ :— :f ₁	s ₁ :— :—	s ₁ :— :—	s ₁ :— :s ₁

ff

{	d :— :—	d :— :—	s :— :s	s :— :—	s :— :—
	d :— :—	d :— :—	t ₁ :— :t ₁	t ₁ :— :—	t ₁ :— :—
	ka -	na,	Si - sa-	ce -	la,
	m :— :—	m :— :—	s :— :s	s :— :—	s :— :—
	d :— :—	d :— :—	<u>s₁ :t₁ :r</u>	s :— :—	s ₁ :— :—

{	s :— :l	t :— :—	t :— :—	r' :— :d'	t :— :—
	t ₁ :— :d	r :— :—	r :— :—	s :— :m	r :— :—
	si - sa	fu -	na,	No - k'u-	pe
	s :— :fe	s :— :—	s :— :—	t :— :l	s :— :—
	<u>s₁ :t₁ :r</u>	s :— :—	t ₁ :— :—	t ₁ :— :d	r :— :—

<u>s</u> :- :t	l :- :s	s :- :-	s :- :-	^{mf} d' :- :t
<u>t_i</u> :- :r	d :- :t _i	t _i :- :-	t _i :- :-	m :- :s
ka -	nga - ka -	na -	na.	Si - sa -
<u>r</u> :- :s	fe :- :s	s :- :-	r :- :-	s :- :s
r :- :-	r :- :r	s _i :- :-	s _i :- :-	d :- :d

l :- :-	s :- :-	l :- :s	<u>s</u> :- :f
f :- :-	m :- :-	f :- :m	<u>m</u> :- :r
ce -	la,	si - sa -	fu -
d' :- :-	d' :- :-	<u>l</u> :t :d'	s :- :-
d :- :-	d :- :-	d :- :d	s _i :- :-

^{pp} m :- :-	s :- :f	m :- :-	d :- :m
d :- :-	f :- :r	d :- :-	<u>s_i</u> :- :d
na,	No - k'u - pe		ka -
s :- :-	l :- :l	s :- :-	<u>m</u> :- :s
d :- :-	f _i :- :f _i	s _i :- :-	s _i :- :-

r :- :d	d :- :-	d :- :-	
<u>t_i</u> :- :s _i	s _i :- :-	d :- :-	
nga - ka -	na -	na.	
f :- :m	m :- :-	m :- :-	
s _i :- :d _i	d _i :- :-	d _i :- :-	

2. Usipil' isonka setu,
Esi sompefumlo wetu,
Silivil' ilizwi Lako;
Malixas' abantu Bako.
3. Sindulule sinoxolo
Sindulule ngobubele;
Olukolo malwandiswe,
Ezizono zibujiswe.
4. Masicinge ngal' ilizwi
Esilivileyo apa;
Masizikumbul' indawo
Ezi bezitetwa apa.

5. Sizivile iziyalo
Zeli lizwi lenyaniso;
Nceda sizibambe, Nkosi,
Siye emakaya nazo.
6. Elilizwi belitetwa
Malinamatele kuti;
Lisiqubele pambili,
Lisebenze ngapakati.
7. Okungena kuyo lendlu
Esinayo emhlabeni,
Mkulungisele leyo
Ipezulu ezulwini.

Zulu Kaya Lam.—No. 2.

HEAVEN MY HOME.

REV. TIYO SOGA.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY G.—*With spirit.*

d	:-	.d	d	:m	.r	d	:-	s ₁	:d	.t ₁
m ₁	:-	.m ₁	m ₁	:s ₁	.f ₁	m ₁	:-	m ₁	:s ₁	
1. Zu	-	lu	ka	-	ya	la	-	-	mi!	U
2. Zu	-	lu	ka	-	ya	la	-	-	mi!	U
s ₁	:-	.s ₁	s ₁	:s ₁		d	:-	d	:d	
d ₁	:-	.d ₁	d ₁	:d ₁		d	:-	d ₁	:d ₁	

$\left\{ \begin{array}{l} l_1 : r \\ f_1 : - \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} d : t_1 \\ m_1 : r_1 \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} d : - \\ m_1 : - \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} d : \\ m_1 : \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} t_1 : - .t_1 d : r \\ s_1 : - .s_1 s_1 : s_1 \end{array} \right.$
ta - te -	ndi - we nji - we	ndi - ndi -	mu; mu;	Zu - lu ka - ya Zu - lu ka - ya
$\left\{ \begin{array}{l} d : l_1 \\ f_1 : r_1 \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} s_1 : s_1 \\ s_1 : s_1 \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} s_1 : - \\ d_1 : - \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} s_1 : \\ d_1 : \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} r : - .r d : t_1 \\ s_1 : - .f_1 m_1 : r_1 \end{array} \right.$

{	m	:-	m	:-	r	:t ₁	d	:l ₁	s ₁	:-	s ₁	:-		
	s ₁	:-	s ₁	:-	fe ₁	:r ₁	m ₁	:fe ₁	s ₁	:-	f ₁	:-		
	la	-	mi!		U	-	li	-	ndi	-	we	ndi	-	mu.
	la	-	mi!		U	-	no	-	bo	-	mi	ba	-	mi;
	d	:-	d	:-	t ₁	:r	d	:d	t ₁	:-	r	:-		
	d ₁	:-	d ₁	:-	s ₁	:r ₁	r ₁	:r ₁	s ₁	:-	s ₁	:-		

{	s ₁	:-	.l ₁	s ₁	:d	.t ₁	l ₁	:-	l ₁	:-	f	:m	r	:d		
	m ₁	:-	.f ₁	m ₁	:s ₁		f ₁	:-	f ₁	:-	l ₁	:s ₁	t ₁	:d		
	Zu	-	lu	ka	-	ya	la	-	mi!		U	-	nqwe-ne	-	lwa	
	Nda	-	ku-be	-	ka		pa	-	ntsi		O	-	bu	bu	-	dlu-
	d	:-	.d	d	:d		d	:-	d	:-	r	:d	f	:m		
{	d ₁	:-	.d ₁	d ₁	:d ₁		f ₁	:-	f ₁	:-	r ₁	:m ₁	f ₁	:fe ₁		

d :—	t _i :—	d :— m s :s	l :—	l :—
s _i :—	s _i :—	m _i :— s _i t _a : t _a	l _i :—	l _i :—
ndi -	mu,	U - no Ba - wo	wa -	mi,
la -	yo,	Ndo - fu - ma - na	Ku -	we
m :—	r :—	d :— d m :d	d :—	d :—
s _i :—	s _i :—	d :— d d _i :m _i	f _i :—	f _i :—

s :m	r :s _i	d :—	d :—
s _i :s _i	f _e :f _i	m _i :—	m _i :—
U - ne	Nko - si	ya -	mi.
O - bu	- nga - pe -	li -	yo.
d :d	r :t _i	d :—	d :—
s _i :s _i	s _i :s _i	d _i :—	d _i :—

3. Unelifa lami!
 Elingabu biyo,
 Elingagugiyi,
 Elingacōliyo.
 Zulu kaya lami!
 Uvuyelwa ndimu:
 Unobuhle bami
 Nobungwele bami.

4. Kweli ihlabati
 Ndingowa ewile,
 Ndingohlala apa
 Ezincōlisile.
 Ebuhleni Kuwe,
 Ndohlambululeka,
 Enkohlakalweni,
 Ndakukululeka.

Imini Zokupila Asizazi.

DAYS OF LIFE UNCERTAIN.

KEY A.—*Solemnly.*

JOHN KNOX BOKWE.

d :—	d :— d	t _i :— d	l _i :—	l _i :— l _i t _i	d :—
l _i :—	l _i :— l _i	se :— se	l _i :—	l _i :— l _i	l _i :—
1. Na -	ku - ba	ti - na	na -	mhla si -	pi -
2. U -	ku - fa	kwa - ku -	zu -	ma kwa -	ku -
3. Yi -	va - ni,	ni - na	bo -	ni, ni -	ku -
m :—	m :— m	m :— m	m :—	m :— m	m :—
l _i :—	l _i :— l _i	m _i :— m _i	l _i :—	l _i :— l _i	l _i :—

t _i :—	l _i :—	— :— s _i	s _i :— s _i	s _i :— l _i t _i	d :—
se _i :—	l _i :—	— :— f _i	f _i :— f _i	f _i :— f _i	m _i :—
li -	le,	Si -	nga - ti	ngo - mso	si -
da -	la,	A -	nga - bi	ye - dwa	o -
mbu -	le,	I -	zwi le -	Nko - si	ni -
r :—	d :—	— :— r	r :— r	r :— r	d :—
m _i :—	l _i :—	— :— s _i	s _i :— s _i	s _i :— s _i	d _i :—

d :— :m, d _i	t _i :— :—	l _i :— :—	s _i :— :—	— :— :s _i	m :— :d
m _i :— :s _i , s _i	s _i :— :—	fe _i :— :—	s _i :— :—	f _i :— :m _i	s _i :— :f _i
be - sesi- fi -	-	-	le;	I - mi - ni	
lwa - upe- le -	-	-	yo;	A - ba - tsha	
li - pula- pu -	-	-	le:	Ni - bu - ye	
d :— :d, m	r :— :—	d :— :—	t _i :— :—	r :— :d	d :— :d
d _i :— :d _i , d _i	r _i :— :—	r _i :— :—	s _i :— :—	— :— :s _i	d _i :— :r _i

s _i :— :s _i	f :— :r	l _i :— :l _i	s _i :— :—	f _i :— :—	m _i :— :—
m _i :— :m _i	l _i :— :f _i	f _i :— :f _i	m _i :— :—	r _i :— :—	d _i :— :—
zo - ku- pi - la	a - si -	za -	-	-	zi,
na - bo ba - ya- zu - nywa	fu -	-	-	-	ti;
no - nke e - zo- nwe - ni	ze -	-	-	-	nu,
d :— :ta _i	l _i :— :l _i	d :— :d	d :— :—	s _i :— :—	s _i :— :—
m _i :— :d _i	f _i :— :f _i	f _i :— :fe _i	s _i :— :—	s _i :— :—	d _i :— :—

:s _i	m :— :d	s _i :— :s _i	f :— :r	l _i :— :l _i	s _i :— :—
:m _i	s _i :— :f _i	m _i :— :m _i	l _i :— :f _i	f _i :— :f _i	m _i :— :—
I - mi - ni	yo - ku- bu - ba	a - si - ya -			
Na- ka - lo- ku - nje	ku - nga- fi - ka	ku -			
Ni - be - ne- te - mba	u - ku - bu - ba	kwe -			
:d	d :— :d	d :— :ta _i	l _i :— :l _i	l _i :— :l _i	d :— :—
:s _i	d _i :— :r _i	m _i :— :d _i	f _i :— :f _i	f _i :— :r _i	s _i :— :—

l _i :— :t _i	d :— :—	— :—
f _i :— :—	m _i :— :—	— :—
-	zi.	
-	ti.	
-	nu.	
s _i :— :—	s _i :— :—	— :—
s _i :— :—	d _i :— :—	— :—

Vuka, Vuka, Debora!

AWAKE, AWAKE. DEBORA! (Judges 5, 12.)

Words and Music arranged by J. K. BOKWE.

KEY D.—*Marziale con spirito.*

S

{ : : : : d' :s d' :s Vu - ka, Vu - ka, : : }	: : : : d' :s „s d' :s vu - ka, Debo - ra! : : }	d' :- .s d'.t:l.s m :- .m m .s:f.m Vu - ka, vuka ke De- d' :s d' :s Vu - ka, vu - ka, d :- .d d .d:d.d Vu - ka, vuka ke, De-
---	---	--

{ f :f : r :r : bo - ra! t :s „s t :s vu - ka, Debo - ra! s :s : bo - ra! }	t :- .r t.l:s.f s :- .t r.f:m.r Vu - ka, hlabe la i- r' :s r' :s „s Vu - ka, vuka, hla- s :- .s s.l:t.s Vu - ka, hlabe la i-	m :m : .s d :d : .m ngo - ma. Ba- d' :s „s d' :s be - la i- ngo - ma d :d : .d ngo - ma. Ba-
---	--	--

D.S.

{ d' :d.s d'.t:l.s m :d.m m .s:f.m raki! nyana ka 'Bino-ham, d' :s „s d' :d Vu - ka, Bana - ki, d :d,d d .d:d.d raki! nyana ka 'Bino-ham,	f :— — :l.l r :— — :f.f Suk'u- l :l :l.d' vu - ka! Suk'u- f :— — :f.f ti-mb'a-bako aba-	s :s l.s:l.t m :m r.d:r.t ti-mb'a-bako aba- d' :s f.m:f.s m :m s :s s.s:l.s d :d ti - njwa.
--	---	--

SOLO. *Ad libitum.*

:m	.m	r	:r	m	.r:m	fe	s	:s		:l	.l
1. Ya-ndu-	la	-	ni	ni-hle	ninga-	ba	-	ntu,		Maqo-	
2. "Qale-	ki	-	sa	-	ni	i-Me-	ro	-	tse,"	Is-i-	
3. "Kuba	be	-	nge	-	za-nga	Kuwu-	nce	-	da,	Kuwu-	
<i>Humming Accompaniment.</i>				<i>Very Softly.</i>							
:m		r	:r	m	.r:m		r	:s		-	:m
:d		t _i	:—	d	:—		t _i	:t _i			:d .d
:s		s	:—	l	:—		s	:s			:l .l
:d		r	:—	r	:—		s _i	:—		-	:d

t	:r	m	.r:m	fe	s	:s		:s	.s	s	:—	s _i	:s	.s
ngqo-lo	a-zi	-	nga-	ngamsha,	Ye	ho	-	va,	ondi-					
tu	-	nywa	so-Yehova	si	-	tsho,	"Tshabi-	sa	-	ni,	tshabi-			
nced"	u-mkosi	ka-Ye-	ho	-	va.	Benge-	za	-	nga	kuwu-				
r	:s	r	:—		r	:—		-	:s	s	:—	t _i	:s	
t _i	:t _i	d	:—		t _i	:—		-	:t _i	t _i	:d	r	:d	
s	:—	l	:—		s	:—		-	:s	r	:m	f	:m	
r	:—	r _i	:—		s _i	:—		-	:s _i	s _i	:—	s _i	:s _i	

s	:—	s _i	: .s	s	:s	s	:s	s	:s		-			
hle	-	le	pa-	ka	-	ti	kwa	-	ma	-	go	-	ra."	
sa	-	ni,	a	bo	be	-	mi	ba	-	ko	-	na."		
nce	-	da,	pa-	ka	-	ti	kwa	-	ma	-	go	-	ra."	
s	:—	t _i	: .s	s	:s	s	:s	s	:s		-			
t _i	:d	r	: .t _i	t _i	:d	r	:d	t _i	:—		-			
r	:m	f	: .r	r	:m	f	:m	r	:—		-			
s _i	:—	s _i	: .s _i	s _i	:s _i	s _i	:s _i	s _i	:—		-			

CHORUS. *tempo.*

←										<i>ff</i>		
{	:s	„s	s	:-	s ₁	:s	.s	s	:-	s ₁	:	„s
	:s	„s	s	:-	s ₁	:s	.s	s	:-	t ₁	:	„t ₁
	1. U - Ye	ho	-		va	o - ku	hle	-		le		pa -
	2. Tshabi -	sa	-		ni,	tshabi -	sa	-		ni		a -
	3. Be - nge	za	-		nga	kuwu -	nce	-		da		um -
	:s	„s	s	:-	s ₁	:s	.s	s	:-	s	:	„r'
	:s	„s	s	:-	s ₁	:s	.s	s	:-	s ₁	:	„s

→										<i>ff</i>		
{	s	:s	s	:s	s	:-	s	:	d'	:-	.s	d'.t:l.s
	t ₁	:d	r	:d	d	:-	t ₁	:	m	:-	.m	m.s:f.m
	ka - ti	kwa - ma	go	-	ra!				Vu - ka, vuka ke, De -			
	bo be -	mi ba -	ko	-	na.				d' :s	d' :s		
	ko - si	ka - Ye	ho	-	va.				Vu - ka, vu - ka,			
	r'	:m'	f'	:m'	m'	:-	r'	:	d	:-	.d	d.d:d.d
	s	:s	s	:s	s	:-	s ₁	:	Vu - ka, vuka ke De -			

{	f	:f	:	t	:-	.r	t.l:s.f	m	:m	:	s
	bo - ra!			Vu - ka, hlabela i -				ngo - ma.			Ba -
	r	:r	s ₁ .s:t ₁ r	f	:-	r.f:m.r	d	:d	d.d:m.s		
	bo - ra! Vuka, Debo -	ra!		hlabela i -				ngo - ma. Vuka, Bara -			
	t	:s	„s:t	s	r'	:s	r' :s,s	d'	:s	„s:d'	:s
	vu - ka, Debo -	ra!	Vu - ka, vu - ka, hla -				be - la i - ngo - ma				
	s ₁	:s ₁	s ₁ .s:t ₁ r	s	:-	s ₁ .l:t ₁ s ₁	d	:d	d'.s:m.s		
	bo - ra! Vuka, Debo -	ra!	hlabela i -				ngo - ma. Vuka, Bara -				

{	d'	:d	.s	d'.t:l.s	f	:-	:- .m:f.l	s	:d'	s.f:r.m
	ra - ki!	nyana ka Bino -	ham.	Pakam' u -				ti - mb'a - batinjwa ba -		
	m	:-	.m	m.s:f.m	s	:f	:- .d:r.f	m	:m	r.t:t.s ₁
	ki!	nyana ka Bino -	ham.	Pakam' u -				ti - mb'a - batinjwa ba -		
	d'	:s	„s	d' :d	d'	:l	:- .m:f.d'	d'	:s	f.r:s.s
	Vu - ka, Bara -	ki!	vu - ka, Pakam' u -				ti - mb'a - batinjwa ba -			
	d	:-	.d	d.d:d.d	f	:-	:- .d:r.f	s	:s	s ₁ .s:t ₁ s ₁
	ki!	nyana ka Bino -	ham.	Pakam' u -			ti - mb'a - batinjwa ba -			

rall.

{	d	:—	—	.m:f	.d'	s	:d'	m.f:r	.m	d	:—	—	:	
	d	:—	—	.d:r	s	m	:m	d.r:t	s	d	:—	—	:	
	ko,			Pakam'u-	ti-	mb'	abatinjwa	ba-	ko.					
	m	:—	—	.m:s	.d'	d'	:s	s.l:f	s	m	:—	—	:	
	d	:—	—	.d:r	f	s	:s	s ₁ .s ₁ :s ₁ .s ₁	d ₁	:—	—	:		

Umtandazo Nge-Afrika.

PLEA FOR AFRICA.

(Ngamazwi esi-Xosa).

Words by a Glasgow Lady (translated).

KEY G. *Solo.*

JOHN KNOX BOKWE.

:m	.r	d	:-	.d s ₁	:d ₁ .t ₁	l ₁	:—	—	:-	s ₁	:-	.s ₁ m	:-	.r
1. Yi-	ci-	ngen'	i-A	- fri	- ka,					ne	-	zi-zwe	za-	
2. Yi-	bi-	ken'	i-A	- fri	- ka					nge	-	mi-ta-nda-		
3. Yi-	xa-	sen'	i-A	- fri	- ka					nge	-	mi-ni	- ke-	
4. Yi-	ni-	ken'	i-A	- fri	- ka					o	-	lwen'u-ta-		

Vocal Accomp. Very Softly. With closed lips.

:m	.r	d	:—	s ₁	:—	d	:—	—	:-	d	:—	t ₁	:—
:d	.t ₁	s ₁	:—	m ₁	:—	l ₁	:—	—	:—	s ₁	:—	s ₁	:—
:s	.f	m	:—	d	:—	f	:—	—	:—	m	:—	f	:—
:		d	:—	d	:—	d	:—	—	:—	d	:—	s ₁	:—
:		d ₁	:—	—	:—	f ₁	:—	—	:—	s ₁	:—	s ₂	:—

d	:—	—	:m.r	d	:-	.d s ₁	:d	l ₁	:—	—	:-
yo;			E-zi	se	-	lu	si	-	zi	-	ni
zo,			Ni-ti	"Ba-		wo	we	-	zu	-	lu
lo,			Yo-ku	fu	-	nqul'a	be-		nu		
ndo,			Ni-be	nga	-	ba-za	-	lwa-	na		

d	:—	—	:m.r	d	:—	s ₁	:—	d	:—	—	:-
s ₁	:—	—	:d ₁ .t ₁	s ₁	:—	m ₁	:—	l ₁	:—	—	:—
m	:—	—	:s.f	m	:—	d	:—	f	:—	—	:—
d	:—	—	:	d	:—	—	:—	d	:—	—	:—
d ₁	:—	—	:	d ₁	:—	—	:—	f ₁	:—	—	:—

s ₁ : s ₁	m : - r	d : -	- : t ₁ d	r : - r	s : r
lo - bu - mnya -	ma.			Imi - pe - fu-mlo mi -	
yi - si - ke - le-	le,			Ngay'i - nce - ba e - nku -	
a - be - ye - le-	yo,			Beko - nxi - we bu - ko -	
'ba - ve - la - na-	yo,			O-li Nge - si ma - ka -	
d : t ₁	t ₁ : -	d : -	- : t ₁ d	t ₁ : -	t ₁ : -
s ₁ : -	- : -	s ₁ : -	- :	s ₁ : -	s ₁ : -
m : -	s : - f	m : -	- :	s : -	- : -
d : -	s ₁ : -	d : -	- :	r : -	t ₁ : -
s ₁ : -	s ₁ : -	d ₁ : -	- :	r ₁ : -	s ₁ : -

m : -	d : m	r : -	r : -	r : -	- : s ₁ f
ni -	nz'e - tsho-	ni -	le -	yo,	Nese-
lu -	e - nga	di -	nwa -	yo,	Sice-
bo -	ka ba -	z'i -	zo -	no.	Banga-
mta -	nde no -	ngu -	m-Xo -	sa.	Kwika-
d : -	d : -	t ₁ : -	l ₁ . t ₁ d	t ₁ : -	- :
s ₁ : -	s ₁ : -	s ₁ : -	fe ₁ s ₁ : l ₁	s ₁ : -	f ₁ : -
s : -	m : d	r : -	- : fe	s : -	- :
d : -	d : -	r : -	d : -	t ₁ : -	r : -
d : -	d ₁ : -	r ₁ : -	r ₁ : -	s ₁ : -	- :

m : - r	d : m	l ₁ : -	- : -	s ₁ : s ₁	m : - r	d : -	-
ko - y'i-li - le-	la			u - ku - ka -	nya.		
le - l'i-A - fri-	ka			'Lau-lo lo - xo-	lo."		
ku - lu-lwa na-	mhla			ngo Ye-su Kri-	stu.		
ya li - ka Ye-	su			i - ny'i-mpa-ta-	no.		
d : -	- : -	d : -	- : -	d : -	t ₁ : -	d : -	-
m ₁ : -	s ₁ : -	l ₁ : -	- : -	s ₁ : -	s ₁ : -	s ₁ : -	-
s : -	m : -	f : -	- : -	m : m	f : -	m : -	-
d : -	- : -	d : -	re : -	m : -	t ₁ : -	d : -	-
d ₁ : -	- : -	f ₁ : -	fe ₁ : -	s ₂ : -	s ₁ : -	d ₁ : -	-

CHORUS.

{	:s,fe	s :-r s :-f	m :- - :s,fe	s :-r s :-f	}
	Uno-	ta - nd'u-Ye -	su;	Nguy'o-	wo - ni-si -
{	:	:t,t m :-r	d :d - :	:t,t m :-r	}
{	:	:r,r s :-s	s :s - :	:r,r s :-s	}
		U-no-ta-nd'u-	Ye - su;	Nguy'owo - ni-	
{	:	:s,s s :-s	d :d - :	:s,s s :-s	}

{	m :- - :	m :- f :s l :- - :f,r	}
	za.	Ma - mke - le - ni	'Sapo
{	d :d - :	d :- d :ta l :- - :l,l	}
	s :s - :	s :- s :d d :- - :r,f	
	si - za.	Ma - mke - le - ni	'Sapo-
{	d :d - :	d :- d :m f :- - :f,f	}

{	d :s m :-r d :- -	
	lwa - se	A - fri-ka.
{	d :s s :-t d :- -	
	m :m s :-f m :- -	
	lwa - se	A - fri-ka.
{	s :s s :-s d :- -	

Lwamkelen' Ukanyiso.

ACCEPT THE LIGHT.

[Ivesi zovunywa nje nge Solo—eliny' iqela lingapakamisi mazwi].

Amazwi: JOHN KNOX BOKWE. Ingoma: "AFRICAN CHOIR."

KEY G.

Harmonized by J. K. B.

	ME	f :-d d :-r
{	1. Ndalishiy'ikaya lam, Nabo	ba - ndita - nda-
	2. Ndandise budengeni, Umpe	fu - ml'usa - nge-
	3. Ngalontando ka-Yesu, Asi	ba - ba-le nga-
	HUMMING	ME :- - : f :-d d :r
{	VOCAL ACCOMP.	DOH :- - : d :- - :
	Softly.	SOH ₁ :- - : l ₁ :- - :
		DOH :- - : d :- - :
		DOH ₁ :- - : d ₁ :- - :

m :— |— :—

yo
ne;
yo,

m :— |— :—

d :— |— :—

s, :— |— :—

d :— |— :—

d, :— |— :—

ME :— |— :—

Ndiza kunincedisa, Nifu - -
Ndingekeva ngo Yesu, Ndisa -
Makwabelanwe ngaso, Eso

ME :— |— :—

DOH :— |— :—

DOH :— |— :—

LAH :— |— :—

LAH, :— |— :—

r :l, |t, :d

ma - n'i - nku - lu -
bu - sa u - bu -
Si - po so - Ti -

r :— |— :—

lo.
zwe.
xo.

d r

Ndi-ze
Ku-lo
Bu-gā

r :l, |t, :d

t, :— |— :le,

s :— |— :fe

f, :— |— :r,

r :— |— :—

t, :— |— :—

s :— |— :—

s, :— |— :—

ME

kunixelela Eli
mpato yobubi, Yama
buk' ubumnyama, U-Krist'

f :-.d |d :r m :— |m :f

ba - li lo - vu - yo,
ga - zi, ne - mfa- zwe
a - si ku - lu - le

Li - sa -
'De kwa
I - de

ME :— |— :—

DOH :— |— :—

SOH, :— |— :—

DOH :— |— :—

DOH, :— |— :—

f :-.d |d :r m :— |m :f

d :— |— :— d :— |— :—

l, :— |— :— s, :— |— :—

d :— |— :— d :— |— :—

d, :— |— :— d, :— |— :—

Umanyano.

UNITY.

REV. BRYCE ROSS, D.D.

JOHN KNOX BOKWE.

KEY C.—*Cheerfully.*

{	: s .s	d' :-t:d'l	l : s : d'l	s :-l:s.f	f : m : s.s	}
	: m .m	m :-s:l.f	f : m : l.f	m :-f:m.r	r : d : m.m	
1. Ha-yi	u -	kufane-	le - ka	Aba-za -	la - na - yo	Baku-
2. Yinto	e-nje	ngemi-	be - te	Yase-He -	ri - mo - ne;	E-la-
3. Ku-ba	a - po,	u-Ye-	ho - va	Eya - le -	le ka - de,	I-ta -
{	: s .s	s :-s:d'd'	d' : d' : d'd'	s : — : s	s : s : d's	}
	: d .d	d :-d:d.d	d : d : d.d	s ₁ : — : s ₁	d : d : d.d	

{	d' :-t:d'l	l : s : d'l	s :-fe:m.fe	s : s :	}
	s :-s:l.f	f : m : m.m	r : — : d	t ₁ : t ₁ : d.m	
hla - la	ngoma-	nya - no	Lwaba-ta -	nda - na - yo	Baku-
la - yo	enta-	be - ni,	E-zo ze -	Zi - yo - ne.	E-la-
msa-nqa	lab'u-	bo - mi	Bakwa-na -	pa - ka - de.	I - ta-
{	m :-s:f.l	d' : d' : d'd'	t : — : l	s : s :	}
	d :-d:d.d	d : d : d.d	r : — : r	s ₁ : s ₁ : d.m	

{	:	: m .s	d' : m' : d'l	s :-d':t.r'	d' : d'	}
	s : s	: m .d	m : s : l.f	m : — : r.f	m : d	
hla - la	ngoma-	nya - no	Lwaba-ta -	nda - na - yo.		
la - yo	e - nta-	be - ni,	E - zo ze -	Zi - yo - ne.		
msa - nqa	la - b'u-	bo - mi	Bakwa-na -	pa - ka - de.		
{	:	: d' .d'	s : d' : d' .d'	s : — : s	s : m	}
	s : s	: d .d	d : d : d .d	s ₁ : — : s ₁	d ₁ : d ₁	

Vusani Uhlanga.

BE PATRIOTS.

KEY E.—*Vivace.* Words and Music: HILDA D. RUBUSANA.

{	s ₁	: l ₁ ., t ₁	d	: s ₁	d	: r .m	s	: f	f .m : r .de
	m ₁	: re ₁ ., m ₁	s ₁	: m ₁	s	: se ₁ .se ₁	l ₁	: l ₁	r .de : r .s ₁
	I. Hla-ban'um-ko - si				'nto za-ko- we - tu				Nenz' u - be
	s	: l ., s	d'	: d'	d'	: t .t	d'	: l	l : r .r
	d ₁	: f ₁ ., r ₁	d ₁	: d ₁	m ₁	: re ₁ .re ₁	f ₁	: f ₁	fe ₁ : fe ₁ .fe ₁

{	m	: r	d .t ₁ : l ₁ .t ₁	r	: s ₁	s ₁	: l ₁ ., t ₁	d	: s ₁	
	d	: t ₁	d .m ₁ : fe ₁	s ₁	: fe ₁ .f ₁	m ₁	: m ₁ ., re ₁	m ₁	: m ₁	
	ba - nzi e - zi -				zwe - ni: Namhla ku- fi - k'i -					
	s	: s	f	: l	r	: r	s	: l ., s	s	: s
	s ₁	: s ₁	l ₁	: r ₁	s ₁	: s ₁	d ₁	: m ₁ ., s ₁	d	: d ₁

{	d	: r .m	s	: f	f .m : r .de	m	: r	d	: —
	s ₁ .m ₁ : s ₁ .ta	l ₁	: l ₁	r .d : t ₁ .s ₁	d	: t ₁	s ₁	: —	
	xe - sha ka- lo - ku,				Boni'- sa - n'i- nqu - be - la.				
	s	: s .s	d	: r	s .s : r' .t	s	: f	m	: —
	m ₁	: m ₁ .m ₁	f ₁	: f ₁	r ₁ .m ₁ : fe ₁ .r ₁	s ₁	: s ₁	d ₁	: —

{	s	: l .m	f	: r	s	: s ., r	m	: d	s	: fe.s
	m	: l ₁ .d	r	: t ₁	m	: m ₁ ., t ₁	d	: d	s	: fe.s
	Pa - pa - ma - ni,				vu - sa - na - ni,				Ni - zi-bo-	
	d'	: d	l	: l	s	: d' .s	s	: m	s	: fe.s
	d	: m .m	f	: f	d	: m .f	s	: d	s	: fe.s

d' :t	l :t	s :—	s :d'.t	d' :m
l :s	fe :fe	s :—	m :m.m	m :d
ni - se	i - zi -	zwe,	O - lo ka-	li - po,
d' :t	l :r	s :—	s :l.s	s :s
d :r	r ₁ :r ₁	s ₁ :—	d :d.r	m :d

s :f.r	s :f	m :f.m	r :m	d :—
m :r.t ₁	m :r	d :r.d	t ₁ :d	s ₁ :—
no - bo-bu-	go - ra	Na - ni-kē	ni - na -	bo.
d' :t.s	d' :l	s :l.s	f :s	m :—
s :f.r	s :f	s :s ₁ .s ₁	s ₁ :s ₁	d :—

2. Aye ngapina amadodana
 Abefudula ezitanda?
 Niye ngapina, ntokazi ndini?
 Vukani mutinjana.
 Pakamisani ubuzwe benu,
 Kunyanis' okutetwayo:
 "Ukucoceka kolutsha lomzi
 Bubuhle bohlanga."

3. Tamsangelisa, lisikelele
 Elizwe letu liyi-Afrika?
 Ngamandla Ako sivuse, Nkosi,
 Siputume ubuntu.
 Masikukonze, masikutande,
 Ukuze sipumelele,
 Ukuyinyus' i-Afrika yetu,
 Silwel' izwe letu.

Mawetu! Zisizeni.

COMRADES! SAVE YOURSELVES.

JOHN KNOX BOKWE.

Music : adopted from an ENGLISH AIR.

KEY B.

:m ₁ .f ₁	s ₁ :s ₁ .l ₁	s ₁ :s ₁ .l ₁	s ₁ :d	— :t ₁ .l ₁	s ₁ :d	r :m
:d ₁ .r ₁	m ₁ :m ₁ .f ₁	m ₁ :m ₁ .f ₁	m ₁ :m ₁	— :s ₁ .s ₁	m ₁ :s ₁	s ₁ :s ₁
1. Ma-ko-	we - tu, ma-since-	da - ne	Kolu-	ha - mbo lo - zi -		
2. Nguba-	ni - na o-ngaduki-	sa - yo	Xa u-	wa - b'e - se - ye -		
:d .t ₁	d :d.d	d :d	d :s ₁	— :d.d	d :d	t ₁ :d
:d ₁ .s ₁	d ₁ :d ₁ .d ₁	d ₁ :d ₁	d ₁ :d ₁	— :d ₁ .d ₁	d ₁ :m ₁	s ₁ :d

F. t.

{	r	:-		:m ₁ f ₁	s ₁	:s ₁ l ₁ s ₁	:s ₁ l ₁	s ₁	:d	-	: ^m l ₁ l ₁	
	s ₁	:-		:d ₁ r ₁	m ₁	:m ₁ f ₁ m ₁	:m ₁ f ₁	m ₁	:m ₁	-	: ^s d ₁ d ₁	
	lo,			Umntu	no	-	maye	ma-baza-	la	-	ne	Beqô-
	la,			Acâ-	sa	-	ne	ne-zo	zi-	li	-	lo
{	t ₁	:-		:s ₁ s ₁	d	:d	ld	:d.d	d	:s ₁	-	:d ^f f ₁
	s ₁	:-		:d ₁ d ₁	d ₁	:d ₁	ld ₁	:d ₁ d ₁	d ₁	:d ₁	-	:d ₁ f ₁ f ₁

f. Bb.

{	s	:-	.m	r	:s	d	:-		: ^d s ₁ l ₁	t ₁	:d:r.m	f	:t ₁
	d	:-	.d	t ₁	:t ₁	d	:-		: ^d s ₁ s ₁	s ₁	:s ₁	s ₁	:f ₁
	ge	-	ne	ngo	-	xo	-	lo.	Si-ti	kubugxwayiba	bo	-	
	le	-	l'u-	ku	-	nce-	dwa?	Masi-	pungulane	i	-	mi	-
{	m	:-	.s	s	:f	m	:-		: ^m t ₁ d	r.m	:t ₁ d	r	:r
	s ₁	:-	.s ₁	s ₁	:s ₁	d	:-		: ^d s ₁ s ₁	s ₁	:s ₁	s ₁	:s ₁

{	d	:s ₁	-	:s ₁ l ₁	t ₁	:d:r.m	f	:r	m	:-	-	:s ₁	
	m ₁	:m ₁	-	:s ₁ s ₁	s ₁	:s ₁ s ₁	s ₁	:s ₁	s ₁	:-	-	:m ₁	
	mhla-ba			Sini-	ke	-	ne	i	-	za	-	ndla,	Si-
	twa-lo			E-se-	lo-ko	i-ci-	ne	-	ze	-	la.	A-	
{	d	:d	-	:t ₁ d	r.m	:t ₁ d	r	:t ₁	d	:-	-	:d	
	d ₁	:d ₁	-	:s ₁ s ₁	s ₁	:s ₁ s ₁	s ₁	:s ₁	d ₁	:-	-	:d ₁	

{	d	:-	.d	m	:d	l ₁	:-	f	:f.f	m	:-	.d	r	:t ₁	d	:-	
	m ₁	:-	.m ₁	m ₁	:s ₁	f ₁	:-	l ₁	:l ₁ l ₁	s ₁	:-	.s ₁	s ₁	:s ₁	s ₁	:-	
	cwai-ti	-	s'i-	ntsi-	za	-	na	E-zi-	ha	-	mba	zi	-	si	-	ma.	
	su	-	du-	ke	la	-	ma	-	fu	Kube	cô-	si,	ku	-	ti	-	ngco.
{	s ₁	:-	.s ₁	s ₁	:d	d	:-	d	:d.d	d	:-	.m	f	:r	m	:-	
	d ₁	:-	.d ₁	d ₁	:m ₁	f ₁	:-	f ₁	:f ₁ f ₁	s ₁	:-	.s ₁	s ₁	:s ₁	d ₁	:-	

CHORUS.

{	:m ₁	f ₁	s ₁	:s ₁	:s ₁ l ₁	s ₁	:s	l ₁	s ₁	:d	-	:t ₁ l ₁		
	:d ₁	r ₁	m ₁	:m ₁	:m ₁ f ₁	m ₁	:m ₁	:m ₁	m ₁	:m ₁	-	:s ₁ f ₁		
	Ma-si	-	manya	-	ne	si	-	be	ma-	"Te-	mpi	-	le"	
													Si-be	
{	:s	s	d	.d	:d	.d	ld	:d	.d	d	:d	-	:d	.d
	:d ₁	.d ₁	d ₁	.r ₁	:m ₁	:f ₁	s ₁	:s ₁	:s ₁	d ₁	:d ₁	-	:f ₁ f ₁	

{	$s_1 : d$	$ r : m$	$ r : -$	$ - :$	$ s_1 . s_1 : s_1 . s_1$	$ s_1 : s_1$	}	
	$s_1 : s_1$	$ s_1 : s_1$	$ s_1 : -$	$ - :$	$ m_1 . m_1 : m_1 . m_1$	$ m_1 : m_1$		
	mhla-mbi wo - zi - lo,					Si-be ngabate - mba-		
	$d : d$	$ t_1 : d$	$ t_1 : -$	$ - :$	$ d . d : d . d$	$ d : d$		
	$m_1 : m_1$	$ r_1 : d_1$	$ s_1 : -$	$ - :$	$ d_1 . r_1 : m_1 . f_1$	$ s_1 : d_1$		

{	$l_1 : d$	$ - : f . f$	$ m : - . d$	$ r : t_1$	$ d : -$	$ $	}
	$f_1 : l_1$	$ - : l_1 . l_1$	$ s_1 : - . s_1$	$ s_1 : f_1$	$ m_1 : -$	$ $	
	na - yo Sine- nce - ba no - ta - ndo.						
	$d : d$	$ - : d . d$	$ d : - . m$	$ f : r$	$ d : -$	$ $	
	$f_1 : f_1$	$ - : f_1 . f_1$	$ s_1 : - . s_1$	$ s_1 : s_1$	$ d_1 : -$	$ $	

Inyembezi ze-Afrika.

AFRICA'S TEARS.

Words and Music by R. KAWA. Re-arranged by J. K. BOKWE.

KEY F.—*Earnestly, and with feeling.*

{	VOCAL ACCOMP.	<i>Sung Softly.</i>	$d : -$	$ - : m . f$	$ s : -$	$ - : m . s$	
			1. Um	-	hla -	ba	we -
			2. Um	-	hla -	ba	we -
			3. I -	-	li -	zwe	le -
			4. O!	-	Ti -	xo,	Nko-
			$d : d$	$ d :$	$d : d$	$ d :$	
			A - fri - ka!		A - fri - ka!		
			$s_1 : s_1$	$ s_1 :$	$s_1 : s_1$	$ s_1 :$	
			$m : m$	$ m :$	$m : m$	$ m :$	
			A - fri - ka!		A - fri - ka!		
$d : -$	$ - : d$	$d_1 : -$	$ - : -$				
A -		fri - ka!					

d' :— — :m,f	s :— — :f,m	r :— — :m,f
A - fri - ka	u - ya - li -	
A - fri - ka	u - ma - nge -	
A - fri - ka	li - ya - li -	
si - ye - tu,	nge - da - ti -	
d :d d :	d :d d :	t _i :t _i t _i :
A - fri - ka!	A - fri - ka!	A - fri - ka!
s _i :s _i s _i :	s _i :s _i s _i :	s _i :s _i s _i :
m :m m :	m :m m :	f :f f :
A - fri - ka!	A - fri - ka!	A - fri - ka!
d :— — :d	d _i :— — :—	s _i :— — :s _i
A - fri - ka!	A -	fri -

l :— — :s	s :— — :fe:f,r	d :— — :s
la! U - li - le -	la, u -	
le! U - ma - nge -	le, u -	
la! Li - li - le -	la, li -	
na Ko - bu - bu-nxi -	la, 'ze -	
r :r r :	t _i :t _i t _i :	d :d d :
A - fri - ka!	A - fri - ka!	A - fri - ka!
s _i :s _i s _i :	f _i :f _i f _i :	s _i :s _i s _i :
f :f f :	r :r r :	m :m m :
A - fri - ka!	A - fri - ka!	A - fri - ka!
s _i :— — :—	s _i :— — :s _i	d _i :— — :—
ka!	A -	fri - ka!

d' :— — :t,d	l :— — :r,m	s :— — :f _i
li - le -	la u - bu - nxi -	
ma - ngale -	le u - bu - nxi -	
li - le -	la u - bu - nxi -	
si - si - nde	ku - zw'i - zo -	
d :d d :	d :d d :	t _i :t _i m :—
A - fri - ka!	A - fri - ka!	A - fri - ka!
s _i :s _i s _i :	l _i :l _i l _i :	s _i :s _i s _i :—
m :m m :	f :f f :	f :f f :—
A - fri - ka!	A - fri - ka!	A - fri - ka!
d :— — :d	f _i :— — :—	f _i :— — :s _i
A - fri - ka!	A -	fri -

m :— — :s	d' :— — :t.d'	l :— — :r.d'
la Ba - ba - ntwa- na ba -		
la, Be - z'i - zi - zwe za -		
la, Ba - ba - ntwa- na ba -		
no, Ku - zw'i - zo - no, zabo-		
d :d d :	d :d d :	d :d d :
A - fri - ka!	A - fri - ka!	A - fri - ka!
s _i :s _i s _i :	s _i :s _i s _i :	l _i :l _i l _i :
m :m m :	m :m m :	f :f f :
A - fri - ka!	A - fri - ka!	A - fri - ka!
d _i :— — :—	d :— — :d	f _i :— — :—
ka!	A - fri - ka!	

REFRAIN. FULL CHORUS.		
t :- .s f :r	d :— — :m,s	d' :— — :t.,d'
se - lu-Tu - ke - la.	} Ti - xo we -	
se - ma-Nge-si - ni.		
se - ma-Xo-si - ni.		
u - bu-nxi - la.		
t _i :— t _i :—	d :l _i s _i :	:d d :
A - fri - ka!		Nko-si
s _i :— s _i :—	s _i :— — :	:s _i s _i :
r :— f :—	m :f m :	:m m :
A - fri - ka!		Nko-si
s _i :— s _i :—	d _i :— — :	:d d :
A - fri - ka!		Nko-si

l :— :r.,m	s :— — :f	m :— — :s
tu nce- da	ti - na.	Si -
:d d :	:t _i t _i :t _i	d :— — :
ye - tu,	nce - da ti - na.	
:l _i l _i :	:s _i s _i :s _i	s _i :— — :
:f f :	:r r :r	d :— — :
ye - tu,	nce - da ti - na.	
:f _i f _i :	:s _i s _i :s _i	d :— — :
ye - tu,	nce - da ti - na.	

d' : — — : t, d'	l : — — : r', d'	t : — s f : r	d : — — : —
si - - ndi-	se	kubo o - bu bu-nxi-	la.
: d d : d	d : — — : t, d,	r : — x d : t,	d : — — : —
Si - si - ndi-	se	kubo o - bu bu-nxi-	la.
: s, s, : se,	l, : — — : s, s,	s, : — — : s,	s, : l, s, : —
: m m : m	f : — — : f, f	f : — — : f	m : f m : —
Si - si - ndi-	se	kubo o - bu	bu-nxi-la.
: d, d, : d,	f, : — — : f, f,	s, : — s, s, : s,	d, : — — : —
Si - si - ndi-	se	kubo o - bu bu-nxi-	la.

Isibeno So-Dade.

THE SISTERS' APPEAL.

INGOMA EYI DUET NE CHORUS.

KEY D.

JOHN KNOX BOKWE.

DUET.—*ad libitum.*

SOPRANO	{ d' : — . l s : s d' : — . l s.s:m,f.s d : — — : — }
Verse I.	
CONTRALTO	{ : : : : : : : : }

Sa - kubo - na, sakubona, Ntaka - na!

{	: : : : : :	{	d' : — . l s : m
	Ndi-ya-vu-mandiyavuma, Ntoka - zi!		Si - ze ku-we,
m : — . d s : s	m : — . d s.s:s,s,	d : — — : —	: :

{	d' : — . l s.s:m,r	d : — — : —	: :	: :
	sipeleke "Nonqa-	ne."	Ni-ye pi-na,	ni-ye pina, Boda-
: :	: — — : —	m : — . d s : s	m : — . d s.s:s,s,	

⌢ *Six-pulse Measure.*

{	: :	d' :— :— — :t :l	s :— :— s :— :— }
	de?	Si - - ye Pe- zu - lu,	
	d :— — :	l :— :— — :s :f	m :— :— m :— :— }

{	l :— :— — :s :f	m :— :— d :— :—	d' :— :— — :t :l }
	si - ye Pe- zu - lu,	Si - ye ku-	
	f :— :— — :m :r	s ₁ :— :— d :— :—	l :— :— — :s :f }

{	s :— :— m :— :d	r :r :f m :f :—,r	d :— :— — :— :—
	fu - na A - bo ba-ntlí-zi - yo	nye.	
	m :— :— d :— :s ₁	s ₁ :s ₁ :l ₁ s ₁ :— :s ₁	m ₁ :— :— — :— :—

FULL CHORUS.

{	d' :— :— — :t :l	s :— :— m :— :— }
	l :— :— — :s :f	m :— :— d :— :— }
	Ba - - ya Pe- zu - lu,	
	d' :— :— d' :— :d'	d' :— :— s :— :— }
	f :— :— f ₁ :— :l ₁	d :— :— d ₁ :— :— }

{	l :— :— — :s :f	m :— :— s :— :— }
	f :— :— — :m :r	d :— :— d :— :— }
	Ba - - ya Pe- zu - lu;	
	l :— :— l :— :d'	s :— :— m :— :— }
	f :— :— f ₁ :— :l ₁	d :— :— d :— :— }

{	d' :— :— :— :r',d'	t :— :l	s :— :— s :— :d }
	l :— :— s :— :f	m :— :— m :— :s ₁	
	Ba - ya ku- fu - na A -		
	d' :— :— r' :— :d'	d' :— :— s :— :m }	
	f :— :— f ₁ :— :f ₁	d :— :— d :— :d ₁	

{	r	:r	:f		m	:f	: -	.,r	d	: -	: -		-	: -	: -	
	t ₁	:t ₁	:r		d	:r	: -	.,t ₁	s ₁	: -	: -		-	: -	: -	
	bo ba - ntli - zo - yo nye.															
	f	:s	:l		s	:l	: -	.,f	m	: -	: -		-	: -	: -	
{	f ₁	:f ₁	:f ₁		s ₁	: -	: -	.,s ₁	d ₁	: -	: -		-	: -	: -	

♫ DUET.—*ad libitum.*

SOPRANO	{	:		:	:		:	:		:	:		:	:	}					
Verse 2.	{	Ca-ci - sa - ni ningakwekwi, Boda- de.																		
„ 3.		Ku-pe-la - na, ku - pe-lana, Boda- de?																		
CONTRALTO	{	d	: -	.d		s	:s		m	: -	.d		s.s	:s ₁ s ₁	d	: -		-	: -	}

{	d'	: -	.l		s	:s		d'	: -	.l		s.s	:m,f,s	d	: -		-	: -	
	Pu - la - pu - la si - ku-tyele, Nonqa- ne.																		
	As' - ko ko - dwa, as'-kokodwa, Nonqa- ne.																		
	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	

Six-pulse Measure.

{	d'	: -	: -		d'	:t	:l		s	: -	: -		s	: -	: -	}
	'Ma	-	sok'	e -	zi	mi	-	ni,								
	'Ma	-	do -	da,	a -	ngo	-	ku,								
	l	: -	: -		l	:s	:f		m	: -	: -		d	: -	: -	

{	l	: -	: -		l	:s	:f		m	: -	: -		d	: -	: -	}
	A	-	ntli -	zi -	yo	mbi	-	ni;								
	A	-	ntli -	zi -	yo	mba	-	xa;								
	f	: -	: -		f	:m	:r		d	: -	: -		m	: -	: -	

{	d'	: -	: -		d'	:t	:l		s	: -	: -		m	: -	:d	}
	A	-	te -	ta	u -	ta	-	ndo	E -							
	A	-	pet'	u -	ku	bu	-	sa	E -							
	l	: -	: -		l	:s	:f		m	: -	: -		d	: -	:s ₁	

{	r	:r	:f		m	:f	:m		d	: -	: -		-	: -	: -	
	qu - me i - nko - hla - ka - lo.															
	gush' u - ku - ta - ka - ta.															
	f ₁	:s ₁	:l ₁		s ₁	: -	:s ₁		m ₁	: -	: -		-	: -	: -	

FULL CHORUS.

d' :— :—	l d' :t :l	s :— :—	l m :— :—
l :— :—	l s :f	m :— :—	l d :— :—
'Ma -	so - k'e - zi	mi -	ni,
Ma -	do - da a -	ngo -	ku
d' :— :—	l d' :d' :d'	d' :— :—	l s :— :—
f :— :—	l f _i :f _i :f _i	d :— :—	l d :— :—

l :— :—	l s :f	m :— :—	l s :— :—
f :— :—	l f :m :r	d :— :—	l m :— :—
A -	ntli - zi - yo	mbi -	ni,
A -	ntli - zi - yo	mba -	xa,
d' :— :—	l d' :d' :d'	s :— :—	l d :— :—
f _i :— :—	l f _i :f _i :f _i	d :— :—	l d :— :—

d :— :—	r d' t :— :l	s :— :—	l m :— :d
l :— :l	l s :— :f	m :— :—	l d :— :s _i
A -	te - ta u -	ta -	ndo E -
A -	pe - t'u -	ku bu -	sa E -
d' :— :d'	l r' :— :d'	d' :— :—	l s :— :m
f :— :f	l f _i :— :f _i	d :— :—	l d :— :d _i

D.S. for 3rd verse.

r :r :f	l m :f :— ,r	d :— :—	l — :— :—
t _i :t _i :r	l d :r :— ,t _i	s _i :— :—	l — :— :—
qu - m'i - nko - hla -	ka - lo.		
gush' u - ku - ta -	ka - ta.		
f :s :l	l s :l :— ,f	m :— :—	l — :— :—
f _i :f _i :f _i	l s _i :— :— ,s _i	d _i :— :—	l — :— :—

DUET.—*ad lib.*

SOPRANO	d' :— .l s :s d' :— .l s .s :m .f .s d :— — :—
Verse 4.	Si - pe-le - ke, si-pe-le-ke, Nomqa - ne!
CONTRALTO	: : : : : :

{ Ndi-ya-vu-m'u-ku-nika-pa, Boda- de. Si - bu-le - la }
 m : -d | s : s m : -d | s : s : s : s d : - | - : - : : | : :

{ d' : -l | s : s : m : f : s d : - | - : - : : | : : }
 ngemihlali Ntaka na. Kulu - ngi-le, masihambe Boda-
 : : : m : -d | s : s m : -d | s : s : s : s

Six-pulse Measure.

{ de. Si - ye Pe- zu - lu, }
 d : - | - : - m : - : - : s : f m : - : - | d : - : -

{ l : - : - | - : s : f m : - : - | s : - : - }
 Si - - - ye Ko- mku - lu,
 f : - : - | - : m : r d : - : - | m : - : -

{ d' : - : - | - : t : l s : - : - | m : - : d }
 Si - - - ye ku - ce - la A -
 l : - : - | - : s : f m : - : - | d : - : s :

{ r : r : f | m : f : r d : - : - | - : - : - }
 bo - ba - lau - lwa li - zu - lu.
 f : s : l : s : s : s m : - : - | - : - : -

FULL CHORUS.

{ d' : - : - | - : t : l s : - : - | m : - : - }
 l : - : - | - : s : f m : - : - | d : - : - }
 Ba - - - ya Pe- zu - lu;

{ d' : - : - | d' : - : d' d' : - : - | s : - : - }
 f : - : - | f : - : l : d : - : - | d : - : -

{ l : - : - | - : s : f m : - : - | s : - : - }
 f : - : - | - : m : r d : - : - | d : - : - }
 Ba - - - ya Ko- mku - lu!

{ l : - : - | t : - : d' s : - : - | m : - : - }
 f : - : - | f : - : l : d : - : - | d : - : -

{	d' :— :— .r' d' t :— :— :l	s :— :— s :— :d	}	
	l :— :— s :— :f	m :— :— m :— :s ₁		
	Ba - ya	ku - ce - la		A -
	d' :— :— r' :— :d'	d' :— :— s :— :m		
f :— :— f :— :f	d :— :— d :— :d ₁			

{	r :r :f	m :f :— .r	d :— :— — :— :—	
	t ₁ :t ₁ :r	d :r :— .t ₁	s ₁ :s ₁ :l ₁ s ₁ :— :—	
	bo ba - lan - lwa	li - zu - lu,	li - zu - lu.	
	f :s :l	s :l :— .f	m :m :f m :— :—	
f ₁ :f ₁ :f ₁	s ₁ :s ₁ :s ₁	d ₁ :— :— — :— :—		

Ingoma Yebuto Lomtshato.

MARRIAGE SOCIAL HYMN.

Amazwi : J. H. SOGA.

Ingoma : J. K. BOKWE.

KEY C.—*Vigoro*.

{	s .s :l	s :—	s .m :r .s	d :—	s .d' :l	}
	m .m :f	m :—	m .d :t ₁ .s ₁	d :—	m .m :f	
	1. Kunge ce - bo		La-ko, Ye - su,		E - si - la -	
	2. Si-pe si - be		ne-mi - hla - li,		No-ma-nya -	
	3. Wang We - na		u - nga-we - nza		u - be ngcwel'	
	4. Yesu, yi - ba		si - si - se - ko		Sa-wo lo -	
5. Kulo o - lu		ta-ndo Lwa - ko		Da-la o -		
s .s :l	s :—	d' .s :f .r	m :—	s .s :d'		
d .d :d	d :—	d .d :s ₁	d :—	d .d :f		

{	s :—	m .d :r	d :—	r :— .r	r .m :s .r	}
	m :—	d .d :t ₁	s ₁ :—	t ₁ :— .t ₁	t ₁ .d :m .t ₁	
	pa	pa-mbi Kwa-	ko,	E - li	bu-to longa-	
	no	si - be na -	lo.	Si - pe	pi - se kwizi-	
	o -	wet'u - msi -	to.	Ta - msa-	nqe-la, si - ke	
	mzi	u - mi - swa -	yo;	Ma - u-	gcinwe Nguwe-	
lu -	lu-nge Na -	we;	U - li-	Temba la - ma-		
s :—	s .m :f	m :—	s :— .s	s .s :s .s		
d :—	d .m :s ₁	d :—	s :— .s	s .s :s ₁ .s ₁		

f :m	— :	l :- .l	s i .d' :l .f	m :r
r :d	— :	f :- .f	m .m :f .r	d :t _i
me - le,		Ku - ba	li - nge gu-nya	La - ko.
ka - li,		Ne - zi	wi-so zonge-	nda - wo.
le - la,		A - ba	be-mi pambi	Kwa - ko.
Nko - si,		I - be	Nguw' o-lau-	la - yo.
te - mba,—		Yi - ba	ku-ma - te-mba	a - bo.
s :s	— :	d' :- .d'	d' .d' :d' .l	s :s
s _i :d	— :	f :- .f	m .m :f .f	s :s

S				
:s.,s	d' :s	— :—	— :—	— :s.,s r' :s
E-li-	bu - to			longa me - le
:	:	m .s:f .m	r :—	— :—
:	:	E-li-bu -	to	— :—
:	:	:	t _i .t _i :r .t _i	f :—
:	:		E-li-bu -	to
:	:	s .s:s	s _i :—	— :

— :—	— :—	:	^ m' :r'	^ d' :t	^ l :f'
r .f:m.r	m :d	— :—	s :f	m :m	f :l
lo - nga-	me - le		E - li -	bu - to	lo - nga-
s :s	s :m	— :—	d' :t	d' :s	d' :d'
s _i :s _i	d :d	— :—	d' :s	l :m	f :f

D.S. AL FINE.				
^ m' :r'	d' .d':m' .d'	r' .r':d' .t	d' :—	— :
s :f	m .m :s .m	f .f:m .r	m :—	— :
me - le	Kuba linge	gu-nya La -	ko.	
d' :l	s .s:d' .m'	s .s:s	s :—	— :
m :f	s .s:s .s	s _i .s _i :s _i	d :—	— :

Iculo Lomtshato.

XOSA WEDDING SONG.

Words : REV. J. A. CHALMERS.

Music : J. K. BOKWE.

KEY F. *March movement.—Joyfully.*

{	: s	f	m	: d	r	m	: d	. t ₁	l ₁	: r	—	: -	. d	
	: m	r	d	: d	. t ₁	d	: d	. s ₁	f ₁	: l ₁	—	: -	. l ₁	
	1. Ku	-	xé	-	lwa	i -	nko	-	mo	kwa	Xo	-	sa	Mi-
	2. Hla	-	be	-	lantla	-	be	-	li	i -	cu	-	lo	Le-
	3. Ku	-	namhla	ye -	ndi	-	le	i -	nto	-	mbi,			Ya-
4. I	-	yemka	ku -	yi	-	se,	no -	ni	-	na,			Na-	
				vu	-	yi-se	-	ne	-	ni, zi -	nto	-	mbi,	Na-
	: s		s	: s	. s	s	: s	. s	l	: f	—	: -	. f	
	: d		d	: d	. d	d	: d	. d	f ₁	: f ₁	—	: -	. r ₁	

{	t ₁	: r	. m	f	: s	m	: -	—	: s	m	: d	r	
	s ₁	: t ₁	. d	r	: m	d	: -	—	: m	d	: d	. t ₁	
	ni	-	kutsha-	twa	-	yo,			Ku	-	du	-	dw'imi-
	ye	-	tw'imi-	hla	-	li,			Hla	-	be	-	la e-
	se	-	ka -	ya	a	-	pa,		Na	-	mhla	ke	i -
	ku	-	ba -	na -	kwa	-	yo,		I	-	ya	-	pu -
	ni	-	ma -	do -	da	-	na,		Yi	-	vu	-	yi -
	r	: s	. s	s	: -	s	: -	—	: s	s	: s	. s	
	s ₁	: s ₁	. s ₁	s ₁	: -	d	: -	—	: d	d	: d	. d	

{	m	: d	. t ₁	l ₁	: l	—	: -	s, m	: -	. d	r	: s
	d	: d	. s ₁	f ₁	: l ₁	—	: -	s ₁ , d	: -	. d	t ₁	: t ₁
	du	-	do	kwa	Xo	-	sa	Mini	ku	ze	-	kwa-
	lo	-	na	lim-	na	-	ndi,	E-lo	-	na	lom-	tsha-
	ye	-	mka	ko-	wa	-	yo,	Iy'e	-	mzi-	ni	wa -
	e	-	buntwa-	ne	-	ni,	Nase	bu-	nto	-	mbi-	
	ne	-	ni, ba-	fa	-	zi,	Nani	ba-	ntwa	-	na -	
	s	: s	. s	l	: r	—	: -	d, s	: -	. m	f	: r
	d	: d	. d	f ₁	: f ₁	—	: -	s ₁ , s ₁	: -	. s ₁	s ₁	: s ₁

d :—	— :s _i .s _i	f :f .m	r :r	m :- ,r
d :—	— :s _i .s _i	r :r .d	t _i :t _i	d :- ,t _i
yo.	A-si-	du - di mi-	du - do	ti -
to;	Liba-	mbe - ni, ni-	na - zi -	nto -
yo.	Mvuyi-	se - ni no-	nke - zi -	nto -
ni;	I - ya	ku - ba ngu-	mni - ka -	zi -
na;	Yivu-	yi - se-ne-	ni, bo -	ni -
m :—	— :s .s	s :s .s	s :s	s :- ,f
d _i :—	— :s _i .s _i	s _i :s _i .s _i	s _i :s _i	d :—

d :—	s :m .d	s :m .d	s _i :—	— :- .f
d :—	m :d .s _i	s :m .d	s _i :—	— :- .r
na,	Kwe-yetw'i-	mi - tsha -	to;	Si-
mbi,	Ni - yek'u-	ku - kwe -	kwa;	Na-
mbi	O - wen'u-	mli - nga -	ne,	A -
mzi,	A - po i-	ya ko -	na;	I -
na,	Na - ni ba-	ngo yi -	se;	Ma-
m :—	s :m .d	s :m .d	s _i :—	— :- .s
d :—	d :m .d	s :m .d	s _i :—	— :- .s _i

m :r .m	f :m .f	s :d'	— :l .f	m,s :—
d :t _i .d	r :d .r	m :l	— :f .r	d,m :—
cu - l'ama	cu - lo ke	ti - na,	Kokwe-	t'uku -
ni - mado-	da - na yi-	tsho - ni,	Ni-nga-	kwekwi -
z'a - ngay'li	ba - li le	mi - ni,	Yokwe-	n'uku -
si - nga kwe	la - se-mu	zi - ni,	E - si-	ngala -
wu - vu-ye	namhl'umz'u-	pe - la,	I - mke	yonwa -
s :s .s	s :s .s	s :f	— :r .f	s,m :—
s _i :s _i .s _i	s _i :s _i .s _i	d :f _i	— :f _i .r _i	s _i ,s _i :—

CHORUS.

r	: - .m	d	: -	s _i	d	: s _i .d
t _i	: -	d	: -	s _i	s _i	: s _i .s _i
ze	-	ka.		Yi	-	mi - ni yo-
na	-	ni.				
gco	-	ba.				
zi	-	yo.				
bi	-	le.				
f	: - .s	m	: -	f	m	: r .m
s _i	: -	d _i	: -	d	d	: d .d

r	: s _i .d	m	: - .r	d	: - .d, r	m	: r .m	f	: m .f
s _i	: s _i .s _i	d	: - .t _i	d	: - .d, t _i	d	: t _i .d	r	: d .r
mtshato vu-	ya -	ni,	Yi -	mi -	ni yo-	mtshato cu-			
f	: m .f	s	: - .f	m	: - .s	s	: s .s	s	: s .s
s _i	: s _i .s _i	d	: -	d	: - .d	d	: s _i .d	r	: s _i .d

s	: - .f	m	: s	l	: l .t	d'	: t .l	s	: m
m	: - .r	d	: m	s _i	: f .s	l	: s .f	m	: d
la	-	ni,	Yi -	mi -	ni yo-	mtshato gco-	ba -	ni;	
s	: -	s	: s	f	: f .f	f	: f .f	m	: s
m	: - .s _i	d	: d	f	: f .f	f	: f .f	d	: d

-	: -	f .l _i	: m .,r	d .s _i	: d .,m	s	: f .,r	d	: -
-	: -	l _i .l _i	: d .,l _i	s _i .s _i	: s _i	t _i	: -	d	: -
		Nibe	nemi hlali.	ke,	no	-	nke.		
-	: -	r .f	: s .,f	m .m	: m .,s	r	: f	m	: -
-	: -	f _i .f _i	: f _i .,f _i	s _i .s _i	: s _i	s _i	: -	d _i	: -

f	.l _i	: m .,r	d .s _i	: d .,m	s	: f .,r	d		
l _i .l _i	: d .,l _i	s _i .s _i	: s _i	t _i	: -	d			
Ni - be	ne - mi	hla - li,	ke,	no	-	nke.			
f .f	: s .,f	m .m	: m .,s	r	: f	m			
f _i .f _i	: f _i .,f _i	s _i .s _i	: s _i	s _i	: -	d _i			

Lovedale.

Words and Music by R. KAWA and SIKWEBU.

KEY G.—Soprano Solo with Vocal Accompaniment.

{	$s_1 : d : r$	$m : - : s$	$m : d : l$	$s_1 : - : s_1$
	I. Ku - ko i -	nda - wo	ku - lw'i	Tyu - me,
	:	$d : d : -$	$- : - : -$	$d : d : -$
	:	Lovedale		Lovedale
	:	$m : m : -$	$- : - : -$	$m : m : -$
:	$s_1 : s_1 : -$	$- : - : -$	$s_1 : s_1 : -$	
:	$d_1 : d_1 : -$	$- : - : -$	$d_1 : d_1 : -$	

{	$d : t_1 : d$	$r : - : r$	$m . f : l : s$	$m : - : -$
	E - ndi - yi	ta - nda	ka - ku	lu.
	$- : - :$	$t_1 : t_1 : -$	$- : - :$	$d : d : -$
	$- : - :$	Lovedale		Lovedale
	$- : - :$	$f : f : -$	$- : - :$	$m : m : -$
$- : - :$	$s_1 : s_1 : -$	$- : - :$	$s_1 : s_1 : -$	
$- : - :$	$s_1 : s_1 : -$	$- : - :$	$d_1 : d_1 : -$	

{	$s_1 : d : r$	$m : - : -$	$s_1 . s_1 : d : r$	$m : m : -$
	Lo - nda - wo	i -	so - nde - le -	ne
	$- : - :$	$d : d : -$	$- : - : -$	$d : d : -$
	$- : - :$	Lovedale		Lovedale
	$- : - :$	$m : m : -$	$- : - : -$	$m : m : -$
$- : - :$	$s_1 : s_1 : -$	$- : - : -$	$s_1 : s_1 : -$	
$- : - :$	$d_1 : d_1 : -$	$- : - : -$	$d_1 : d_1 : -$	

{	m :f :m	r :l :l	— :d :- .r	m :d :—
	ne - ci - bi	la - ma - nzi,	E - ku - ti - wa	
	:f :m	r :l :l	— :l :- .l	s :s :—
	Si - ya	ku - bo - nga	Tra la la la	
	:f :m	r :l :l	— :f :- .s	m :m :—
	:f :m	r :f :f	— :f :- .f	s :s :—

{	d :t :r	d :— :—
	li "Di - ke."	
	s :— :s	s :— :—
	Tra la la	
	m :r :f	m :— :—
	s :— :s	d :— :—

2. Lomzi kutiwa yi LAVDELI,
Usizalel' amadoda
O-Tyamzashe, Mzimba, Makiwane ;
O-Soga, Sihlali,
O-Seti, nab' o Bokwe.
3. Bazalw' apò o-Rubusana,
O-William Koyi, nab' o-van Royi,
O-Mpondo, Gqoba, Tele, Gontshi ;
O-William Ntsikana,
Xa, sibashiy' abanye.
4. Lomzi ngowo-Doktor Styuwati,
No-Gaveni, nab' o-Beni, Zibi ;
Wo-Henderson, wo-Robarti,
Wo-Smiti, no Rosi,
Kwanabo o Gedisi.
5. Hina Smiti ! ngqongqo yom-Skotshi !
Iyabulel' i-Afrika ;
Ibulel' umsebenzi omhale,
Okade uwenza,
Uyisebenzela yona.
6. Ngaman' i-Nkosi yamazulu,
Yasikelel' i-LAVDELI
'Ze icume, iqame,
Isizalel' onyana,
'De isinde i-Afrika.

Nkosi, Siyavuya.

LORD, WE REJOICE.

REV. H. H. DUGMORE.

JOHN H. SOGA.

KEY E_b.

s : l	l : r .m	f .s : t .l	l : s .m	d : r .m	f : - .f
d : d	l _i : l _i	l _i : t _i	d : d	t _i : t _i .d	r : - .r
l. Si - ya	vu - ya,	Nko-si	ye - tu!	Zi - nto-	e - si-
m : m	f : f.d	f .m : f	f : m	m : s	s : - .s
d : d	f _i : f _i	f _i : f _i	d : d	l _i : f _i .m	r _i : - .r _i

s : l	r : r	s : l	l : r .m	f .s : l	l : s .m
d : d	d : t _i	d : d	l _i : t _i .d	l _i : d	d : d
zi - pi	we - yo;	Zi - ti	i - ntli -	zi - yo	ze - tu
m : fe	s : s	m : f	f : f.d	r .m : f	f : m
r _i : r _i	s _i : s _i	d : d	f _i : f _i	f _i : f _i	d : d

d : r .m	f : d	m .d : r	d : —
d : t _i .d	r : d	d .l _i : t _i	d : —
Ngu - we	o - si	ta ndi - le	- yo.
m : s	l : f	s .m : f	m : —
l _i : f _i .m	r _i : f _i	s _i : s _i	d _i : —

2 Tina lutsha sizuzile
Ezincwadi esi nazo
Kuti abo bafikile
Basifundisayo ngazo.

3. Ezincwadi ezilapa
Ezi sizitunyelweyo,
Zona zisazisa apa
Into ezilungileyo.

4. Soti, ngoko, sibulele
Ngazo intliziyo zetu.
Nkosi yetu, kâwamkele
Oku kubulela kwetu.

Umhobe We Holide.

HOLIDAY SONG.

KEY F.—*Excitedly.*

Words & Music by J. K. BOKWE.

:s ₁	d :— -r:m.f	s :—m d :—t ₁ l ₁ :l ₁ f :—m
:s ₁	d :— -t ₁ :d.r	m :—d s ₁ :—s ₁ f ₁ :f ₁ l ₁ :—d
1. Zi	pu - mlenen'e	zi - ncwadi, Zi - fi - ke - lwe li -
2. Si	kā - hlela nge	mi - hla-li, Ku - lo - mhla we - nku -
3. Sa	ku - fik'ema	ka - ya, A - po si - li - nde -
4. Bō	ta - ni! titsha	la - ze-tu, Ka - de ni - si - qe -
5. Ya	ku - pela le	Ho - li-de So - bu - ye si - hla -
:s	s :— -s:s.s	s :—s m :—s f :l d' :—l
:	:s ₁ :d.s ₁ d.t ₁ :d.r	m :—s ₁ d :—d f ₁ :f ₁ f ₁ :—f ₁

Zi pumleleni ezi ncwa - di

r :de r :s ₁	d :— -r:m.f	s :—m d :—t ₁
t ₁ :le t ₁ :s ₁	d :— -t ₁ :d.r	m :—d s ₁ :—s ₁
xe - sha	Lo - ku -	basiye ku - dlala, Si -
lu - le - ko.	Si - ru -	qu-ki-le zi - ncwadi E -
lwe - yo, Sa -	ku -	bukwa nge mi - vu-yo Ya -
qe - sha, Ha -	mba -	ni ni-ye ku - pu-mla Ni -
nga - ne; So -	qa -	l'eliny'i nya - te-lo, Le -
s :fe s :f	m :— -s:s.s	s :—s m :—s
s ₁ :— s ₁ :f ₁ :m.s ₁	d :— -s ₁ :d.r	m :—s ₁ d :—s ₁

CHORUS.

l,f :—r d :t ₁	r :d :	l :— s :—s
f ₁ ,l ₁ :—l ₁ s ₁ :s ₁	s ₁ :s ₁ :	f :— m :—m
ye-ke - le-l'i - mi -	zi - mba.	Ha - mba - ni -
si-ka - de si - zi -	pe - te.	
bo be - be-ku - mbu -	le - ka.	
ta-ba-t'a-ma - ndl'a -	ma - tsha.	
paka - mi le - y'i -	mfu - ndo.	
f,d :—f m :r	f :m :	d' :— d' :—d'
f ₁ ,f ₁ :—r ₁ s ₁ :s ₁	d :d ₁ :	f ₁ ,s ₁ :l ₁ ,t ₁ d ₁ :r ₁ m

Hambani si-pu - me,

f .m : f .s m : —	r : r ., r t : .l s : — — : s
	Nxá - manisi - pu - me,
r .de : r .t, d : —	t, : t, ., t, r : .d t, .s : t, .r f : t,
si - pu - me,	Hambani, nxá - ma - ni si - pu - me, Si -
s : s s : —	s : s ., s fe : .fe s : — — : f
	Nxá - manisi - pu - me,
r : s, d : —	r : r ., r r : .r, s, : — — : s,
ha - mba - ni,	

d' : s ., f m : d	l : — — : l
d : m ., r d : d	f : f ., f f : f
cu - la e - lo - Mho - be,	Hip! hu-re! We -
m : s ., s s : ta	l : d' ., d' d' : d'
d : m ., s d : m	f : f, ., f, f, : f

Repeat the CHORUS.

s : - .m f : r	d : — —
m : - .d r : t,	d : — —
ye - t'i - Ho - li - de.	
s : - .s s : f	m : — —
s : - .s s, : s,	d, : — —

Azibongo Zika Maqoma.

THE PRAISES OF CHIEF MAQOMA.

KEY F.

Words & Music by R. KAWA and SIKWEBU.

: m ., f	s : m d : l,	s, : — — : s,	d m : m f .m : r .d
Masi-	mbong' u - Ma - qo -	ma!	Nompo - ndwan' u - Jongums' o
:	d : d :	d : d :	d : d :
:	s, : s, :	s, : s, :	s, : s, :
:	m : m :	m : m :	m : m :
:	d : — — :	d : — — :	s, : — — :

r : r	- : m, f	s : d	m : r, d	f : l, - : f	m : m	r, d : r, m
-bomvu!	Sisa-	ya -	ma ngay' i-	nta-ba,	Ka	Mnqwaz'e-ne-nko-
t _i :	t _i :	d :	d :	d :	d :	d : t _i :
s _i :	s _i :	s _i :	s _i :	l _i :	l _i :	s _i : s _i :
r :	f :	m :	m :	f :	f :	m : m :
s _i : - - : -	d : - - : -	f _i : - - : -	s _i : - - : -			

d : - - : d, l	r : - - : f	m : m	r, d : r, m	d : - -
mo.	'Nko-	si	yo-	mzi wa-kulo Ji - ngqi.
d :	d :	t _i :	t _i :	d : - t _i : - d : - -
s _i :	s _i :	f _i :	f _i :	s _i : - s _i : - s _i : - -
m :	m :	r :	r :	d : - f : - m : - -
s _i : - - : -	f _i : - - : -	s _i : - - : -	d _i : - -	

2. Ngu Pūnguza-nampofu, nguy' u-Dalasemdeni

Intw' eti yakum' ebaleni, ibone ama-Xōsa,

Ib' intaba zovuk' ama-Tshiwo.

3. Nguwo umtya ongqongqo, wakulo-no-Mina

Sisikumb' esimanyama at' avela kuhle:

Sopālwa ngowosi fudumeza.

4. Ligōra lase Mtontsi, ligōra lakwa Hoho,

Ligōra lay' intaba, Intaba-ka-Ndoda;

Elalwa kuhl' e-Bomapasi.

5. Kānivume sibuze, kuni nonke ma-Ngqika!

Yintonina le ibange nangamagwala namhla?

Nilahle isitētē sak' u-Maqoma.

6. Yakalipā lo Nkosi ukulwel' izwe layo;

Yayisilwa ngal' irele, ukufunz' amawayo:

Nina 'lwani ngo siba, ne ngqondo.

Intsimbi Zezulu.

HEAVEN'S BELLS.

KEY D.—*Fervently.*

Words & Music: H. D. RUBUSANA.

<i>ff</i>		<i>closed lips.</i>		<i>dim.</i>		
d' :— — :—		m' : r'	d' :	s : f	m :—	
Nqo!		H'm -	-	H'm -	-	
s :— — :—		d' : s	s : s, s, s	s :— — :—		
			Kéleke-	nce!		
m :— — :—		s : f	m :—	m : r	d :—	
Nqo!		H'm -	-	H'm -	-	
d :— — :—		d, : s,	d, :—	s, : s,	d, :—	

s :— : d' m' : d' : r'	d' :— :— s :— :—	d' :— : d' d' : d' : l
Pu - la - pu - la - n'i-	ntsi - mbi,	E - zo zi - kénce-
m :— : m s : m : f	m :— :— m :— :—	s :— : s s : l : f
d' :— : d' d' : d' : s	s :— :— d' :— :—	d' :— : d' d' : d' : d'
Pu - la - pu - la - n'i-	ntsi - mbi,	E - zo zi - kénce-
d :— : d d : d : s,	d :— :— d :— :—	f, :— : f, f, : f, : f,

s :— :— m :— :—	s :— : l t : l : s	d' :— : r' d' :— : r'
za - yo,	Ze - nz'intlokom'e-	mna - ndi
m :— :— d :— :—	s :— : f f : f : f : m	m :— : f m :— : l
d' :— :— s :— :—	r' :— : r' r' : r' : d'	s :— :— s :— :—
za - yo,	Ze - nz'intlokom'e-	mna - ndi
d, :— :— d, :— :—	s, :— : l, m, : l, : m,	s, :— :— d :— : f,

D.C.

$m' : - : m' f' : m' : r'$	$d' : - : - d' : - : -$	$r' : - : de' r' : - : m'$
Kwa - bo ba - zi -	va - yo.	Lo - ntloko - ma
$s : - : s s : - : f$	$m : s : f m : - : -$	$f : - : s s : - : s$
$d' : - : d' r' : - : s$	$f : d' : l s : - : -$	$t : - : le t : - : t$
Kwa - bo ba - zi -	va - yo.	Lo - ntloko - ma
$s_1 : - : s_1 s_1 : - : s_1$	$d_1 : - : - d_1 : - : -$	$s_1 : - : s_1 s_1 : - : s_1$

$d' : - : l s : - : -$	$r' : - : de' r' : - : m'$	$d' : - : l s : - : -$
ye - ntsimbi	I - ku hla - be -	l'u - mkosi,
$s : - : f m : - : -$	$s : - : s s : - : s$	$s : - : f m : - : -$
$d' : - : d' d' : - : -$	$t : - : le t : - : t$	$d' : - : d' d' : - : -$
ye - ntsimbi	I - ku hla - be -	l'u - mkosi,
$d_1 : - : d_1 d_1 : - : -$	$s_1 : - : s_1 s_1 : - : s_1$	$d_1 : - : d_1 d_1 : - : -$

$s : - : s s : l : t$	$d' : - : - d' : - : r'$	$m' : - : s m' : - : r'$
O - ku - bi - ke - la	i - nto	E - li - tye - lwe -
$m : - : m f : f : f$	$m : - : - m : - : f$	$s : l : fe s : - : f$
$d' : - : d' d' : r' : s$	$s : - : - d' : - : t$	$d' : - : t d' : - : s$
O - ku - bi - ke - la	i - nto	E - li - tye - lwe -
$d_1 : - : d_1 f_1 : f_1 : r_1$	$d_1 : - : - m_1 : - : -$	$s_1 : - : s_1 s_1 : - : s_1$

f

$d' : - : - - : - : -$	$: : : :$	$: : : :$
yo.	Nqo! Nqo!	Nqo!
$m : - : - - : - : -$	$m : - : - m : - : -$	$m : - : - - : - : -$
$s : - : - - : - : -$	$s : - : - s : - : -$	$s : - : - - : - : -$
yo.	Nqo! Nqo!	Nqo!
$d' : - : - - : - : -$	$d : - : - d : - : -$	$d : - : - - : - : -$

mf

{	s :— :s s : l : t	d' :— :— d' :— :—	: : : :	}
	I - ntsimbi ze-	zu - lu.	Nqo! Nqo!	
	m :— :— s : m : f	m :— :— m :— :—	m :— :— s :— :—	
	d' :— :— d' :— :— s	s :— :— s :— :—	d' :— :— m' :— :—	
	I - ntsimbi ze-	zu - lu.	Nqo! Nqo!	
	d ₁ :— :— s ₁ :— :— s ₁	d ₁ :— :— d ₁ :— :—	d :— :— d :— :—	

{	: : : :	r' :— :r' r' : d' : t	d' :— :— d' :— :—	}
	Nqo!	Zi - si - bi - ze-l'e-	ka - ya	
	m :— :— — :— :—	f :— :f f : m : r	m :— :— m :— :—	
	d' :— :— — :— :—	t :— :t l : d' : r'	s :— :— s :— :—	
	Nqo!	Zi - si - bi - ze-l'e-	ka - ya	
	d :— :— — :— :—	s ₁ :— :s ₁ s ₁ : s ₁ : s ₁	d ₁ :— :— d ₁ :— :—	

{	<i>p</i> : : : :	: : : :	<i>pp closed lips.</i> m' :— :— r' :— :—	}
	Nqo! Nqo!	Nqo!	H'm. h'm.	
	m :— :— d' :— :—	s :— :— — :— :—	d' :— :— s :— :—	
	d' :— :— s :— :—	m :— :— — :— :—	s :— :— f :— :—	
	Nqo! Nqo!	Nqo!	H'm. h'm.	
	d :— :— d :— :—	d ₁ :— :— — :— :—	d ₁ :— :— s ₁ :— :—	

dim.

{	d' :— :— — :— :—	d' :— :— — :— :—	
	h'm.	h'm.	
	s :— :— [^] s :— :—	— :— :— — :— :—	
	Nqo!		
	m :— :— — :— :—	m :— :— — :— :—	
	h'm.	h'm.	
	d ₁ :— :— — :— :—	d ₁ :— :— — :— :—	

Amaculo ase Lovedale.

Part IV.



SCHOOL SONGS.

ARRANGED BY

JOHN KNOX BOKWE.



Siya Kwenjenjalo Emakaya.

WHAT WE'LL DO AT HOME.

J. K. B.

ESTHER P. KALE.

—Ugie Mission.

KEY *Ab*. *Action Song*.

{	:s ₁	m :--: m r :--: s ₁	d :--:-- :--:--: s ₁	l ₁ :--: d s ₁ :--: m	}
{	:s ₁	d :--: d t ₁ :--: s ₁	s ₁ :--:-- :--:--: m ₁	f ₁ :--: l ₁ m ₁ :--: s ₁	}
	I-Si-	ya	kwenje-nja-	lo	la ku - fik'i - xe-
{	:m	s :--: s s :--: f	m :--:-- :--:--: s	l :--: f d' :--: d'	}
{	:d ₁	d :--: d s ₁ :--: s ₁	d ₁ :--:-- :--:--: d ₁	r ₁ :--: r ₁ m ₁ :--: d ₁	}

{	r :--:-- :--:--: s ₁	s ₁ :--:-- :--: l ₁ : t ₁	d :--:-- m :--: r	}
{	t ₁ :--:-- :--:--: s ₁	s ₁ :--:-- :--: l ₁ : t ₁	d :--:-- d :--: l ₁	}
	sha,	Lo-ku	- vu - na,	lo - ku
{	s :--:-- :--:--: m	m :--:-- :--: f : s	s :--:-- s :--: f	}
{	s ₁ :--:-- :--:--: s ₁	s ₁ :--:-- s ₁ :--:--	m ₁ :--:-- d :--: f ₁	}

CHORUS.

{	d :--:-- t ₁ : l ₁ : t ₁	d :--:-- r : d : l ₁	s ₁ :--:-- r : d : l ₁	}
{	s ₁ :--:-- s ₁ : l ₁ : s ₁	s ₁ :--:-- r : d : l ₁	s ₁ :--:-- r : d : l ₁	}
	vu - n'i-nqo-lo-	wa.	Xa si-si-ka	e - maka-
{	m :--:-- r : d : r	m :--:-- f : m : f	m :--:-- f : m : f	}
{	s ₁ :--:-- s ₁ : s ₁ : s ₁	d ₁ :--:-- s ₁ : m ₁ : f ₁	d ₁ :--:-- s ₁ : m ₁ : f ₁	}

Repeat CHORUS.

{	s ₁ :--:-- m :--: r	d :--:-- t ₁ : l ₁ : t ₁	d :--:-- :--:--:	}
{	s ₁ :--:-- d :--: l ₁	s ₁ :--:-- s ₁ : l ₁ : s ₁	s ₁ :--:-- :--:--:	}
	ya	Xa - si-si	- k'i-nqo-lo-wa.	
{	m :--:-- s :--: f	m :--:-- r : d : r	m :--:-- :--:--:	}
{	d ₁ :--:-- m ₁ :--: f ₁	s ₁ :--:-- s ₁ : s ₁ : s ₁	d :--:-- :--:--:	}

1. Siyakwenjenjalo lakufik' ixesha
Lokuvuna, lokuvun' inqolowa.

CHORUS: Xa sisika emakaya
Xa sisik' inqolowa.

2. Siyakwenjenjalo lakufik' ixesha
Lokubopa, lokubop' izitungu.

CHORUS: Xa sibopa emakaya
Izitungu zo nqolowa.

3. Siyakwenjenjalo lakufik' ixesha
Lokuzakā, lokuzakā izitā.

CHORUS: Xa sisakā emakaya
Izitā zenqolowa.

4. Siyakwenjenjalo, lakufik' ixesha
Lokubūla, lokubūl' inqolowa.

CHORUS: Xa sibūla emakaya
Xa sibūl' inqolowa.

5. Siyakwenjenjalo lakufik' ixesha
Lokuyela, lokuyel' inqolowa.

CHORUS: Xa siyela emakaya
Xa siyel' inqolowa.

6. Siyakwenjenjalo lakufik' ixesha
Lokusila, lokusil' inqolowa.

CHORUS: Xa sisila emakaya
Xa sisil' inqolowa.

7. Siyakwenjenjalo lakufik' ixesha
Lokuxova, nokubāk' intlama.

CHORUS: Sakuvutwa emakaya
Sakusidla isonka.

Yizani Kufunda.

COME TO LEARN.

J. K. B.

LETTY EVELYNA BOKWE.

—*Ugie Mission.*

KEY B $\flat$.

{	s ₁	m : m : m	r : m : f	m : m : m	m : : s ₁	m : m : m
	s ₁	d : d : d	t ₁ : d : r	d : d : d	d : : s ₁	d : d : d
	I. Yi-	za - ni	ni - ze	ku - fu -	nd'ama - ga - ma;	Yi - za - ni ni -
	m	s : s : s	f : s : l	s : s : s	s : : m	s : s : s
{	d	d : d : d	s ₁ : d : r	d : d : d	d ₁ : : d	d : d : d

{	r : m : f	m : m : m	m : : s ₁	m : - : -	- : r : m
	t ₁ : d : r	d : d : d	d : : s ₁	d : - : -	- : t ₁ : d
	ze	ku - fu -	nd'ama - ga - ma;	Yi - za	- ni, yi -
	f : s : l	s : s : s	s : : m	s : - : -	- : f : s
{	s ₁ : d : r	d : d : d	d ₁ : : d	d ₁ : - : -	- : r ₁ : m

{	f : - : -	- : m : r	d : d : r	d : - : t ₁	d : - : -
	r : - : -	- : d : l ₁	s ₁ : s ₁ : l ₁	s ₁ : - : s ₁	s ₁ : - : -
	za	- ni, ni -	qa - le	ngo "A, B, C!"	
	l : - : -	- : s : f	m : m : f	m : - : r	m : - : -
{	f ₁ : - : -	- : m ₁ : r ₁	s ₁ : s ₁ : l ₁	s ₁ : - : s ₁	d ₁ : - : -

{	- : - : r	d : d : r	d : - : t ₁	d : - : -	- : - : -
	- : - : l ₁	s ₁ : s ₁ : l ₁	s ₁ : - : s ₁	s ₁ : - : -	- : - : -
	Ni -	qa - le	ngo "A, B, C."		
	- : - : f	m : m : f	m : - : r	m : - : -	- : - : -
{	- : - : r ₁	s ₁ : s ₁ : l ₁	s ₁ : - : s ₁	d ₁ : - : -	- : - : -

1. Yizani nize kufund' amagama,
Yizani nize kufund' amagama :
Yizani, yizani, niqale ngo-"A, B, C!"
2. Nakubaz' o-"A" no LESA INCWADI,
Ezesi-Xosa kwa nezesi Ngesi :
Yizani, yizani, nifundiswe INCWADI!
3. Emva koku Lesa kwenz' w' AMANANI,
Ati '1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, ten :'
Yizani, yizani, kufunda AMANANI!
4. Kanti kusek' ukufunda uku-BHALA
Niteng' izileti kwane pensili :
Yizani, yizani, ku-BHALA o-"A, B, C!"
5. Pezu koko eyonanto inencasa,
Yingoma, INGOMA! kuma Afrika :
Yizani, kucula niqale ngo-"A, B, C!"
6. Nohlamba, nicáze, nize nibahle,
Ukuze ititshala zinibuke ;
Noba zinzwakazi, nenzwana zo-"A, B, C!"
7. Ukungena, nokupum' eskuleni,
Kuqalwa ngo-YESU emtandazweni,
Abasikelele abafuud' o-"A, B, C!"

Botani Matshawe!

HAIL PRINCES!

J. K. B.

LETTY EVELYNA BOKWE.

—Ugie Mission.

KEY A_b.

{	d	d : s ₁ : d	d : s ₁ : d	r : d : t ₁ d : :	d	d : s ₁ : d	d : s ₁ : d
	s ₁	s ₁ : s ₁ : s ₁ s ₁ : s ₁ : s ₁	l ₁ : s ₁ : s ₁ s ₁ : :	s ₁	s ₁ : s ₁ : s ₁ s ₁ : s ₁ : s ₁		
	i. Bo-	ta-ni, Matshawe a-	se-kay'a-pa!	Si-	kwatshonakuni, Ma-		
	m	m : m : m m : m : m	f : m : r m : :	m	m : m : m m : m : m		
	d	d : d ₁ : d	d : d ₁ : d	s ₁ : s ₁ : s ₁ d : :	d	d : d ₁ : d	d : d ₁ : d

{	r : d : t ₁ d : :	m : — : s ₁ s ₁ : — : —	f : — : l ₁ l ₁ : — : f
	l ₁ : s ₁ : s ₁ s ₁ : :	d : — : s ₁ s ₁ : — : —	d : — : l ₁ l ₁ : — : l ₁
	ne-ne-ka-zi!	Si - ve-la,	si - ve-la e-
	f : m : r m : :	s : — : m m : f : s	l : — : f f : — : r
	s ₁ : s ₁ : s ₁ d ₁ : :	d : — : d ₁ <u>d₁ : r₁ : m₁</u>	f ₁ : — : r ₁ <u>r₁ : m₁ : f₁</u>

{	m : d : m r : d : t ₁	d : — : — — : :	m : — : s ₁ s ₁ : — : —
	d : s ₁ : s ₁ l ₁ : s ₁ : s ₁	s ₁ : — : s ₁ d : — : —	d : — : s ₁ s ₁ : — : —
	zweni lase mnyame-	ni. Yoho!	Si - ve-la,
	s : m : s f : m : r	m : — : — — : :	s : — : m m : f : s
	s ₁ : s ₁ : s ₁ s ₁ : s ₁ : s ₁	d ₁ : — : s ₁ d : — : :	d : — : d ₁ <u>d₁ : r₁ : m₁</u>

{	f : — : l ₁ l ₁ : — : f	m : d : m r : d : t ₁	d : — : — — : :
	d : — : l ₁ l ₁ : — : l ₁	d : s ₁ : s ₁ l ₁ : s ₁ : s ₁	s ₁ : — : — — : :
	si - ve-la e-	zweni la-se mnyame-	ni.
	l : — : f f : — : r	s : m : s f : m : r	m : — : — — : :
	f ₁ : — : r ₁ <u>r₁ : m₁ : f₁</u>	s ₁ : s ₁ : s ₁ s ₁ : s ₁ : s ₁	d ₁ : — : — — : :

1. Botani, Matshawe asekay' apa!
Sikwatsho nakuni, Manenekazi!
Sivela, sivela, ezweni lase mnyameni.
Yoho! sivela, sivela, ezweni lase mnyameni.

2. Nisibona-nje sive umtyangampo,
Wokuba kun' apa kuk' ukanyiso:
Sivela, sivela, ezweni lase mnyameni!
Yoho! sivela, etc.

3. Kut'we sakubuza kuyafundiswa
Ilizwi, Incwadi kwane Nkutalo:
Sivela, sivela, ezweni lase mnyameni!
Yoho! sivela, etc.

4. Bati uqeqesho lwazw' ezozinto,
Lunyusa uhlanga, lunik' ingqondo:
Sivela, sivela, ezweni lase mnyameni!
Yoho! sivela, etc.

5. Kade-ke sivalelw' entolongweni,
Yabo ubudenge nentswela-kwazi:
Sivela, sivela, ezweni lase mnyameni!
Yoho! sivela, etc.

6. Kanisivulele singene nati,
Sabelw' inxaxeba yase Mfundweni:
Sivela, sivela, ezweni lase mnyameni!
Yoho! sivela, etc.

7. Naso isizatu salombuliso,
Lengoma, lamazwi, alw' elibuto:
Sipeni, sipeni, eyoba mnand' impendulo!
Yoho! sipeni, sipeni, eyoba mnand' impendulo!

Ngokwe-Ndlulamti.

LIKE A GIRAFFE.

Action Song.

Words & Music Arranged by J. K. B.

KEY Eb.

Verse 1.	:		.d:d,d.s	d :—		-.d:d.s	d :d		:d.m
			Sivela ku-	de		emahla-	ti - ni,		Eli-
	:		:	.s:s ₁ s ₁ .l ₁ s ₁	:—	.s ₁ :s ₁ .l ₁ s ₁	:s ₁ s ₁		
				Si-ve-la kude		'mahlati-ni	E-li-		
	:		:	.m:m,f m	:—	.m:m,f m	:d'.d'		
	:		:	.d:d,d.f d	:—	.d:d.f d	:d.d		

s	: - .l		s	: f,f,f	m	: s ₁ .m r	s ₁ .r	d	:—		-.d:d.s
zwe	- ni,		elizwe-	ni		lakwa Ndlulami-	ti.				Oku ku
m	: - .f		m	: r,r,r	d	: s ₁ .d t ₁ :s ₁	s ₁	s ₁	:—		— :
zwe											
d'	:—		d'	: l,l,l	s	: m,f.s f	: r,m,f	m	:—		— :
d	: - .r		m	: f,f,f	s	: s,s,s s ₁ :s ₁ s ₁ s ₁	d	:—		— :	

d	:d		.d:d,s	d	:d	—	:d.m	s	: - .l		s	: f,f
ha - mba	kugetye-		ge - tye	Sige-	tye	- za,	getye-					
.s ₁ :s ₁ .l ₁ s ₁	:		.s ₁ :s ₁ .l ₁ s ₁	:s ₁ s ₁	m	: - .f		m	: r,r			
Okuhamba			'getyegetye,	Sige-	tye	- za,	getye-					
.m:m,f m	:		.m:m,f m	:d'.d'	d'	:—		d'	: l,l			
.d:d,f d	:		.d:d,f d	:d.d	d	: - .r		m	: f,f			

CHORUS.

m	: s ₁ .m r	s ₁ .r	d	:—	—		s ₁ ,s	l	:—		f	: l,l
za, ngokwe	Ndlulami-	ti.										
d	: s ₁ .d t ₁ :s ₁	s ₁	:—	—			.m,m	f	:—		r	: f,f
za, ngokwe	Ndlulami-	ti.					Xa si-	ha	-		mba ehla-	
s	: m,f.s f	: r,m,f	m	:—	—		:d'.d'	d'	:—		l	: d',d'
s	: s,s,s s ₁ :s ₁	d	:—	—			:d.d	f	:—		f	: f,f,f

{	s :- m :	s : s s : fe	s :- - . f : m . r	d . d : t . l , s ,	: d . , m
	m :- d :	m : d r : d	t , :- - : d . r	d . d : t . l , s ,	: s , , d
	ti - ni	njenge Ndlula-	mti Yon' i-	hamb' ehlatini	lenya-
	d' :- s :	d' : d' t : l	s :- - : s . s	s . s : s . f m	: s . , s
	d :- d :	r : r r , : r ,	s , :- - : d . d	d . d : r . f d	: d . , d

{	s :- . l s	: f . f	m : s , . m r	: s , . r	d :- -
	m :- . f m	: r . r	d : s , . d t ,	: s , . l , s ,	: - -
	ma - ka-zi:	Ndlula-	mti, Ndlulamti, Ndlula-	mti.	
	d' :- . d' d'	: l . l	s : m , f . s f	: r , m . f	m : - -
	m :- . f d	: f . f	s : s . s s ,	: s , . s , d	: - -

2. Ningasoyiki nakusibona.

Elizweni, elizweni, lakwa Ndlulamiti :

Siyakwazi nak' ukukumsha

Kwelo lizwe, lizwe lakwa Ndlulamiti.

CHORUS :

Siti : " *We're travelling, we are travelling,*

Travelling in the Bush :

We are travelling in the bush like a Giraffe,

Like a Giraffe, like a Giraffe, like a Giraffe."

3. Siya bulisa, siti : Botani !

Sibuyela elizweni, lizwe le Ndlulamti ;

Nibabonele, abagetyezi

Begetyeza, getyeza ngokwe Ndlulamti.

CHORUS :

Siyakukumsha ehlatini

Lakwa Ndlulamti :

"We are travelling in the bush like a Giraffe,

Like a Giraffe, like a Giraffe, like a Giraffe."

Kubetw' Intsimbi Ezulwini.

BELLS RING IN HEAVEN.

J. K. B.

LETTY EVELYNA BOKWE.

—*Ugie Mission.*

KEY D.

{	:d	m	:d	s	:m	m	:r	r	:r.m	f	:r	s	:f
	:s ₁	d	:d	m	:d	d	:t ₁	t ₁	:t ₁ .d	r	:t ₁	m	:r
	I. Ku- be - tw'intsimb'e - zu - lwi-ni, Xa ku- si - nd'u-mpe-fu -												
	:m	s	:s	s	:s	s	:s	s	:s.s	s	:s	s	:s
{	:d ₁	d	:d	d ₁	:m ₁	s ₁	:s ₁	s ₁	:s ₁ .s ₁	s ₁	:s	t ₁	:s ₁

{	m	:—	—:d	m	:d	s	:m	m	:r	r	:r.m	f	:f	m	:r
	d	:—	—:d	d	:d	m	:d	d	:t ₁	t ₁	:t ₁ .d	r	:r	d	:t ₁
	mlo; Ku- ba lu - vu-y'e- zulwini Ngoku- si - nda ko-mo-														
	s	:—	—:m	s	:s	s	:s	s	:s	s	:s.s	s	:s	s	:f
{	d	:—	—:d ₁	d	:d	d ₁	:m ₁	s ₁	:s ₁	s ₁	:s ₁ .s ₁	s ₁	:s ₁	s ₁	:s ₁

{	<i>mf</i>										<i>p</i>				
	d	:—	—:s	f	:s	m	:f	r	:—	—:s	f	:s	m	:f	
	d	:—	—:m	r	:m	d	:r	t ₁	:—	—:m	r	:m	d	:r	
	ni. Zi-tsho, zitsh' intsi- mbi! Zi- tsho i - nge-lo -														
{	<i>pp</i>										<i>pp</i>				
	m	:s	s	:—	—	:—	—:—	—	:s	s	:—	—	:—	—:—	
	Kongo! Ko-nqo!														
{	d ₁	:—	—:—	:		:	:	s ₁	s ₁	:—	—	:—	—:—		

{	<i>mf</i>														
	r	:—	—:r	m	:s	f	:l	s	:d'	l	:f	m	:—	r	:—
	t ₁	:—	—:t ₁	d	:m	r	:f	m	:s	f	:r	d	:—	t ₁	:—
	si, Ha- le - lu-ya! ngo- mon'omnye o - si - nda -														
{	—	:—	—:s	s	:s	l	:l	s	:d'	d'	:l	s	:—	s	:—
	—	:—	—:s ₁	d	:d	r	:r	m	:m	f	:f	s	:—	s ₁	:—

m :— —:d	m :s f :l	s :d' l :f	m :— r :—	d :— —
d :— —:s ₁	d :m r :f	m :s f :r	d :— t ₁ :—	d :— —
yo, Ha-	le-luya! ngo-	mon' omnye o-	si - nda-	yo.
s :— —:m	s :s l :l	s :d' d' :l	s :— f :—	m :— —
d :— —:s ₁	d ₁ :d ₁ r ₁ :r ₁	m ₁ :m ₁ f ₁ :f ₁	s ₁ :— s ₁ :—	d ₁ :— —

1. Kubetw' intsimb' ezulwini

Xa kusind' umpefumlo

Kuba luvuy' ezulwini

Ngokusinda komoni.

CHORUS :

"Konqo!" zitsho, zitsh' intsimbi.

"Konqo!" zitsho ingelosi.

"Haleluya! ngomon' omnye osindayo."

"Haleluya! ngomon' omnye osindayo."

2. Kuba lusiz' emhlabeni

Xa kupum' umpefumlo,

Kubetw' intsimb' ezulwini

Xa kupum' umpefumlo.

CHORUS :

"Konqo!" zitsho ingelosi.

"Konqo!" ziti: "Haleluya!"

"Ngena ekupumleni kwe yako i-Nkosi,

"Obukad' uyisebenzel' emhlabeni."

3. Zinikeleni ku Yesu

Ebuntwaneni benu;

Ize nisesa mhlabeni

Nibe seluxolweni.

CHORUS :

"Konqo!" yamkelen' i-Nkosi;

"Konqo!" zitsho ingelosi :

'Ze ukubetwa kwentsimbi yak' ukufa,

Kushumayel' ukungena ezulwini.

Sicel' Ipeni.

WE ASK A PENNY.

E. P. K.

ESTHER P. KALE.

—Ugie Mission.

Six-pulse measure.

d : s _i : d d : — : d	t _i : l _i : t _i d : — : —	d : s _i : d d : — : d
Si - hla-ngene ngo-	mse - be-nzi;	Si - hla-ngene ngo-
: s _i : s _i : s _i : s _i	: l _i : s _i s _i : s _i : —	: s _i : s _i : s _i : s _i
: m : m : m : m	: f : r f : m : —	: m : m : m : m
La! la! la! la!	Si - hla-nge-ne	La! la! la! la!
: d : d : d : d	: f _i : s _i s _i : d _i : —	: d : d : d : d

t _i : l _i : t _i d : — : —	l _i : d : r m : d : —	t _i : l _i : t _i d : — : —
mse - be-nzi	O-nge-li - zwi	li - ka Ti-xo.
: l _i : s _i s _i : s _i : —	l _i : d : t _i d : s _i : —	s _i : l _i : s _i s _i : — : —
: f : r f : m : —	f : l : fe s : m : —	r : f : r m : — : —
Ngomsebe-nzi	O-nge-li - zwi	li - ka Ti-xo.
: f _i : s _i s _i : d _i : —	r _i : f _i : r _i s _i : s _i : —	s _i : s _i : s _i d _i : — : —

Two-pulse measure.

l _i : d : r m : d : —	t _i : l _i : t _i d : — : —	m : d _i : r m : d
Na-nga-ko u - ku -	xā-swa kwalo	Ka-de si- ha - mba
l _i : d : t _i d : s _i : —	s _i : l _i : s _i s _i : — : —	s : m _i : f d : s _i
f : l : fe s : m : —	r : f : f m : — : —	s : m _i : f s : m
Na-nga-ko u - ku -	xā-swa kwalo	Ka-de si- ha - mba
r _i : f _i : r _i s _i : s _i : —	s _i : s _i : s _i d _i : — : —	d : d _i : d d : d _i

m : s : f : m : r : —	r : r : m : f : m : r	s : t _i
d : m : r : d : t _i : —	t _i : t _i : d : r : d : t _i	r : s _i
sa-de sa-fi- ka	Kwe - lizwe la-ma-wa	ne - nta -
s : s : s : s : s : —	s : s : s : l : s : s	f : f
d : d : t _i : d : s _i : —	s : s : s : s _i : s _i : s _i	s _i : s _i

D.S.

{	d	:-	m	:d	r	m	:d	m	.s	:f	m	r	:-
	d	:-	d	:s ₁	t ₁	d	:s ₁	d	.m	:r	d	t ₁	:-
	ba.		O	-	ku-ba	la	-	pa	ku-ku-zi-bi-	ka;			
	m	:-	s	:m	.f	s	:m	s	.s	:s	s	s	:-
{	d ₁	:-	d	:d	.d	d	:d ₁	d	.d	:t ₁	d	s ₁	:-

CHORUS.

{	r	:r	.m	f	:r	s	:t ₁	d	:-	.r	m	.d	:s ₁	.m	
	t ₁	:t ₁	.d	r	:t ₁	r	:s ₁	d	:-	.s ₁	d	.d	:s ₁	.d	
	So	-	lul'i	-	za	-	ndla	si	-	nce	-	dwe:	Si	-	cel'ipeni, si-
	s	:s	.s	s	:s	s	:f	m	:-	.r	s	.s	:s	.s	
{	s ₁	:s ₁	.s ₁	s ₁	:s ₁	s ₁	:s ₁	d ₁	:-	.s ₁	d ₁	.d ₁	:d ₁	.d ₁	

{	f	.r	:l ₁	.s	s, s, s	:r	.m	d	:-	.r	m	.d	:s ₁	.m	
	r	.r	:l ₁	.s ₁	d, d, d	:t ₁	.d	d	:-	.s ₁	d	.d	:s ₁	.d	
	cel	i	-	pe	-	ni	Sicel' i-pe	-	ni	kuni.	Zo	ku-xa	-	sa	u-
	f	.f	:f	.r	s, s, s	:f	.f	m	:-	.r	s	.s	:s	.s	
{	r ₁	.r ₁	:r ₁	.r	s ₁ , s ₁ , s ₁	:s ₁	.s ₁	d	:-	.s ₁	d ₁	.d ₁	:d ₁	.d ₁	

Repeat CHORUS.

{	f	.r	:l ₁	.s	s	.s	:r	.m	d	:-
	r	.r	:l ₁	.s	d	.d	:t ₁	.d	d	:-
	mse-be	-	nzi	we-	Li	-	zwi	le-Nko-	si.	
	f	.f	:f	.r	s	.s	:f	.s	m	:-
{	r ₁	.r ₁	:r ₁	.f ₁	s ₁	.s ₁	:s ₁	.s ₁	d ₁	:-

Ntsapo yakwa Xosa.

CHILDREN OF XOSA.

E. L. P.

ESTHER P. KALE.

—Ugie Mission.

KEY C.

8

{	s	d'	:-	t ₁	s	:m	:s	l	:s	:f	m	:-	:-	
	s	s	:-	s ₁	f	m	:d	:m	f	:m	:r	d	:d ₁	r
	Ha	-	mba	-	ni,	Ntsa-po	ya	qua	-	Xo	-	sa!	Ni	-
	m	m	:-	s	d'	:s	:d'	d'	:-	:s	s	:s	s	s
{	d	d	:-	s ₁	f	m	:d	:m	f	:-	:s	d	:d ₁	r

{	: :		: :s		d' :t :l	s :— :—
	m :r :d	t ₁ :— :s	d' :t :l		s :— :—	
{	na Mli - se -	la no -	Mti - nja - na.			
	s :f :m	r :— :s	d' :t :l		s :— :—	
{	m :r :d	s ₁ :— :s ₁	d :t ₁ :l ₁		s ₁ :l ₁ :t ₁	
{	m' :— :m' r' :— :r'		m' :d' :l		s :— :s	
	d' :— :d' t :— :t	d' :— :fe		s :— :m		
{	Xa ku - pa -	pa - me	ni - na		kwi	
	s :— :s	s :— :s	s :— :r		r :— :d'	
{	d :— :d	s ₁ :— :s ₁	d ₁ :— :r ₁		s ₁ :— :s	
{	fe :s :l.t	d' :— :d'	s :— :—		f :— :—	
	re :m :f.r	d :— :—	m :d :m		r :t ₁ :r	
{	ca - la lo -	kā - nyo,	Lo - -		vu - -	
	l :s :f.r	m :— :—	s :m :s		f :r :f	
{	re :m :r	d :— :—	d :— :—		l ₁ :— :s ₁	

D.S.

{	m :— :—		r :l :s	f :de:r	m :— :r	d :— :—
			Lo -	vu - ka lo -	nk'u - lu	ntu.
{	d :— :—		— :— :d	l ₁ :— :s ₁ .t	d :t ₁ :l ₁	s ₁ :— :
	ka,		Lo -	vu - ka -	lo - nk'u - lu	ntu.
{	m :— :—		— :— :m	r :— :r.f	m :s :f	m :— :
	d :— :—		— :— :d	f :— :f.r	s :— :s ₁	d :— :
{	: :		: :	: :	s :d :r	
					I - zi -	
{	: :		s ₁ :t ₁ :d	r :— :t ₁ :s ₁	m :— :l ₁	
	Ta - ba - ta -		ni nonke	I -	zi -	
{	: :		: :	: :	s :s	
	Ta - ba - ta -		ni nonke	I -	zi -	
{	d.r:m :f		s :— :—	s.l:t :s	d' :m :f	

m : -r : d	f : - : -	m : - : -	r : l : s
ká - li	ze - -	nu	ni - ko -
d : -se : l	l _i : - : -	s _i : - : -	: : d
ká - li	ze - -	nu	: ni
s : - : d'	d' : m : r	d : - : -	: : m
ká - li	ze - -	nu	: ni
s : -f : m	l : s : f	d : - : -	: : d

f : m : r	d : - .t _i : l _i .t _i	d : - : -	- : -
ke - le	u - hla -	nga.	
l _i : - : s _i .t _i	d : t _i : l _i	s _i : l _i : s _i	s _i : -
ko - ke-le	u - hla -	nga, u - hla -	nga.
l : - : s .f	m : r : f	m : f : m .r	m : -
ko - ke-le	u - hla -	nga, u - hla -	nga.
f : - : r	s : - : s _i	d : - : -	- : -

Bavumeleni Abantwana Beze Kum.

SUFFER THE CHILDREN TO COME UNTO ME.

Mark x. : 14.

ANTHEM.

REV. JOHN THOMSON.

—*Idutywa Mission.*

KEY C.

d : - m : s	d' : - d' :	r' : - d' : t	d' : - s :
d : - m : s	m : - m :	f : - m : r	m : - d :
Ba - vu-me-	le - ni	a - ba-	ntwa - na;
d : - m : s	s : - s :	s : - - : s	s : - m :
d : - m : s	d' : - d' :	s : - - : s	d : - d :

l : - d' : l	s : m s : d'	f : - m : -	r : - - :
f : - l : f	m : - m : -	r : - d : -	t _i : - - :
A - ba-	ntwa - na	be - ze	Kum.
d' : - d' : -	d' : - - : d'	s : - s : -	s : - - :
f : - f _i : -	d : - d : -	t _i : - d : -	s _i : - - :

{	d :— m : s	d' :— d' :	r' :— d' : t	d' :— s :
	d :— m : s	m :— m :	f :— m : r	m :— d :
	Ba - vu-me- le - ni,		a - ba- ntwa - na;	
	d :— m : s	s :— m :	s :— — : s	s :— m :
	d :— m : s	d' :— d :	s :— — : s	d :— d :

{	l :— d' : l	s : m s : d'	r' :— — : d'	d' :— — :—
	f :— — : f	m :— m :—	f :— — : m	m :— — :—
	A - ba- ntwa - na		be - ze	Kum.
	d' :— — : d'	d' :— d' :—	t :— — : d'	d' :— — :—
	f _i :— — : f _i	d :— d :—	s _i :— — : d	d :— — :—

{	:	:	:	:	:	:
	:	:	:	:	:	:
	Ningaba- le- li, ningaba- le- li; Ningaba- le- li be- ze					
	:	:	:	:	:	:
	:	.s: l, t	d' : d	.s: l, t	d' : d	.s: d', t s : f : m

{	:	:	d :— m : s	<u>d' :— .r' m' : r'</u>	d' :— t :—
	:	:	d :— m : s	<u>s :— .f m : f</u>	m :— r :—
	Kum.		Ni - ngaba- le - li		be - ze
	:	:	d :— m : s	<u>d' :— .t d' : l</u>	s :— s :—
	r :— — :—	d :— m : s	<u>m :— .r d : f</u>	s :— s _i :—	

{	d' :— — :—	d :— .d, d m :— .d, m	s :— s : s, s, s	s :— .s m : s
	m :— — :—	d :— .d, d m :— .d, m	s :— s : s, s, s	s :— .m d : f
	Kum		Ngokuba ubuku- mka- ni, ubuku- mka- ni bu- ka	
	s :— — :—	d :— .d, d m :— .d, m	s :— s : s, s, s	s :— .s d' : t
	d :— — :—	d :— .d, d m :— .d, m	s :— s : s, s, s	s :— .s m : r

{	d' :— d' : d'	r' :— d' : t	d' :— <u>s : s</u>	<u>l : d'</u> t : l
	m :— s : s	f :— s : s	s :— m : m	<u>f : l</u> s : f
	Ti - xo, Bo	ba - bo ba- njia - lo; Bo	ba - bo ba-	
	d' :— d' : m'	r' :— m' : f'	m' :— d' :	:
	d :— d : d	s :— s : s	d' :— d :	:

{	l :— s :	s :— m : f	s : d' m' : r'	d' :— t :—
	f :— m :	m :— d : r	m :— s :—	s :— s :—
	nja - lo.	Ba - vu-me-	le - ni	be - ze
	: :	d' :— d' : t	d' :— d' : l	s :— f :—
	: :	d :— d r	d :— d :—	s ₁ :— s ₁ :—

{	d' :— — :—	l :— d' : l	s : m	s : f	m :— — :—	r	d :— — :—
	s :— — :—	f :— s : f	m : d	m : r	d :— — :—	t	d :— — :—
	Kum.	Ba - vu-me-	le - ni	be - ze	Kum.		
	m :— — :—	d' :— d' : d'	d' :— d' : l	s :— — :—	f	m :— — :—	
	d :— — :—	f :— f : f	d :— — :—	f	s :— s ₁ :—	d :— — :—	

Ixesha Lokunduluka.

TIME OF DEPARTING.

E. P. K.

ESTHER P. KALE.

—Ugie Mission.

KEY F.

{	d :— — :—	r :— — :—	t ₁ :— — :—	d :— — :—
	1. H'm -	h'm -	h'm -	h'm -
	s ₁ :— — :—	l ₁ :— — :—	s ₁ :— — :—	s ₁ :— — :—
	m :— — :—	f :— — :—	r :— m f :—	m :— — :—
	2. H'm -	h'm -	h'm -	h'm -
	d :— t ₁ l ₁ : s ₁	f ₁ :— r ₁ m ₁ : f ₁	s ₁ :— — :—	d ₁ :— — :—

{	m :— — :—	r d	r :— — :—	m	f : m	lr : de	r :— — :—
	Xa	i -	xe -	sha	li -	fi - ki -	le,
	d :— — :—	t ₁ d	t ₁ :— — :—	d	r : d	t ₁ : le	t ₁ :— — :—
	s :— — :—	s	s :— — :—	s	l : s	fe : fe	s :— — :—
	Ku -	lu -	vu -	y' u -	ku -	go - du -	ka,
	d :— — :—	r d	s ₁ :— — :—	d	r : d	t ₁ : l ₁	s ₁ :— — :—

{	s :— f : m	f :— m :—	r : s t _i : r	s _i :— — : s
	Lo - ku-ndu-	lu - ka	e - mhlabe-	ni, Ku-
	m :— r : d	d :— d :—	r :— t _i : d	t _i :— — :
	d' :— s : ta	l :— s :—	s :— fe:fe	s :— — :
	Ko - mnt'obe	ka - de	e - se-be-	nza E-
	d :— t _i : d	d :— d :—	r :— r _i : r _i	s _i :— — :

{	s : d' s : m	f : l s : f.r	d :— — : r.t _i	d :— — : f
	be - tw'i -	ntsi - mbie -	zu - lwi-	ni. Na-
	: :	: : l _i	s _i :— — : s _i	s _i : s _i s _i s _i : Kelekence
	: :	: : f	m :— — : f.r	m : : l
	se - be -	nze - l'i-Nko-	si - ya-	ke. Na -
	: :	: : r.f	s :— — : s _i	d : : f

{	m : : l	s : d r : t _i	d :— — : d.r	m :— d : m.f
	zo i-	ntsimbi ze - zu-	lu. Zi -	vu - ma i -
	: d.d, d d : d	d : d s _i : s _i	s _i :— — : d.t _i	d :— s _i : d.r
	Kelekence			
	s : : d	m : m f : r	m :— — : s	s :— m : s
	zo i-	ntsimbi ze - zu-	lu, Ze	zi - ti za -
	d : : d	d : d s _i : s _i	d _i :— — : d	d :— d : d

{	s :— m :	f : m r : d	t _i : s _i l : l	s :— — : f
	ngo - ma	zo - vu-y'i - zi	tunywa ze Nko-	si, Zi-
	m :— d :	r : d t _i : d	t _i : s _i l _i : l _i	d : s _i s _i s _i : Zi-ti-ni
	d' :— s :	l : s f : m	r : m f : f	m :— — : l
	ku - tsho	i - ntsimbi a -	vu - ya o-nwa-	be Ku-
	d :— d _i :	f : m r : d	t _i : s _i l _i : f _i	d _i :— — : f _i

{	m :— — : l	s : d' r' : t	d' :— — : —
	ti; zi -	ti "Ha - le - lu -	ya!"
	: d . d d : r	d : d l : s	s :— — : —
	Zi-ti-ni		
	s :— — : f	m : s f : r	m :— — : —
	ba, lo -	yi - siw' u - tsha-	ba.
	d :— — : f	m : d s _i : s _i	d _i :— — : —

Tixo Sindis' Ukumkani.

GOD SAVE THE KING.

BRITISH NATIONAL ANTHEM.

Xosa Words by
JOHN KNOX BOKWE.

KEY G.

{	d : d : r	t : - . d : r	m : m : f	m : - . r : d	}
	s _i : s _i : l _i	s _i : - . fe : s _i	d : d : r	d : - . t _i : d	
	I. TI - XO o -	lau - la - vo,	Nik' u - lo -	ndo - lo - zo	
	m : d : f	r : - . r : r	s : l : l	s : - . f : m	
	d : m _i : f _i	s _i : - . l _i : t _i	d : l _i : f _i	s _i : - . se : l _i	}

{	r : d : t _i	d : - : -	s : s : s	s : - . f : m	}
	l _i : s _i : s _i	s _i : - : -	d : d : t _i	d : - . t _i : d	
	ku - Ku - mka -	ni.	Me - nze - l'u -	lo - yi - so	
	f : m : r	m : - : -	m : s : f	m : - . r : d	
	f _i : s _i : s _i	d _i : - : -	d : m : r	d : - . s _i : d	}

{	f : f : f	f : - . m : r	m : f . m : r . d	m : - . f : s	}
	t _i : r : t _i	t _i : - . d : t _i	d : t _i . d : s _i	d : - . t _i : d	
	O - lu - so -	nwa - bi - so,	A - lau - l'e -	no - xo - lo :	
	s : s : s	s : - . s : s	s : s : s	s : - . f : m	
	s _i : t _i : r	s _i : - . d : s _i	d : r . d : t _i . l _i	s _i . f : m _i . r : d _i	}

{	l . f : m : r	d : - : -	
	d . r : d : t _i	d : - : -	
	U - ku - mka -	ni.	
	f . l : s : s . f	m : - : -	
	f _i . f _i : s _i : s _i	d _i : - : -	

2. Matweswe ngezipo,
Zokumbuka Kwako,
Ukumkani.
Twēbul' imiteto,
Yokulunga Kwako,
Umlaulise ngayo,
Ukumkani.

3. Tix' itemba letu,
Ngo Kumkani wetu,
Limi Kuwe :
Nguwe umhlangu
Nase zintshabeni ;
Sindis' u-Kumkani
Wama Britane !

INDEX.

(ISALATISO-'MACULO).

NOTE.—Lines printed in Italics with an asterisk () are English Songs.*

PAULA.—Imigca eshicilekwe mfakamfele inolupau () kwalatwa awesi Ngesi.*

	IPEPA.		IPEPA.
ABANTU baka TIXO ...	23	Isibeno so Dade ...	122
Azibongo zika Maqoma ...	136	Isimemelelo No. 1: Uzuko ku Tixo ...	76
BAVUMELENI abantwana beze	155	Isimemelelo No. 2: Ku Tixo u-Yise ...	75
Bawo 'ndixolele ...	87	Isikungo Sabacitakali ...	24
Botani, Matshawe ...	146	<i>I think of Thee my God</i> ...	50
Buya, Mpefumlo wam ...	86	Ixesha Lokunduluka ...	157
<i>†Chorus for Lovedale Boys</i> ...	61	<i>†Jesus Died (A Communion Hymn)</i> ...	54
<i>†Communion Hymn ("Jesus Died").</i> ...	54	<i>†Jubilee Ode, Queen Victoria</i> ...	35
DALIBOM ka Ntsikana ...	11	KAYA Lokupumla ...	98
ELAKUSASA ...	21	Kubetw' Intsimbi Ezulwini ...	150
Elinqukuva lika Ntsikana ...	11	"Kugqityiwe" ...	100
<i>†Five o'clock in the morning</i> ...	61	Kuteta Into Zonke ...	77
<i>†Giving, Nature's</i> ...	48	Ku-Tixo u-Yise ...	75
Guquka ...	82	LIZALIS' Idinga Lako ...	94
<i>†Heavenly Guide, My</i> ...	53	Lovedale ...	132
<i>†Her Last Words</i> ...	57	Lwamkelen' Ukanyiso ...	112
ICULO Lomtendeleko ...	22	MAKUBE kulumka kwam ...	18
Iculo Lomtshato ...	129	Mawetu Zisizeni ...	117
Imini ye Nkosi ...	90	Mayenzek' Intando Yako ...	92
Imini Zokupila asizazi ...	105	Moya Oyingwele ...	14
Ingoma Yebuto Lomtshato ...	127	Msindisi Waboni ...	84
Intlaba-Mkosi yakwa Tixo ...	71	<i>†Nature's Giving</i> ...	48
Intsimbi ka Ntsikana ...	9	Ndilundwendwe, ndingumhambi ...	96
Intsimbi Zezulu ...	138		
Inyembezi ze Afrika ...	119		

INDEX—Continued.

Ngokwe Ndlulamti ...	148	UBUKA Buka Yesu ...	26
Ngu-Yehova Onokwazi ...	19	Ukulunga kuka Tixo ...	15
Nkosi, Siyavuya ...	134	Ulo-Tixo 'Mkulu ...	12
Nkosi, Ndiyakudumisa ...	78	Umanyano ...	115
Ntsapo yakwa Xosa ...	153	Umhobe we Holide ...	135
† <i>Ntsikana's Vision</i> ...	40	Umtandazo nge Afrika ...	110
O YEHOVA, vuka ...	68	Unganxami, ungapumli ...	88
† <i>Peace of God, The</i> ..	56	Upilile um-Sindisi ...	16
† <i>Plea for Africa, A</i> ...	28	U-Yesu Uyabiza ...	25
† <i>Queen Victoria Jubilee Ode</i> ...	35	† <i>Vacation Song</i> ...	64
† <i>Saviour of Sinners, Thou</i> ...	51	Vuka, vuka, Debora ..	107
† <i>Scholars' Parting Hymn</i> ...	63	Vuka Zion, Kanya ...	69
† <i>Send the Light</i> ...	30	Vusani Uhlanga ...	116
Sicel' Ipeni ...	152	WAFa, wafa, um-Kululi ...	95
Sindulule Sinoxolo ...	102	† <i>Welcome Home</i> ...	33
Sive, Nkosi Yetu ...	93	YESU, hlala nam ...	80
Siya kwenjenjalo Emakaya	142	Yizani kufunda ...	144
TEMBELANI Kuye ...	79	Yizani, Makolwa ...	73
† <i>Thou Saviour of Sinners</i> ...	51	ZULU Kaya Lam No. 1 ...	99
Tixo Sindis' Umkumkani ...	159	„ „ „ No. 2 ..	104



EXTRACTS FROM NOTICES AND PRESS REVIEWS

OF

JOHN KNOX BOKWE'S

MUSICAL COMPOSITIONS.

MR. KENNEDY, the famous Scottish Vocalist, giving an account of his visit to Lovedale in his book, *Kennedy at the Cape*, wrote as follows:—

"On Sunday we attended the little Native Church at Lovedale. We were much struck with the singing of the hymns. One of them—*Ntsikana's Ulo Tixo Mkulu* (p. 9)—was a strange composition, the first Kaffir hymn ever written. It has a pathos of its own.

"Next day we had the further satisfaction of hearing the Lovedale pupils sing secular music. We enjoyed, above all, the characteristic *Kafir Wedding Song* (p. 129).

"John Knox Bokwe presented us with an original manuscript duet—*Giving*—(p. 48), the penmanship of which was irreproachable. He writes and harmonizes melodies for the Kaffir psalms, that language requiring a special adaptation of tune. The harmonies are not faultless in all cases; but John Knox Bokwe's knowledge of music has been self-acquired, and his chords are written by ear. His compositions are printed in Tonic Sol-fa at the Institution."

"A Natal paper states that at a concert there, Mr. David Kennedy, (son of the late Scottish Vocalist), with Mrs. Gould-Smith sang a duet, entitled *Giving*, (p. 48), composed by John Knox Bokwe, a Lovedale Native Student; and the song was received with applause."—*Cape Mercury*.

"*Giving*, the gem of the evening,"—*The Grahamstown Journal and Grocott's Penny Mail*.

THE LATE REV. JOHN CHALMERS wrote:—

"The post to-day has brought me one of my hymns (*Msimdisi Waboni*, p. 84) set to music by you—I cannot allow the post to leave without dropping you a line to express to you my thanks for your efforts in the musical line.

"I am very much pleased, indeed, with the music you have composed and set to *Iculo Lomtshato* (Wedding Song, 129). It is A1. to use a shipping term."

THE LATE REV. A. N. SOMERVILLE, D.D., during his evangelistic tour in South Africa, in 1883, heard the hymn *Msimdisi Waboni*, and obtained a copy, to introduce it in Scotland. It was metrically translated into English by his daughter, the late Mrs. G. H. Knight, Bearsden, Glasgow (p. 51). The words and music (Staff-Notation) appeared in the *Free Church Monthly*, 1892. Later Mrs. Knight supplied an English rendering of Rev. Tiyo Soga's Communion Hymn, *Wafa, Wafa Mkululi* (p. 35) which appear as *Jesus Died* (p. 54), to the same music as in Kaffir' in Part III. of this Edition.

MESSES. GALL AND INGLIS, publishers, Edinburgh, sought and obtained permission to use the music of *Msimdisi Waboni* (p. 84) for their publication—"Hymns and Melodies"—which they issued, August, 1893.

SIMILAR favourable notices could be quoted referring to the other compositions, such as *A Plea for Africa* (p. 28), composed and used during a tour, in 1892, in Scotland, and published in Staff-Notation by Messrs. Paterson and Sons, music sellers, Glasgow and Edinburgh. The late Rev. F. Coillard introduced it into France, where it was popularly received, during his pleading for the Barotse Mission. A rendering into Kaffir, sung to the same music, is in page 110. Messrs. Paterson and Sons also published *Send the Light* (p. 30) as a companion song to *Plea for Africa*.

The Queen Victoria's Jubilee Ode (p. 35) was specially composed for the occasion of Her Majesty's Jubilee, 1887, and "was sung in Australia and received with rapturous applause." *The Peace of God* (56), composed at the special request of the Hon. Charles Brownlee; and *Her Last Words* (p. 57) all have met with popularity in their native soil.

"MR. BOKWE is a musician of undeniable power and promise, and some of the hymns and songs have already caught hold of the popular taste."—*Midland News*.

AN AFRICAN COMPOSER.—The *Musical Herald* (*Curwen and Sons, London*) says:—"We have received a book of tunes in four-part harmony, composed by JOHN KNOX BOKWE. The record of his life shows how even an African, newly emerged from barbarism, may be tamed by the strains of music. When a boy, he heard a musical box played by a missionary's wife, and his musical soul led him to work eagerly for her in any menial task. He now occupies a leading position. The book is well printed in sol-fa with Kaffir words."

"WE welcome the new second edition of "Lovedale Music," that has been so carefully edited by Mr. Bokwe.

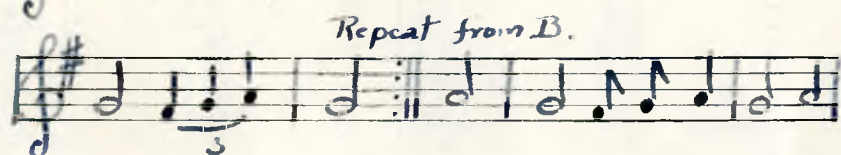
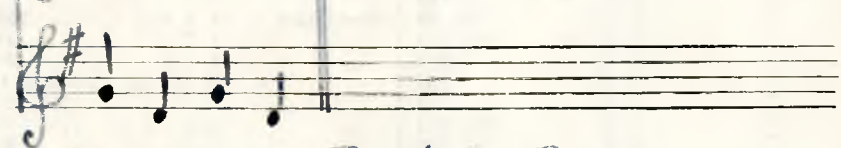
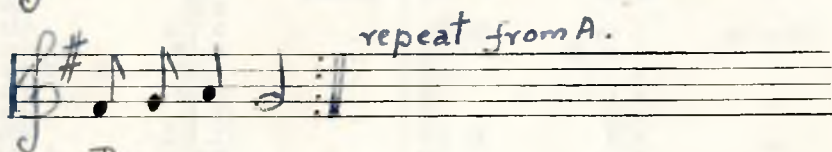
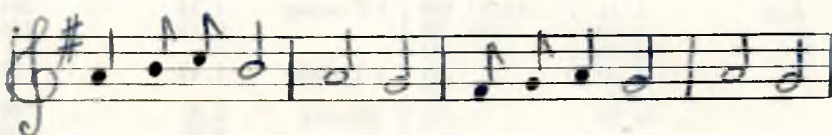
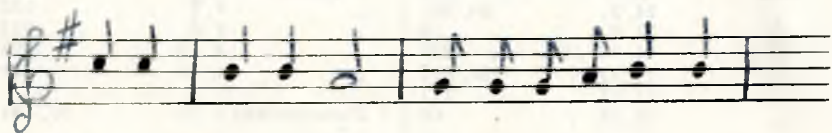
"So far as we know, this is the most complete collection of music pieces, composed by a South African Native, that has yet been published. From the songs, and the music, one is able to discern more clearly the prevailing qualities of Native music. Every nation has its own peculiar way of expressing its joys and its sorrows, its aspirations and its defeats in the music of song, and the South African Natives are no exceptions to the general rule.

"Now the traits, that are easily seen in the singing of the Natives, can be traced in the music of Mr. Bokwe. The melodies are very simple, and in many cases very beautiful. The Composer of "Lovedale Music" is in his element when he is writing a march or a chorus. Mr. Bokwe is to be congratulated on his efforts to extend music amongst his people, and on the splendid piece of work he has given us in "Amaculo ase Lovedale." He has increased our knowledge of Native talent and art.

"From the press notices in the book, we learn that many of the songs in the book have had the honour of being praised, recommended, or sung by well-known singers. The honour is all the greater since Mr. Bokwe has been self-taught in the art of music."—*Review* by ENGLISH SOL-FAIST,--*Imco*.

BIBLICAL INDEX.—Continued.

Reference		No. of Chorus	Reference		No. of Chorus
John	12, 21 ..	287	Philippians	4, 1 ..	168
"	14, 3 ..	54, 291	"	4, 7 ..	152
"	14, 6 ..	92	"	4, 8 ..	212
"	14, 18, 19 ..	225	"	4, 13 ..	294
"	14, 27 ..	137, 315	"	4, 19 ..	41
"	15, 15 ..	177	1 Thessalonians	4, 16 ..	90, 134
"	16, 24 ..	68	1 Timothy	1, 15 ..	194
Acts	1, 11 ..	54, 90, 195	"	6, 12 ..	189
"	4, 12 ..	128, 185	2 Timothy	1, 12 ..	32
"	13, 38 ..	11	Hebrews	2, 3 ..	64
"	16, 30, 31 ..	211	"	2, 9 ..	134
"	17, 7 ..	117	"	3, 7, 8 ..	124
"	20, 24 ..	181	"	6, 19 ..	78, 208
Romans	1, 16 ..	65, 151	"	7, 25 51, 52, 157, 201	201
"	3, 24, 25 ..	63	"	9, 22 ..	132
"	5, 1 ..	152	"	12, 1 ..	156
"	5, 1, 8, 20, 21 ..	39	"	12, 1, 2 ..	303
"	5, 6 ..	49	"	12, 2 ..	8, 113
"	5, 8 ..	43, 220	"	13, 5 ..	125
"	6, 14 ..	165	"	13, 8 ..	224, 241
"	6, 23 ..	190	1 Peter	1, 5 ..	285, 294
"	8, 29 ..	110	"	1, 8 ..	197
"	8, 31 ..	71	"	1, 18, 19 ..	226
"	8, 37 ..	120, 210	"	2, 24 ..	97
"	10, 17 ..	176	"	3, 18 ..	17
1 Corinthians	7, 22 ..	87	"	5, 7 ..	319
"	9, 24 ..	156	1 John	1, 7 18, 74, 132, 275, 307	307
"	15, 25 ..	117	"	1, 9 ..	73
"	16, 13 ..	167, 171, 314	"	2, 27 ..	282
2 Corinthians	4, 6 ..	267, 274	"	4, 7-12 ..	306
"	12, 9 ..	60, 273	"	4, 9 ..	136
Galatians	2, 20 ..	49, 140, 324	Jude	24 ..	76
Ephesians	1, 7 ..	209	"	24, 25 ..	295
"	2, 1-10 ..	297	Revelation	1, 5, 6 ..	266
"	2, 4 ..	299	"	1, 7 ..	15
"	2, 8 ..	16, 144	"	1, 8 ..	88
"	2, 8, 9 ..	28, 69	"	3, 20 10, 99, 145, 214, 257, 322	33
"	2, 21, 22 ..	244, 245	"	5, 5 ..	3, 37
"	3, 17 ..	214	"	5, 13 ..	187
"	3, 18 ..	250	"	12, 11 ..	307
"	4, 30 ..	44	"	13, 8 ..	247
"	5, 19 ..	271, 304	"	17, 14 ..	188
"	6, 1 ..	248	"	21, 4 ..	174
"	6, 10 ..	171	"	22, 17 ..	225, 249
"	6, 13 ..	167	"	22, 20 ..	
"	6, 17 ..	173, 294			
Philippians	2, 9 ..	96, 305			
"	3, 13, 14 ..	310			



Nkosi sikelele i Afrika
Malupakanyiswe uponda lwayo
Yiva imitandazo yetu,

Nkosi sikelele

Nkosi sikelele (Repeat)

Woza Moya, Woza, Woza,

Woza Moya, Woza, Woza,

Woza Moya, Dyingwele (Repeat)

Nkosi sikelele

Tina lusapo lwayo.